

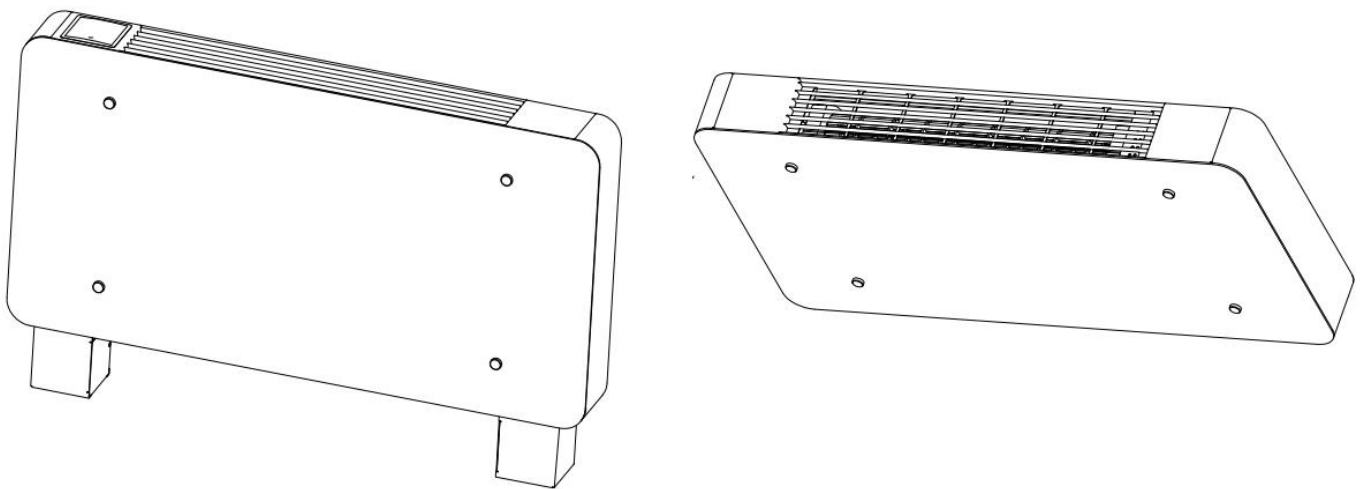
# SERIES REVERSO STANDARD FS

## REVERSO FS SOROZAT

(IT) MANUALE DI INSTALLAZIONE E USO

(EN) INSTALLATION AND OPERATING MANUAL

**(HUN) TELEPÍTÉSI ÉS HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ**



**(IT) ATTENZIONE** Leggere questo manuale accuratamente prima di usare l'apparecchio ed eseguire le operazioni come indicato. Le istruzioni sono importanti per la sicurezza e per un corretto funzionamento; accertarsi di osservarle.

**(EN) WARNING** Please read this manual carefully before using the equipment; carry well out all the operations here indicated. The section explains how to use the equipment safely and correctly. Observe the precautions given in this manual and on plates and tables attached to the unit.

**(HUN) FIGYELMEZTETÉS** A berendezés használata előtt figyelmesen olvassa el ezt a kézikönyvet; jól hajtsa végre az itt jelzett összes műveletet. Ez a rész elmagyarázza a berendezés biztonságos és helyes használatát. Tartsa be az ebben a kézikönyvben és az egységhez csatolt táblákon és táblázatokon található óvintézkedéseket.



## INDICE - INDEX - TÁRGYMUTATÓ

1. Premessa – Introduction – <b>Bevezetés</b>	3
Identificazione unità - Identification of the unit - <b>A készülék bemutatása</b>	5
2. Caratteristiche tecniche - Technical features - <b>Műszaki jellemzők</b>	6
Componenti principali - Main components - <b>Fő elemek</b>	7
Dati nominali di resa termica e frigorifera – Nominal heating and cooling capacity - <b>Névleges fűtési- és hűtési teljesítmény</b>	10
Dati di rumorosità - Noise level data - <b>Zajszint adatok</b>	19
Dimensioni e pesi – Dimensions and weights – <b>Méretetek és súlyok</b>	20
3. Istruzioni per l'installazione - Installation instructions - <b>Telepítési útmutató</b>	22
Avvertenze per la sicurezza- Safety warnings - <b>Biztonsági figyelmeztetések</b>	22
Posizionamento dell'unità - Positioning the unit - <b>A készülék elhelyezése</b>	24
Fissaggio dell'unità - Fixing the unit – <b>A készülék rögzítése</b>	32
Collegamenti idraulici - Hydraulic connections - <b>Hidraulikus csatlakozások</b>	33
Scarico condensa - Condensate draining - <b>Kondenzvíz elvezetés</b>	34
Collegamenti elettrici - Electrical connections - <b>Elektromos csatlakozások</b>	35
4. Schemi elettrici - Wiring diagrams – <b>Bekötési rajzok</b>	37
5. Manutenzioni e controlli - Maintenance and checks - <b>Karbantartás és ellenőrzés</b>	44
6. Procedura guasti - Fault procedures - <b>Hibaelhárítás</b>	45
7. Istruzioni installazione accessori - Accessories instructions - <b>Tartozékok használati utasításai</b>	47
8. Dime di riscontro - Template - <b>Sablon</b>	75
9. Schemi elettrici funzionali - General wiring diagrams - <b>Általános kapcsolási rajzok</b>	79
10. Schema idraulico generico - Generic hydraulic diagram - <b>Általános hidraulikus diagram</b>	89

## SIGNIFICATO DEI SIMBOLI - MEANING OF SIGNS - A SZIMBÓLUMOK JELENTÉSE



(IT) AVVERTIMENTO E CAUTELA  
(EN) WARNING AND CAUTION  
**(HUN) FIGYELMEZTETÉS**



(IT) VIETATO  
(EN) FORBIDDEN  
**(HUN) TILTÁS**



(IT) PARTI IN TENSIONE  
(EN) LIVE COMPONENTS  
**(HUN) FESZÜLTÉG ALATT LÉVŐ ALKATRÉSZEK**

# 1. PREMESSA - INTRODUCTION - **BEVEZETÉS**

(IT) Congratulazioni per aver scelto un ventilconvettore REVERSO.

La non osservanza di quanto qui descritto e/o una inadeguata installazione delle macchine, possono annullare la garanzia. Il costruttore, inoltre, non risponde di eventuali danni diretti e/o indiretti dovuti ad errate installazioni, e/o danni causati dalle unità installate da personale inesperto o non autorizzato.

Verificare, che la macchina ricevuta sia integra e completa e conforme all'ordine. Eventuali reclami devono essere presentati per iscritto entro 8 giorni dal ricevimento della merce.

I ventilconvettori sono destinati all'uso in ambienti commerciali e privati. Essi sono costruiti esclusivamente per le funzioni di riscaldamento, filtrazione, raffreddamento e deumidificazione; non sono adatti per nessun altro uso.

Il ventilconvettore non può essere impiegato:

- per il trattamento dell'aria all'aperto;
- per l'installazione in ambienti estremamente umidi;
- per l'installazione in atmosfere esplosive;
- per l'installazione in atmosfere corrosive.

Verificare inoltre che l'ambiente in cui è installato l'apparecchio non contenga sostanze che generino un processo di corrosione delle alette in alluminio, e della struttura metallica.

L'apparecchio non è destinato ad essere usato da persone (bambini compresi) le cui capacità fisiche, sensoriali o mentali siano ridotte, oppure con mancanza di esperienza o di conoscenza, a meno che esse abbiano potuto beneficiare, attraverso l'intermediazione di una persona responsabile della loro sicurezza, di una sorveglianza o di istruzioni riguardanti l'uso dell'apparecchio.

I bambini devono essere sorvegliati per sincerarsi che non giochino con l'apparecchio.

Il costruttore/venditore non può essere considerato responsabile di eventuali perdite o danni dovuti a installazione, funzionamento o manutenzione non corretti dei ventilconvettori o dovuti alla mancanza di conformità con le istruzioni del presente Manuale di uso e installazione per l'utente o qualora non vengano effettuate le ispezioni, riparazioni e manutenzioni necessarie.

Questo libretto deve accompagnare sempre l'apparecchio in quanto parte integrante dello stesso.

La serie Reverso è certificata CE - LVD -EMC presso i laboratori SGS

(EN) Congratulations for choosing a fancoil REVERSO.

This manual contains important information for the transportation, installation, use and maintenance of units. Failure to follow the instructions given in this manual and/or unprofessional installation may invalidate the warranty. The manufacture cannot be responsible for any direct or indirect damages related to units installed by unskilled or unauthorised persons.

At the time of delivery check that the appliance is in perfect condition, complete in all parts and responding to your order. Any claims must be submitted in writing no later than 8 days after the date of delivery.

The fan-coil units are exclusively built for air heating, filtering, cooling and dehumidification.

They are not suitable for any other purpose.

The fan-coil unit may not be used:

- for outdoor air treatment
- for installation in too much moist rooms
- for installation in explosive atmospheres
- for installation in corrosive atmospheres

Make sure that the environment where the appliance is installed does not contain substances that cause the corrosion of the aluminium fins, and the metal frame.

The appliances are supplied with hot/cold water depending on whether the environment is being heated/cooled. This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.

Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

The manufacturer/seller cannot be held liable for any loss or damage caused as a result of incorrect installation, operation or maintenance of the fan coil units or due to any non-compliance with this User Information Manual or any inspection, repair and maintenance requirement.

This booklet must always accompany the appliance, being considered an integral part of such.

Reverso series is CE - LVD -EMC certified by SGS laboratories.

### **(HUN) Gratulálunk, hogy a REVERSO fan-coilt választotta.**

**Ez a kézikönyv fontos információkat tartalmaz az egységek szállításához, telepítéséhez, használatához és karbantartásához. Az ebben a kézikönyvben található utasítások be nem tartása és / vagy a szakszerűtlen telepítés érvénytelenítheti a garanciát. A gyártó nem vállal felelősséget a szakképzetlen, vagy illetéktelen személyek által telepített egységekkel kapcsolatos közvetlen vagy közvetett károkért. Szállításkor ellenőrizze, hogy a készülék kifogástalan állapotban van-e, minden alkatrészében teljes, és megfelel-e a megrendelésének. Az esetleges reklamációkat legkésőbb a kézbesítéstől számított 8 napon belül írásban kell benyújtani.**

**A fan-coil egységek kizárólag légfűtésre, szűrésre, hűtésre és páratlanításra készültek.**

**Más célra nem alkalmasak.**

**A fan-coil egység nem használható:**

- kültéri levegő kezelésére
- túl nedves helyiségbe történő beépítéshez
- robbanásveszélyes környezetben történő telepítéshez
- korrozív környezetben történő beépítéshez

**Győződjön meg arról, hogy a környezet, ahol a készülék fel van szerelve, nem tartalmaz olyan anyagokat, amelyek az alumínium bordák és a fémváz korrózióját okozzák.**

**A készülékek hideg / meleg vízzel vannak ellátva, attól függően, hogy a környezet fűtése/hűtése történik-e.**

**Ez a készülék nem használható csökkent fizikai, érzékszervi, vagy szellemi fogyatékkal élő személyek (beleértve a gyermekeket is) által, megfelelő képességek, tapasztalat és tudás hiányában, kivéve felügyelet és pontos instrukciók esetén, a biztonságukért felelős személy jelenlétében.**

**A gyermekeket felügyelni kell, hogy ne játsszanak a készülékkel.**

**A gyártó / eladó nem vállal felelősséget semmilyen veszteségért vagy kárért, amely a fan-coil egységek helytelen telepítéséből, üzemeltetéséből vagy karbantartásából, vagy a jelen Felhasználói tájékoztató vagy bármely ellenőrzési, javítási és karbantartási követelmény be nem tartásából ered.**

**Ennek a füzetnek mindig a készülékhez kell tartoznia, mivel annak szerves részének tekintendő.**

**A Reverso sorozat CE - LVD -EMC tanúsítvánnyal rendelkezik az SGS laboratóriumaitól.**

# IDENTIFICAZIONE UNITÀ - IDENTIFICATION OF THE UNIT – **A KÉSZÜLÉK**

## **BEMUTATÁSA**

(IT)

Le unità REVERSO sono dotate di una targhetta posta sul fianco della macchina che identifica:

Indirizzo del Costruttore

Modello

Codice

Colore

Tensione di alimentazione

Potenza el. Assorbita

Potenza frigorifera

Potenza termica

Portata aria

Pressione sonora

Peso netto

Numero di matricola

Marchatura CE

(EN)

REVERSO units feature a dataplate located on one side of the appliance, showing:

Manufacturer's Address

Model

Code

Colour

Power supply voltage

Unit power absorption

Cooling capacity

Heating capacity

Air flow

Sound pressure level

Net weight

Serial number

CE Mark

(HUN)

**A REVERSO egységek a készülék egyik oldalán található adattáblával rendelkeznek, amelyen a következők láthatók:**

**Gyártó címe**

**Modell**

**Kód**

**Szín**

**Tápfeszültség**

**Teljesítményfelvétel**

**Hűtési kapacitás**

**Fűtési kapacitás**

**Légáramlat**

**Hangnyomás szint**

**Nettó tömeg**

**Sorozatszám**

**CE jelölés**

## 2. CARATTERISTICHE TECNICHE - TECHNICAL FEATURES - **MŰSZAKI JELLEMZŐK**

(IT) La struttura della macchina è realizzata in lamiera zincata di spessore 0,8-1 mm.

I filtri dell'aria sono di classe G1 e possono essere agevolmente rimossi, per consentirne un'adeguata pulizia e manutenzione.

L'isolamento acustico e termico della macchina è realizzato in materiale CL1 – M1.

La batteria di scambio termico è realizzata con tubi di rame e collettori in ottone, mandrinati su alette corrugate di alluminio. Gli attacchi hanno filettatura 1/2" Gas femmina.

La bacinella di raccolta condensa è anch'essa in lamiera zincata e verniciata, può essere rimossa dalla struttura. Griglia di mandata e ventilatore in alluminio.

(EN) The unit frame is made of 0,8-1 mm gauge metal sheet.

Class G1 air filters designed for easy removal for trouble-free cleaning and maintenance purposes.

Acoustic and thermal insulation is provided by CL1 – M1 material.

The exchanger coil is composed of copper tubes and brass headers; the tubes are mechanically expanded into corrugated aluminium fin collars. Coil connectors with 1/2" Gas female.

Equipped with a removable galvanised steel condensate drain pan.

Outlet grille and fan blower made in aluminum.

**(HUN) Az egység kerete 0,8-1 mm vastagságú fémlemezéből készül.**

**A G1 osztályú légszűrők könnyen eltávolíthatók a problémamentes tisztítás és karbantartás érdekében.**

**A hang- és hőszigetelést CL1 – M1 anyag biztosítja.**

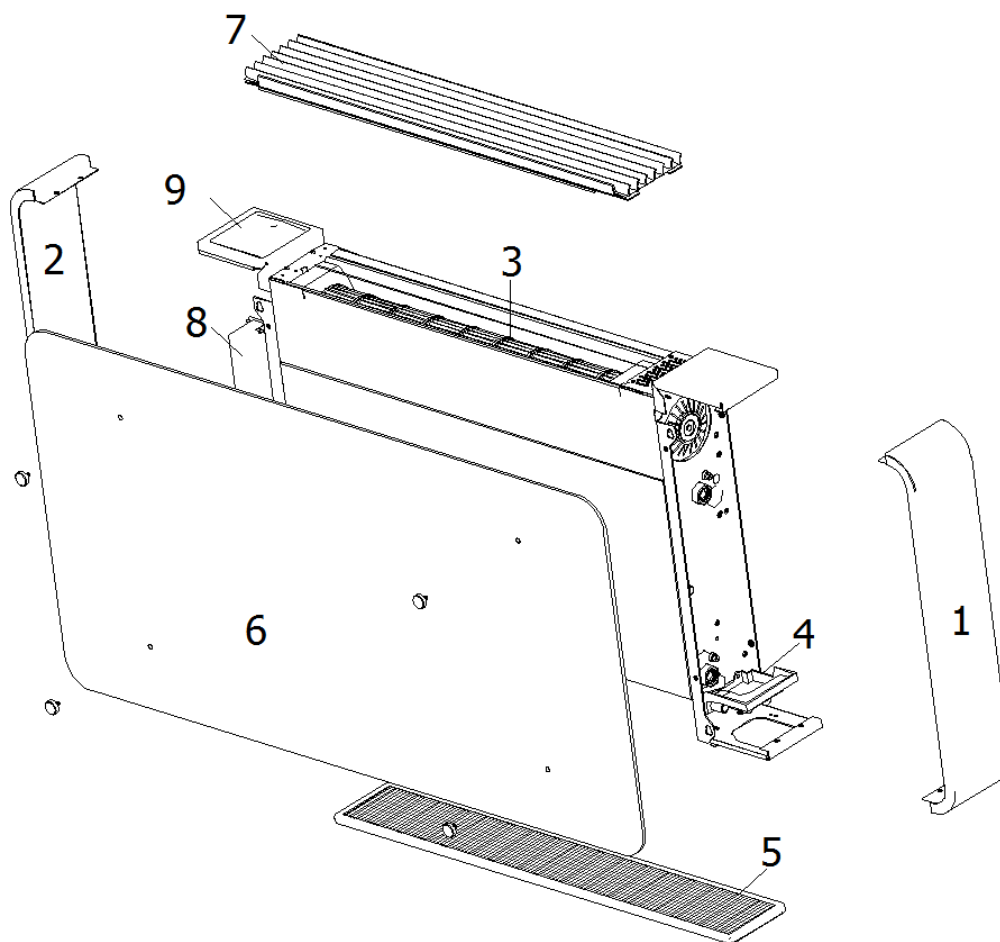
**A hőcserélő rézcsövekből és sárgaréz csatlakozókból áll; a csöveket mechanikusan préselik bele a hullámos alumínium gallérokba. A hőcserélő csatlakozói 1/2"-os belső menetesek.**

**Kivehető horganyzott acél kondenzvíz leeresztő tálcával van felszerelve.**

**Alumíniumból készült kimeneti rács és ventilátorfúvó.**

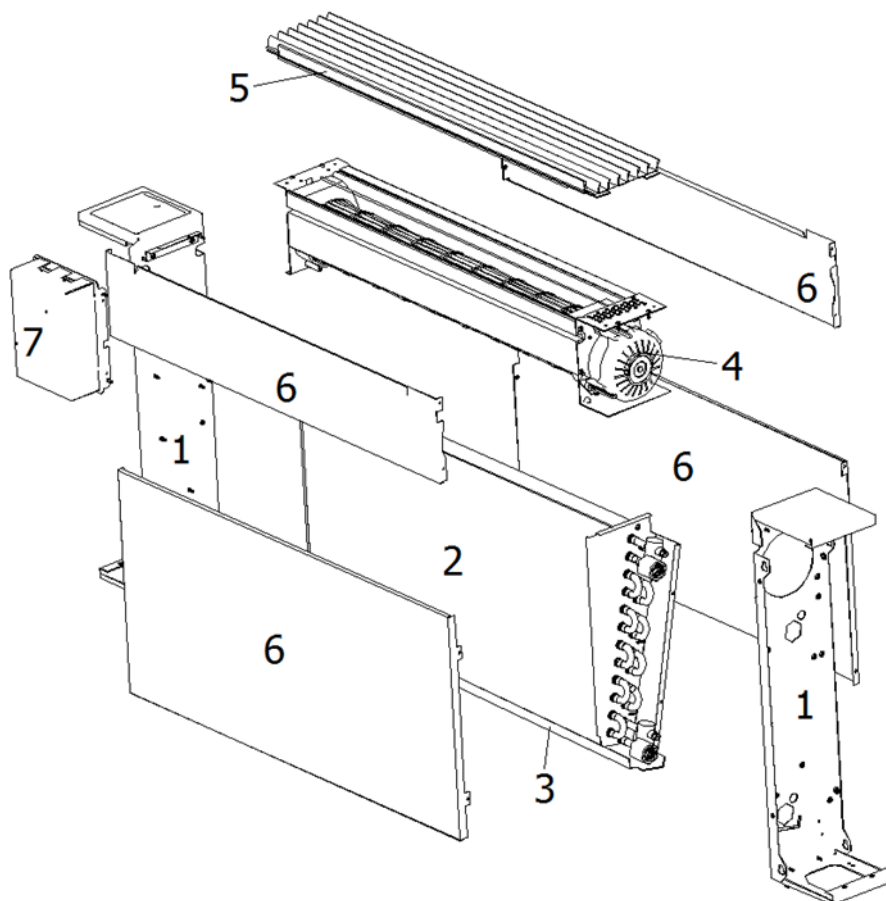
# COMPONENTI PRINCIPALI - MAIN COMPONENTS - FŐ ELEMÉK

Parti esterne - External parts - **Külső elemek**



	(IT)	(EN)	(HUN)
1	Fianco laterale destro	Right-hand side flank	<b>Jobb oldali panel</b>
2	Fianco laterale sinistro	Left-hand side flank	<b>Bal oldali panel</b>
3	Ventilatore	Fandeck	<b>Ventilátor</b>
4	Vaschetta ausiliaria	Auxiliary drain	<b>Segédleflyó</b>
5	Filtro	Filter	<b>Szűrő</b>
6	Pannello frontale	Front panel	<b>Elülső panel</b>
7	Griglia in alluminio	Aluminum grille	<b>Alumínium rács</b>
8	Scatola elettrica	Electric box	<b>Elektromos doboz</b>
9	Controllo a bordo unità	Built-in control	<b>Beépített vezérlés</b>

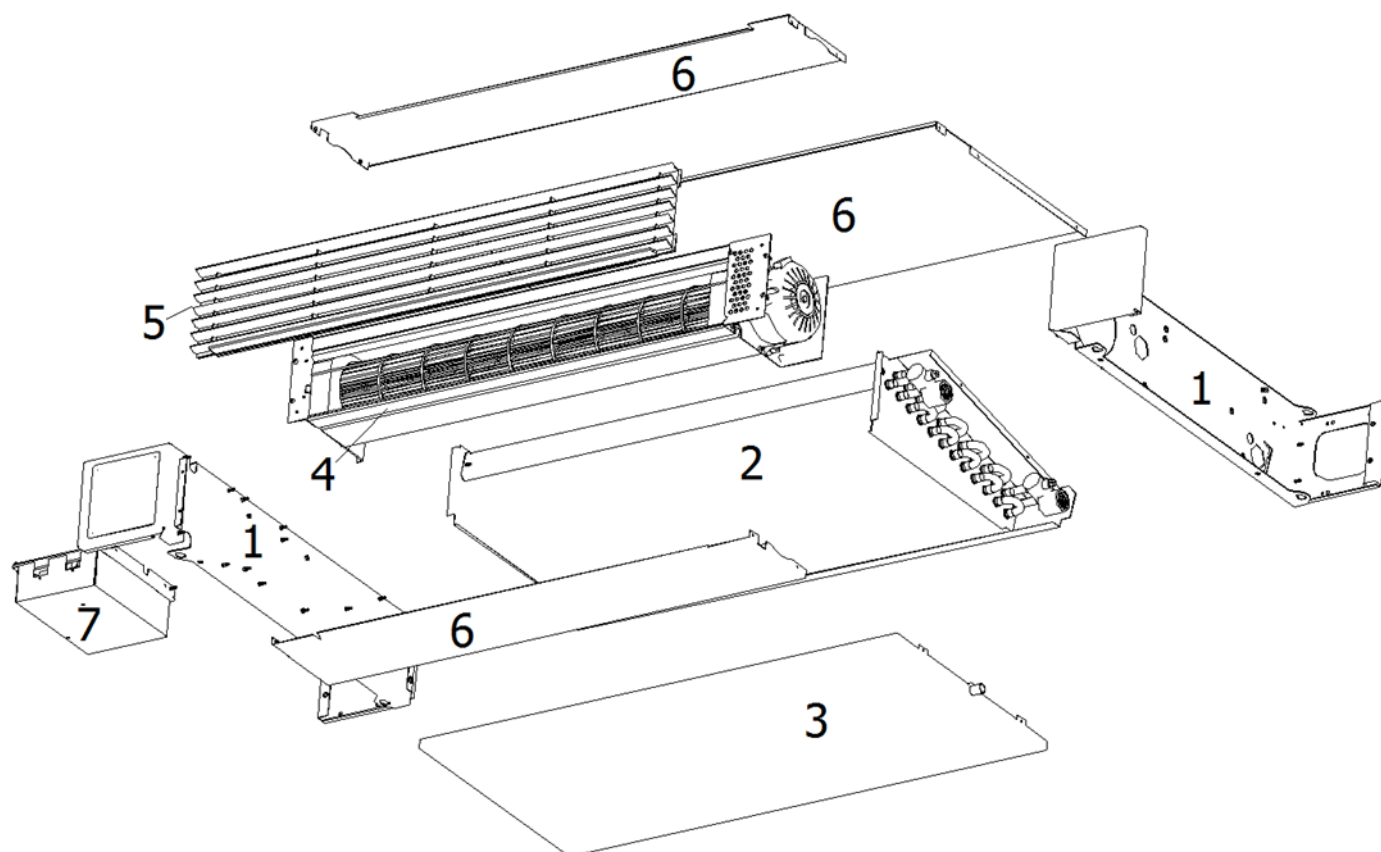
Parti interne - Internal parts - **Belső elemek**



	(IT)	(EN)	(HUN)
1	Fianco interno	Internal flank	<b>Belső panel</b>
2	Scambiatore principale	Main heat-exchanger	<b>Fő hőcserélő</b>
3	Vaschetta raccolta condensa	Condensate tray	<b>Kondenzvíz tálca</b>
4	Ventilatore	Fandeck	<b>Ventilátor</b>
5	Griglia in alluminio	Aluminum grille	<b>Alumínium rács</b>
6	Pannelli	Panels	<b>Panelek</b>
7	Scatola elettrica	Electric box	<b>Elektromos doboz</b>

Parti interne - Internal parts - **Belső elemek**

Unità orizzontale – Horizontal unit- **Vízszintesen elhelyezett egység**



	(IT)	(EN)	(HUN)
1	Fianco interno	Internal flank	<b>Belső panel</b>
2	Scambiatore principale	Main heat-exchanger	<b>Fő hőcserélő</b>
3	Vaschetta raccolta condensa	Condensate tray	<b>Kondenzvíz tálca</b>
4	Ventilatore	Fandeck	<b>Ventilátor</b>
5	Griglia in alluminio	Aluminum grille	<b>Alumínium rács</b>
6	Pannelli	Panels	<b>Panelek</b>
7	Scatola elettrica	Electric box	<b>Elektromos doboz</b>

# DATI TECNICI - TECHNICAL DATA - MŰSZAKI ADATOK

Impianto a 2 tubi - 2 pipe system - **2 csöves rendszer, hűtési üzem**

(IT)

RAFFRESCAMENTO

T. ambiente: 27 °C - 47% U. R.

T. acqua (in/out): 7/12 °C

(EN)

COOLING MODE

Room: 27 °C - 47% R. H.

Water temp. (in /out): 7/12 °C

(HUN)

HŰTÉS ÜZEMMÓD

Helyiség: 27 °C - 47% R. P.

Vízhőm. (be/ki): 7/12 °C

		Fordulatszám	RFS200	RFS400	RFS600	RFS800
(IT) Portata aria (EN) Air flow rate (HUN) Levegő áramlási sebessége	m3/h	Supermax	250	390	510	620
		Max (*)	180	315	450	540
		Med (*)	120	230	350	450
		Min (*)	80	155	240	310
		Static	10	18	25	32
(IT) Potenza frigorifera totale (EN) Total cooling capacity (HUN) Névleges hűtőtéljesítmény	kW	Supermax	1,19	2,12	2,90	3,73
(IT) Potenza frigorifera sensibile (EN) Sensible capacity (HUN) Érezhető kapacitás	kW	Supermax	0,87	1,56	2,16	2,97
(IT) Portata acqua (EN) Water flow rate (HUN) Víz áramlási sebessége	l/h	Supermax	204	364	498	639
(IT) Perdita di carico (EN) Pressure drop (HUN) Nyomásesés	kPa	Supermax	15,10	10,20	20,90	19,90
(IT) Potenza frigorifera totale (EN) Total cooling capacity (HUN) Névleges hűtőtéljesítmény	kW	max	0,88	1,81	2,70	3,38
(IT) Potenza frigorifera sensibile (EN) Sensible capacity (HUN) Érezhető kapacitás	kW	max	0,69	1,35	2,00	2,70
(IT) Portata acqua (EN) Water flow rate (HUN) Víz áramlási sebessége	l/h	max	151	311	463	580
(IT) Perdita di carico (EN) Pressure drop (HUN) Nyomásesés	kPa	max	13,10	8,20	19,00	18,70
(IT) Potenza frigorifera totale (EN) Total cooling capacity (HUN) Névleges hűtőtéljesítmény	kW	med	0,79	1,45	2,20	2,57
(IT) Potenza frigorifera sensibile (EN) Sensible capacity (HUN) Érezhető kapacitás	kW	med	0,60	1,10	1,68	2,30
(IT) Portata acqua (EN) Water flow rate (HUN) Víz áramlási sebessége	l/h	med	136	249	377	472

		Fordulatszám	RFS200	RFS400	RFS600	RFS800
(IT) Perdita di carico (EN) Pressure drop <b>(HUN) Nyomásesés</b>	kPa	med	7,20	6,00	16,50	13,20
(IT) Potenza frigorifera totale (EN) Total cooling capacity <b>(HUN) Névleges hűtőteljesítmény</b>	kW	min	0,45	0,98	1,70	2,13
(IT) Potenza frigorifera sensibile (EN) Sensible capacity <b>(HUN) Érezhető kapacitás</b>	kW	min	0,30	0,70	1,25	1,70
(IT) Portata acqua (EN) Water flow rate <b>(HUN) Víz áramlási sebessége</b>	l/h	min	77	168	292	365
(IT) Perdita di carico (EN) Pressure drop <b>(HUN) Nyomásesés</b>	kPa	min	4,10	4,10	13,00	10,00
(IT) Potenza frigorifera totale (EN) Total cooling capacity <b>(HUN) Névleges hűtőteljesítmény</b>	kW	Static	0,10	0,14	0,20	0,23
(IT) Potenza frigorifera sensibile (EN) Sensible capacity <b>(HUN) Érezhető kapacitás</b>	kW	Static	0,08	0,11	0,16	0,20
(IT) Portata acqua (EN) Water flow rate <b>(HUN) Víz áramlási sebessége</b>	l/h	Static	151	311	463	580
(IT) Perdita di carico (EN) Pressure drop <b>(HUN) Nyomásesés</b>	kPa	Static	13,10	8,20	19,00	18,70

(\*)

(IT) I valori dichiarati sono relativi ai settaggi standard, pertanto relativi a 1500, 900 e 600 RPM. E' sempre possibile andare a modificare le portate dell'aria, cambiando i settaggi dei dipswitch delle scheda elettronica

(EN) Declared values are relative to standard settings at 1500, 900 and 600 RPM. It is always possible to change the air flow, changing dip switch setting in the PCB.

**(HUN) A deklarált értékek az 1500, 900 és 600 ford./perc normál beállításokra vonatkoznak. Mindig lehetőség van a levegőáram megváltoztatására, a DIP kapcsoló beállításának megváltoztatásával a NYÁK-ban.**

Impianto a 2 tubi - 2 pipe system - **2 csöves rendszer, fűtési üzem**

(IT)  
RISCALDAMENTO  
T. ambiente: 20 °C  
T. acqua (in): 50 °C

(EN)  
HEATING MODE  
Room: 20 °C  
Water temp. (in): 50 °C

(HUN)  
**FŰTÉSI ÜZEMMÓD**  
**Helyiség: 20 °C**  
**Vízhőm. (be): 50 °C**

		Fordulatszám	RFS200	RFS400	RFS600	RFS800
(IT) Portata aria (EN) Air flow rate (HUN) <b>Levegő áramlási sebessége</b>	m3/h	Supermax	250	390	510	620
		Max (*)	180	315	450	540
		Med (*)	120	230	350	450
		Min (*)	80	155	240	310
		Static	10	18	25	32
(IT) Potenza termica scamb, princip (EN) Main exchanger thermal capacity (HUN) <b>Hőcserélő hőkapacitása</b>	kW	Supermax	1,55	2,71	3,71	4,71
(IT) Portata acqua scamb, princip (EN) Main exchanger water flow rate (HUN) <b>Víz áramlási sebessége</b>	l/h	Supermax	204	364	498	639
(IT) Perdita di carico scamb, princip (EN) Main exchanger pressure drop (HUN) <b>Hőcserélő nyomásesése</b>	kPa	Supermax	13,50	8,10	16,80	16,90
(IT) Potenza termica scamb, princip (EN) Main exchanger thermal capacity (HUN) <b>Hőcserélő hőkapacitása</b>	kW	max	1,10	2,40	3,20	4,23
(IT) Portata acqua scamb, princip (EN) Main exchanger water flow rate (HUN) <b>Víz áramlási sebessége</b>	l/h	max	151	311	463	580
(IT) Perdita di carico scamb, princip (EN) Main exchanger pressure drop (HUN) <b>Hőcserélő nyomásesése</b>	kPa	max	12,20	6,80	15,80	15,50
(IT) Potenza termica scamb, princip (EN) Main exchanger thermal capacity (HUN) <b>Hőcserélő hőkapacitása</b>	kW	med	0,90	1,50	2,40	3,40
(IT) Portata acqua scamb, princip (EN) Main exchanger water flow rate (HUN) <b>Víz áramlási sebessége</b>	l/h	med	136	249	377	472
(IT) Perdita di carico scamb, princip (EN) Main exchanger pressure drop (HUN) <b>Hőcserélő nyomásesése</b>	kPa	med	6,90	5,70	14,70	12,10
(IT) Potenza termica scamb, princip (EN) Main exchanger thermal capacity (HUN) <b>Hőcserélő hőkapacitása</b>	kW	min	0,61	1,16	1,75	2,41
(IT) Portata acqua scamb, princip (EN) Main exchanger water flow rate (HUN) <b>Víz áramlási sebessége</b>	l/h	min	77	168	292	365

		Fordulatszám	RFS200	RFS400	RFS600	RFS800
(IT) Perdita di carico scamb, princip (EN) Main exchanger pressure drop <b>(HUN) Hőcserélő nyomásesése</b>	kPa	min	4,00	3,90	10,00	8,20
(IT) Potenza termica scamb, princip (EN) Main exchanger thermal capacity <b>(HUN) Hőcserélő hőkapacitása</b>	kW	Static	0,22	0,25	0,30	0,38
(IT) Portata acqua scamb, princip (EN) Main exchanger water flow rate <b>(HUN) Víz áramlási sebessége</b>	l/h	Static	151	311	463	580
(IT) Perdita di carico scamb, princip (EN) Main exchanger pressure drop <b>(HUN) Hőcserélő nyomásesése</b>	kPa	Static	12,20	6,80	15,80	15,50

(\*)

(IT) I valori dichiarati sono relativi ai settaggi standard, pertanto relativi a 1500, 900 e 600 RPM. E' sempre possibile andare a modificare le portate dell'aria, cambiando i settaggi dei dipswitch delle scheda elettronica

(EN) Declared values are relative to standard settings at 1500, 900 and 600 RPM. It is always possible to change the air flow, changing dip switch setting in the PCB.

**(HUN) A deklarált értékek az 1500, 900 és 600 ford./perc normál beállításokra vonatkoznak. Mindig lehetőség van a levegőáram megváltoztatására, a DIP kapcsoló beállításának megváltoztatásával a NYÁK-ban.**

Impianto a 4 tubi - 4 pipe system - **4 csöves rendszer, hűtési üzem**

(IT)

RAFFRESCAMENTO

T. ambiente: 27 °C - 47% U. R.

T. acqua (in/out): 7/12 °C

(EN)

COOLING MODE

Room: 27 °C - 47% R. H.

Water temp. (in /out): 7/12 °C

(HUN)

**HŰTÉS ÜZEMMÓD**

**Helyiség: 27 °C - 47% R. P.**

**Vízhőm. (be/ki): 7/12 °C**

		Fordulatszám	RFS200	RFS400	RFS600	RFS800
(IT) Portata aria (EN) Air flow rate <b>(HUN) Levegő áramlási sebessége</b>	m3/h	Supermax	250	390	510	620
		Max (*)	180	315	450	540
		Med (*)	120	230	350	450
		Min (*)	80	155	240	310
		Static	10	18	25	32
(IT) Potenza frigorifera totale (EN) Total cooling capacity <b>(HUN) Névleges hűtőteljesítmény</b>	kW	Supermax	1,19	2,12	2,90	3,73
(IT) Potenza frigorifera sensibile (EN) Sensible capacity <b>(HUN) Érezhető kapacitás</b>	kW	Supermax	0,87	1,56	2,16	2,97
(IT) Portata acqua (EN) Water flow rate <b>(HUN) Víz áramlási sebessége</b>	l/h	Supermax	204	364	498	639
(IT) Perdita di carico (EN) Pressure drop <b>(HUN) Nyomásesés</b>	kPa	Supermax	15,10	10,20	20,90	19,90
(IT) Potenza frigorifera totale (EN) Total cooling capacity <b>(HUN) Névleges hűtőteljesítmény</b>	kW	max	0,88	1,81	2,70	3,38
(IT) Potenza frigorifera sensibile (EN) Sensible capacity <b>(HUN) Érezhető kapacitás</b>	kW	max	0,69	1,35	2,00	2,70
(IT) Portata acqua (EN) Water flow rate <b>(HUN) Víz áramlási sebessége</b>	l/h	max	151	311	463	580
(IT) Perdita di carico (EN) Pressure drop <b>(HUN) Nyomásesés</b>	kPa	max	13,10	8,20	19,00	18,70
(IT) Potenza frigorifera totale (EN) Total cooling capacity <b>(HUN) Névleges hűtőteljesítmény</b>	kW	med	0,79	1,45	2,20	2,57
(IT) Potenza frigorifera sensibile (EN) Sensible capacity <b>(HUN) Érezhető kapacitás</b>	kW	med	0,60	1,10	1,68	2,30
(IT) Portata acqua (EN) Water flow rate <b>(HUN) Víz áramlási sebessége</b>	l/h	med	136	249	377	472

		Fordulatszám	RFS200	RFS400	RFS600	RFS800
(IT) Perdita di carico (EN) Pressure drop <b>(HUN) Nyomásesés</b>	kPa	med	7,20	6,00	16,50	13,20
(IT) Potenza frigorifera totale (EN) Total cooling capacity <b>(HUN) Névleges hűtőteljesítmény</b>	kW	min	0,45	0,98	1,70	2,13
(IT) Potenza frigorifera sensibile (EN) Sensible capacity <b>(HUN) Érezhető kapacitás</b>	kW	min	0,30	0,70	1,25	1,70
(IT) Portata acqua (EN) Water flow rate <b>(HUN) Víz áramlási sebessége</b>	l/h	min	77	168	292	365
(IT) Perdita di carico (EN) Pressure drop <b>(HUN) Nyomásesés</b>	kPa	min	4,10	4,10	13,00	10,00
(IT) Potenza frigorifera totale (EN) Total cooling capacity <b>(HUN) Névleges hűtőteljesítmény</b>	kW	Static	0,10	0,14	0,20	0,23
(IT) Potenza frigorifera sensibile (EN) Sensible capacity <b>(HUN) Érezhető kapacitás</b>	kW	Static	0,08	0,11	0,16	0,20
(IT) Portata acqua (EN) Water flow rate <b>(HUN) Víz áramlási sebessége</b>	l/h	Static	151	311	463	580
(IT) Perdita di carico (EN) Pressure drop <b>(HUN) Nyomásesés</b>	kPa	Static	13,10	8,20	19,00	18,70

(\*)

(IT) I valori dichiarati sono relativi ai settaggi standard, pertanto relativi a 1500, 900 e 600 RPM. E' sempre possibile andare a modificare le portate dell'aria, cambiando i settaggi dei dipswitch delle scheda elettronica.

(EN) Declared values are relative to standard settings at 1500, 900 and 600 RPM. It is always possible to change the air flow, changing dip switch setting in the PCB.

**(HUN) A deklarált értékek az 1500, 900 és 600 ford./perc normál beállításokra vonatkoznak. Mindig lehetőség van a levegőáram megváltoztatására, a DIP kapcsoló beállításának megváltoztatásával a NYÁK-ban.**

Impianto a 4 tubi - 4 pipe system - **4 csöves rendszer, fűtési üzem**

(IT)

RISCALDAMENTO

T. ambiente: 20 °C

T. acqua (in): 50 °C

(EN)

HEATING MODE

Room: 20 °C

Water temp. (in): 50 °C

(HUN)

**FŰTÉSI ÜZEMMÓD**

**Helyiség: 20 °C**

**Vízhőm. (be): 50 °C**

		Fordulatszám	RFS200	RFS400	RFS600	RFS800
(IT) Portata aria (EN) Air flow rate (HUN) <b>Levegő áramlási sebessége</b>	m <sup>3</sup> /h	Supermax	250	390	510	620
		Max (*)	180	315	450	540
		Med (*)	120	230	350	450
		Min (*)	80	155	240	310
		Static	10	18	25	32
(IT) Potenza termica scamb, princip (EN) Main exchanger thermal capacity (HUN) <b>Hőcserélő hőkapacitása</b>	kW	Supermax	1,55	2,71	3,71	4,71
(IT) Portata acqua scamb, princip (EN) Main exchanger water flow rate (HUN) <b>Víz áramlási sebessége</b>	l/h	Supermax	204	364	498	639
(IT) Perdita di carico scamb, princip (EN) Main exchanger pressure drop (HUN) <b>Hőcserélő nyomásesése</b>	kPa	Supermax	13,50	8,10	16,80	16,90
(IT) Potenza termica scamb, princip (EN) Main exchanger thermal capacity (HUN) <b>Hőcserélő hőkapacitása</b>	kW	max	1,10	2,40	3,20	4,23
(IT) Portata acqua scamb, princip (EN) Main exchanger water flow rate (HUN) <b>Víz áramlási sebessége</b>	l/h	max	151	311	463	580
(IT) Perdita di carico scamb, princip (EN) Main exchanger pressure drop (HUN) <b>Hőcserélő nyomásesése</b>	kPa	max	12,20	6,80	15,80	15,50
(IT) Potenza termica scamb, princip (EN) Main exchanger thermal capacity (HUN) <b>Hőcserélő hőkapacitása</b>	kW	med	0,90	1,50	2,40	3,40
(IT) Portata acqua scamb, princip (EN) Main exchanger water flow rate (HUN) <b>Víz áramlási sebessége</b>	l/h	med	136	249	377	472
(IT) Perdita di carico scamb, princip (EN) Main exchanger pressure drop (HUN) <b>Hőcserélő nyomásesése</b>	kPa	med	6,90	5,70	14,70	12,10
(IT) Potenza termica scamb, princip (EN) Main exchanger thermal capacity (HUN) <b>Hőcserélő hőkapacitása</b>	kW	min	0,61	1,16	1,75	2,41
(IT) Portata acqua scamb, princip (EN) Main exchanger water flow rate (HUN) <b>Víz áramlási sebessége</b>	l/h	min	77	168	292	365

		Fordulatszám	RFS200	RFS400	RFS600	RFS800
(IT) Perdita di carico scamb, princip (EN) Main exchanger pressure drop <b>(HUN) Hőcserélő nyomásesése</b>	kPa	min	4,00	3,90	10,00	8,20
(IT) Potenza termica scamb, princip (EN) Main exchanger thermal capacity <b>(HUN) Hőcserélő hőkapacitása</b>	kW	Static	0,22	0,25	0,30	0,38
(IT) Portata acqua scamb, princip (EN) Main exchanger water flow rate <b>(HUN) Víz áramlási sebessége</b>	l/h	Static	151	311	463	580
(IT) Perdita di carico scamb, princip (EN) Main exchanger pressure drop <b>(HUN) Hőcserélő nyomásesése</b>	kPa	Static	12,20	6,80	15,80	15,50

(\*)

(IT) I valori dichiarati sono relativi ai settaggi standard, pertanto relativi a 1500, 900 e 600 RPM. E' sempre possibile andare a modificare le portate dell'aria, cambiando i settaggi dei dipswitch delle scheda elettronica

(EN) Declared values are relative to standard settings at 1500, 900 and 600 RPM. It is always possible to change the air flow, changing dip switch setting in the PCB.

**(HUN) A deklarált értékek az 1500, 900 és 600 ford./perc normál beállításokra vonatkoznak. Mindig lehetőség van a levegőáram megváltoztatására, a DIP kapcsoló beállításának megváltoztatásával a NYÁK-ban.**

		RFS200	RFS400	RFS600	RFS800		
(IT) Numero ranghi scambiatore principale (EN) Number of rows of main coil (HUN) <b>A fő hőcserélő sorainak száma</b>		2	2	2	2		
(IT) Attacchi batteria (EN) Coil connection (HUN) <b>A hőcserélő csatlakozása</b>		1/2" GF	1/2" GF	1/2" GF	1/2" GF		
(IT) Contenuto d'acqua (EN) Water content (HUN) <b>Víz tartalom</b>		0,33 l	0,59 l	0,85 l	1,11 l		
(IT) Assorb del motore (EN) Motor input (HUN) <b>Motor áramfelvétele</b>	Supermax	W	20	22	24	27	
		V/H/Ph	230 V – 50 Hz - 1Ph				
	max (*)	W	12	13	14	17	
		V/H/Ph	230 V – 50 Hz - 1Ph				
	med (*)	W	5	6	7	10	
		V/H/Ph	230 V – 50 Hz - 1Ph				
	min (*)	W	3	4	5	8	
		V/H/Ph	230 V – 50 Hz - 1Ph				
	Static	W	0	0	0	0	
		V/H/Ph	230 V – 50 Hz - 1Ph				
	(IT) Resistenza elettrico (EN) Electric heater (HUN) <b>Hősugárzó áramfelvétele</b>		W	50	50	100	100
			A	0.22	0.22	0.45	0.45
V/H/Ph			230 V – 50 Hz - 1Ph				

(\*)

(IT) I valori dichiarati sono relativi ai settaggi standard, pertanto relativi a 1500, 900 e 600 RPM. E' sempre possibile andare a modificare le portate dell'aria, cambiando i settaggi dei dipswitch delle scheda elettronica

(EN) Declared values are relative to standard settings at 1500, 900 and 600 RPM. It is always possible to change the air flow, changing dip switch setting in the PCB.

**(HUN) A deklarált értékek az 1500, 900 és 600 ford./perc normál beállításokhoz vonatkoznak. Mindig lehetőség van a levegőáram megváltoztatására, a DIP kapcsoló beállításának megváltoztatásával a NYÁK-ban.**

## DATI DI RUMOROSITA' - NOISE LEVEL DATA - **ZAJSZINT ADATOK**

(IT) Potenza sonora (EN) Sound power <b>(HUN) Hangteljesítmény</b>		
DC SERIES		TOT [dB(A)]
<b>RFS200</b>	Supermax	55,0
	MAX (*)	51,3
	MED (*)	44,6
	MIN (*)	37,5
	Static	0,0
<b>RFS400</b>	Supermax	56,0
	MAX (*)	52,2
	MED (*)	45,5
	MIN (*)	38,6
	Static	0,0
<b>RFS600</b>	Supermax	57,1
	MAX (*)	52,4
	MED (*)	46,6
	MIN (*)	40,5
	Static	0,0
<b>RFS800</b>	Supermax	58,3
	MAX (*)	53,3
	MED (*)	48,6
	MIN (*)	38,7
	Static	0,0

(IT) Pressione sonora (EN) Sound pressure <b>(HUN) Hangnyomásszint (1)</b>		
DC SERIES		TOT [dB(A)]
<b>RFS200</b>	Supermax	38,0
	MAX (*)	34,3
	MED (*)	27,6
	MIN (*)	20,5
	Static	0,0
<b>RFS400</b>	Supermax	39,0
	MAX (*)	35,2
	MED (*)	28,5
	MIN (*)	21,6
	Static	0,0
<b>RFS600</b>	Supermax	40,1
	MAX (*)	35,4
	MED (*)	29,6
	MIN (*)	23,5
	Static	0,0
<b>RFS800</b>	Supermax	41,3
	MAX (*)	36,3
	MED (*)	31,6
	MIN (*)	21,7
	Static	0,0

(1)

(IT) Pressione sonora misurata a 2m.

(EN) Sound pressure at 2m.

**(HUN) Hangnyomásszint 2 m-en.**

(\*)

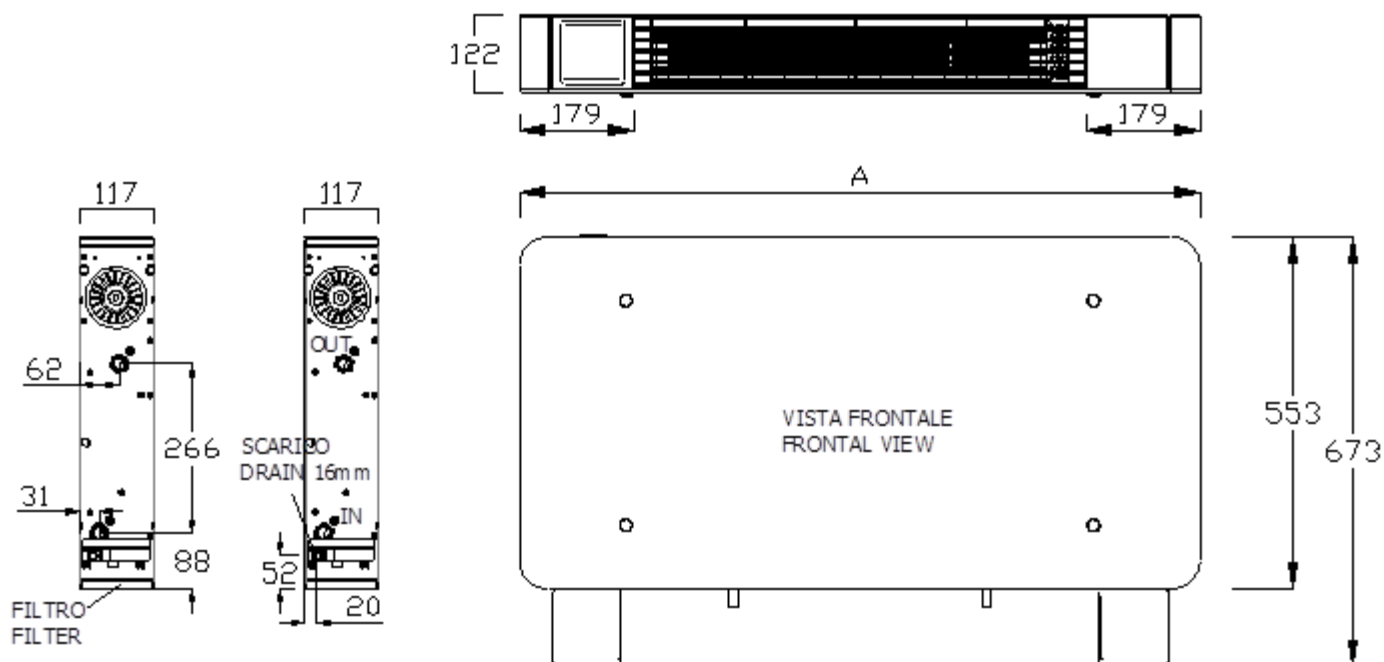
(IT) I valori dichiarati sono relativi ai settaggi standard, pertanto relativi a 1500, 900 e 600 RPM. E' sempre possibile andare a modificare le portate dell'aria, cambiando i settaggi dei dipswitch delle scheda elettronica

(EN) Declared values are relative to standard settings at 1500, 900 and 600 RPM. It is always possible to change the air flow, changing dip switch setting in the PCB.

**(HUN) A deklarált értékek az 1500, 900 és 600 ford./perc normál beállításokhoz vonatkoznak. Mindig lehetőség van a levegőáram megváltoztatására, a DIP kapcsoló beállításának megváltoztatásával a NYÁK-ban.**

# DIMENSIONI E PESI – DIMENSIONS AND WEIGHTS – MÉRETEK ÉS SÚLYOK

Modelli verticali – Vertical Models – **Vertikális elhelyezés**



(IT) L'unità è predisposta di fabbrica, in modo da avere le connessioni idrauliche sul lato destro. Le operazioni per trasformare l'unità, predisponendola con attacchi idraulici sul lato sinistro, sono indicate in una delle successive sezioni. La scatola elettrica e il controllo a bordo unità, sono sempre sul lato opposto.

(EN) Unit is predisposed by factory with right hydraulic connections. Operations for reversing the unit and passing from right to left configuration, as indicated in following section. Electric box and build-in thermostat are always in the opposite side.

**(HUN) Az egységet gyárilag jobb oldali hidraulikus csatlakozásokkal szerelték fel. Lehetőség van a csatlakozás megfordítására és a jobbról balra történő átmenetre, a következő részben leírtak szerint. Az elektromos doboz és a beépített termosztát mindig az ellenkező oldalon található.**

(IT) Per macchina destra (DX), si intende una macchina che abbia le connessioni idrauliche sul fianco destro, qualora ci si metta davanti alla bocca di mandata del fancoil fissato alla parete. Analogamente per unità sinistra (SX)

(EN) Right unit (DX), is a machine that has the water connections on the right side, if you put in front of the outlet of the fan coil fixed to the wall. Similarly for units left (SX)

**(HUN) A jobbos egység (DX) egy olyan készülék, amelynek a vízcsatlakozásai a jobb oldalon vannak, ha a falon található fan coil bekötés elé helyezik. Hasonlóképpen értelmezhető a balos egység (SX).**

	RFS200	RFS400	RFS600	RFS800
<b>A (mm)</b>	681	873	1065	1257
(IT) Peso netto [kg] (EN) Net weight [kg] <b>(HUN) Nettó tömeg [kg]</b>	14,0	18,0	21,0	25,0
(IT) Peso lordo [kg] (EN) Gross weight [kg] <b>(HUN) Bruttó tömeg [kg]</b>	18,0	21,0	25,0	29,0



### 3. ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE - INSTALLATION INSTRUCTIONS - TELEPÍTÉSI ÚTMUTATÓ

#### AVVERTENZE – WARNINGS – BIZTONSÁGI FIGYELMEZTETÉSEK



(IT) Unità per installazione all'interno. Per la movimentazione delle unità utilizzare mezzi adeguati come previsto dalla direttiva 2007/30/CE e successive modifiche. La ditta costruttrice declina qualsiasi responsabilità per la mancata osservanza delle norme di sicurezza e di prevenzione di seguito descritte. Declina inoltre ogni responsabilità per danni causati da un uso improprio delle unità e/o da modifiche eseguite senza autorizzazione. L'installazione deve essere eseguita da personale specializzato. Nelle operazioni di installazione, usare un abbigliamento idoneo e antinfortunistico come indicato dalla norma 93/68/CEE e successive. Rispettare le leggi in vigore nel Paese in cui viene installata la macchina, relativamente all'uso e allo smaltimento dell'imballo e dei prodotti impiegati per la pulizia e la manutenzione della macchina. Prima di mettere in funzione l'unità controllare la perfetta integrità dei vari componenti e dell'intero impianto. Evitare assolutamente di toccare le parti in movimento. Non procedere con i lavori di manutenzione e di pulizia, se prima non è stata tolta l'alimentazione elettrica. Le parti di ricambio devono corrispondere alle esigenze definite dal costruttore. In caso di smantellamento delle unità, attenersi alle normative antinquinamento previste. L'installatore e l'utilizzatore devono tenere conto e porre rimedio a tutti gli altri tipi di rischio connessi con l'uso delle unità nel proprio impianto. Ad esempio rischi derivanti da ingresso di corpi estranei, oppure convogliamento di gas tossici o infiammabili negli ambienti termoregolati.

(EN) Internal installation unit. When handling the units use appropriate lifting means as specified by directive 2007/30/EEC and subsequent amendments. The manufacturer declines all liability in the event of failure to observe the safety and precautionary prescriptions set down in this manual, and all liability for damage caused by improper use and/or authorised modifications. The fan coil unit must be installed by skilled personnel, who must wear suitable safety apparel during the work as specified by directive 93/68/EEC and subsequent amendments. Comply with statutory laws in the Country in which the appliance is installed concerning the use and disposal of packing materials and the products utilised for cleaning and maintenance purposes. Before commissioning the unit check that all the parts and the entire installation is in perfect working order. Do not touch moving parts under any circumstances. Do not proceed with maintenance or cleaning until the electrical power supply has been disconnected. Spare parts must correspond to the requirements specified by the manufacturer. If the unit is to be scrapped, adhere to the applicable environmental legislation. The installer and user must take account of and remedy all the other types of risks associated with the use of the unit in the specific plant. Consider, for example, risks deriving from the ingress of foreign objects or conveyance of toxic or inflammable gas into the temperature controlled areas.

**(HUN) Beltéri egység. Az egységek kezelésekor a 2007/30/EGK irányelvben és a későbbi módosításokban meghatározott megfelelő emelőeszközöket kell használni. A gyártó elhárít minden felelősséget az ebben a kézikönyvben szereplő biztonsági és elővigyázatossági előírások be nem tartása esetén, valamint a nem megfelelő használatból és/vagy engedélyezett módosításokból eredő károkért. A fan coil egységet szakképzett személyzetnek kell beszereznie, akinek a munkavégzés során megfelelő védőruházatot kell viselnie a 93/68/EGK irányelv és az azt követő módosítások szerint. Tartsa be a csomagolóanyagok, valamint a tisztítási és karbantartási célokra használt termékek használatára és**

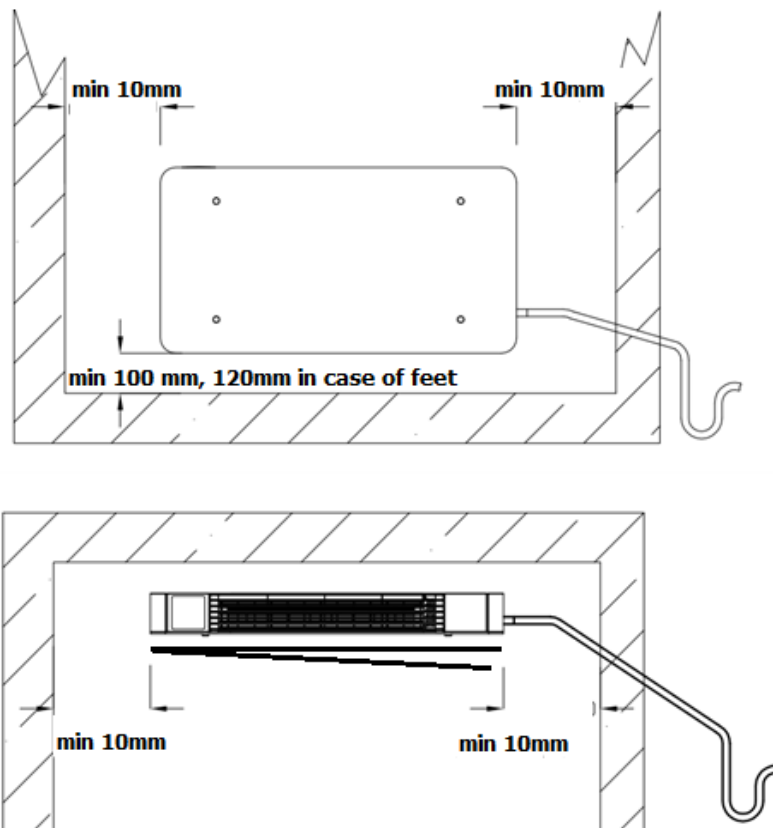
**ártalmatlanítására vonatkozó azon ország törvényeit, ahol a készüléket telepítették. Az egység üzembe helyezése előtt ellenőrizze, hogy minden alkatrész és a teljes telepítés kifogástalanul működik-e. Semmilyen körülmények között ne érintse meg a mozgó alkatrészeket. Ne folytassa a készülék karbantartását vagy a tisztítását mindaddig, amíg azt az elektromos hálózatról le nem választotta. A pótalkatrészeknek meg kell felelniük a gyártó által meghatározott követelményeknek. Ha az egységet selejtezni kívánja, tartsa be a vonatkozó környezetvédelmi jogszabályokat. A telepítőnek és a felhasználónak figyelembe kell vennie vagy orvosolnia kell az egység adott üzemben történő használatával kapcsolatos minden egyéb kockázatot. Vegye figyelembe például az idegen tárgyak behatolásából, vagy mérgező vagy gyúlékony gázok bejutását a szabályozott hőmérsékletű területekre adódó kockázatokat.**

(IT) Nota: in assenza di valvole motorizzate di intercettazione acqua e in condizioni ambiente con alta percentuale di umidità e bassa temperatura dell'acqua in batteria, il fancoil potrebbe creare condensa sulla struttura in metallo. Per questo motivo è necessario eseguire accurati controlli sulle condizioni di utilizzo e funzionamento (vedi diagramma psicrometrico) e assicurarsi di poter fare a meno delle valvole sopraccitate. L'azienda non risponderà in alcun modo di danni causati dalla suddetta condensa.

(EN) Notes: if no motor-driven water shutoff valve is present, and in environmental conditions with a high percentage of humidity and low temperatures of the water in the coil, the fancoil may form condensate on the metal structure. For this reason, the conditions of use and operation must be checked thoroughly (see psychrometric diagram) and ensure that operation without the above valves is feasible. The company will not be liable under any circumstances for damage caused by the above condensation.

**(HUN) Megjegyzés: amennyiben nincs motoros vízelzáró szelep, és a helyiség magas páratartalma a hőcserélőben alacsony hőmérsékletű vízzel párosul, a fancoil kondenzátumot képezhet a fémszerkezeten. Emiatt a használati és működési feltételeket alaposan ellenőrizni kell (lásd a pszichometriai diagramot), és biztosítani, hogy a készülék fenti szelepek nélkül is működjön. A fenti páralecsapódás okozta károkért a cég semmilyen körülmények között nem vállal felelősséget.**

## POSIZIONAMENTO DELL'UNITÀ - POSITIONING OF THE UNIT – **A KÉSZÜLÉK ELHELYEZÉSE**

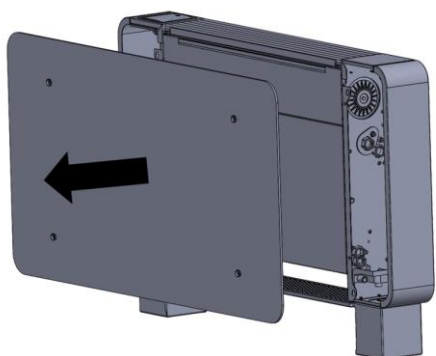


(IT) Posizionare l'unità su di una struttura idonea a sopportare il peso della macchina. Si consiglia di utilizzare sistemi antivibranti, tali da impedire la trasmissione delle vibrazioni alla struttura stessa. Rispettare gli spazi minimi indicati in figura per agevolare le manutenzioni ordinarie e straordinarie. Scegliere un posizionamento che non penalizzi lo scarico della condensa. Nelle installazioni a soffitto (con vaschetta orizzontale), installare l'unità con una pendenza di 1°, per garantire il corretto deflusso della condensa.

(EN) Position the unit on a structure able to support its weight. We recommend the use of antivibration systems to prevent the transmission of vibration to the supporting structure. Observe the minimum clearances shown in the figure to facilitate routine and supplementary maintenance procedures. Choose a position that facilitates the drainage of condensate. In case of ceiling installation (with horizontal drain pan), please to install the unit with 1° slope, do to warrant the correct discharging of the condense.

**(HUN) Helyezze az egységet olyan szerkezetre, amely képes elviselni annak súlyát. Javasoljuk a rezgéscsillapító rendszerek használatát, hogy megakadályozzuk a rezgés átvitelét a tartószerkezetre. Tartsa be az ábrán látható minimális távolságokat a rutin és a kiegészítő karbantartási eljárások megkönnyítése érdekében. Olyan pozíciót válasszon, amely megkönnyíti a kondenzvíz elvezetését. Mennyezeti beépítés esetén (vízszintes leeresztő tálcával) kérjük, hogy az egységet 1°-os dőlésszöggel szerelje fel, hogy garantálja a kondenzvíz megfelelő elvezetését.**

## RIMOZIONE DEL PANNELLO FRONTALE - REMOVAL OF THE FRONTAL PANEL - **AZ ELŐLAP ELTÁVOLÍTÁSA**

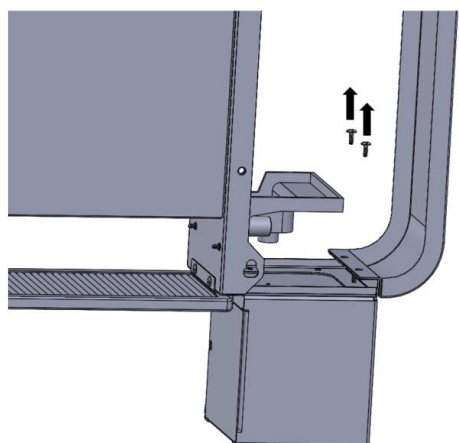


(IT) Rimuovere il pannello frontale facendo attenzione a non danneggiarlo. Assicurarsi che sia depositato in un posto sicuro e protetto.

(EN) Remove the front panel, taking care not to damage it. Make sure it is stored in a safe and secure place.

**(HUN) Vegye le az előlapot, ügyelve arra, hogy ne sértse meg. Győződjön meg róla, hogy biztonságos helyen tárolja.**

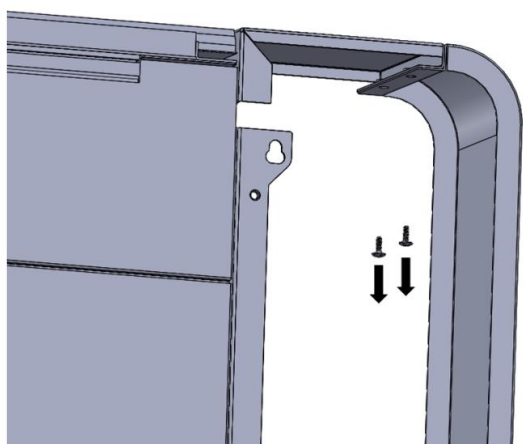
## RIMOZIONE DEI FIANCHI IN METALLO - REMOVAL OF THE METAL FLANKS - **A FÉM OLDALPANELEK ELTÁVOLÍTÁSA**

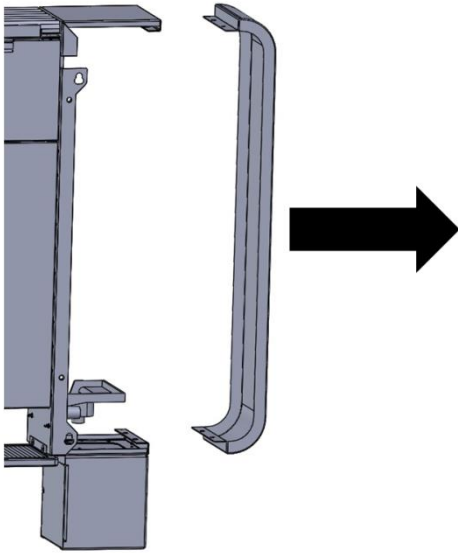


(IT) Rimuovere le due viti indicate relative al fianco destro. La stessa operazione va ripetuta per il fianco sinistro.

(EN) Remove the two screws relative to right bracket. The same operation will make for the left flank.

**(HUN) Távolítsa el a jobb oldali panelhez tartozó két csavart. Ugyanez a művelet történik a bal szárnyon is.**



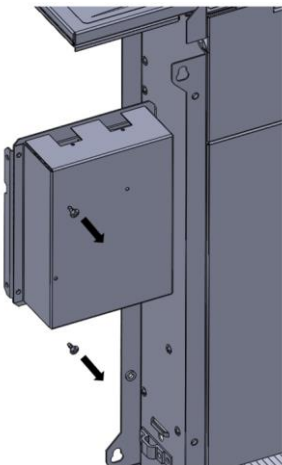


(IT) Procedere alla rimozione del fianco destro e sinistro come indicato nell'immagine alla sinistra.

(EN) Remove the right and left metal flanks as indicated in the image on the left.

**(HUN) Távolítsa el a jobb és bal oldali fém panelt a képen látható módon.**

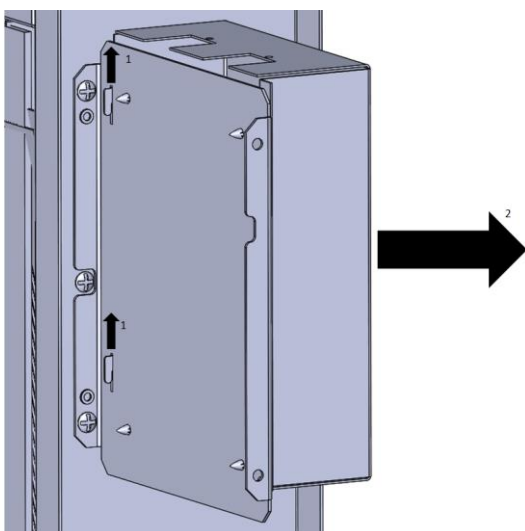
## ACCESSO ALLA SCHEDA ELETTRONICA - ACCESS TO MAIN ELECTRONIC BOARD - HOZZÁFÉRÉS AZ ELEKTRONIKUS VEZÉRLŐPANELHEZ



(IT) Per accedere alla scheda elettronica, rimuovere le due viti indicate nell'immagine a sinistra.

(EN) To access to main PCB, remove the two screws shown in the picture on the left

**(HUN) A fő NYÁK-hoz való hozzáféréshez távolítsa el a bal oldali képen látható két csavart**

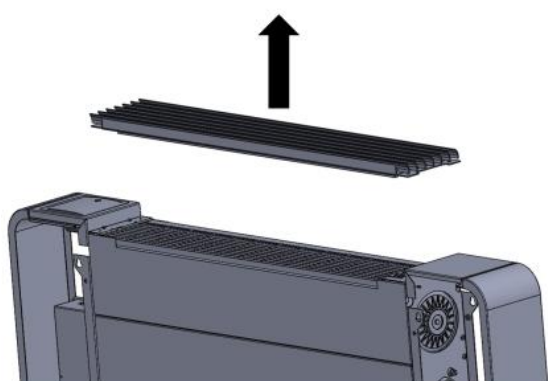


(IT) Per rimuovere la copertura e accedere alla scheda elettronica, alzare la stessa copertura come indicato dalla freccia nella figura alla destra.

(EN) To remove the cover and access to main PCB, move up the same cover as shown in the picture on the left.

**(HUN) A fedél eltávolításához és a fő NYÁK-hoz való hozzáféréshez mozgassa felfelé ugyanazt a fedelet, mint a bal oldali képen.**

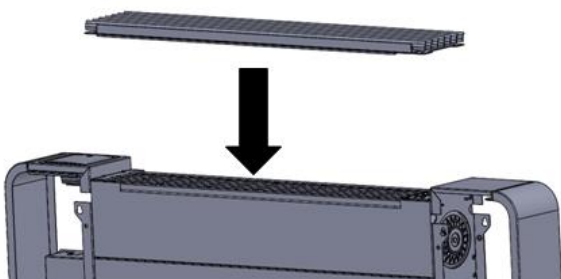
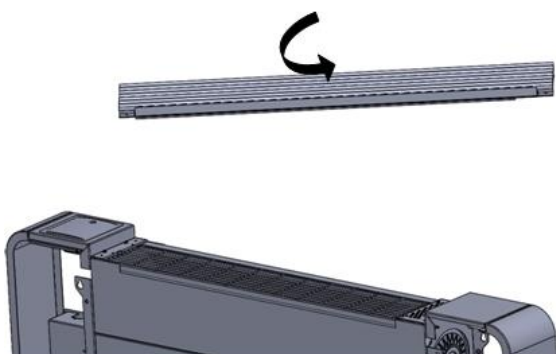
PROCEDIMENTO PER AVERE LE CONNESSIONI IDRAULICHE SUL LATO SINISTRO (SOLO MODELLI VERTICALI) - HOW TO PASS FROM RIGHT TO LEFT HYDRAULIC CONNECTIONS (ONLY VERTICAL MODEL) - **HOGYAN VÁLTSON JOBBOSRÓL BALOS HIDRAULIKUS CSATLAKOZÁSOKRA (CSAK VERTIKÁLIS ELHELYEZÉSÉNÉL)**

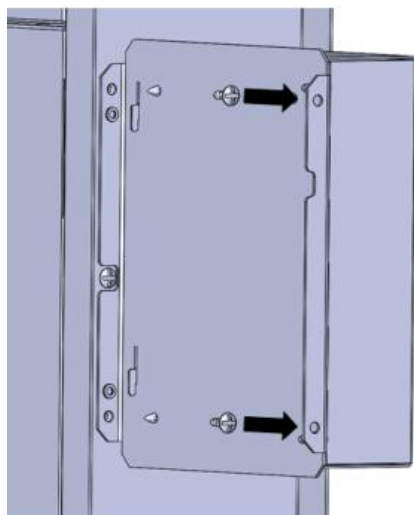


(IT) Rimuovere la griglia di mandata superiore, ruotarla e riposizionarla all'unità.

(EN) Remove the outlet grille on the top, rotate it and position it on the unit.

**(HUN) Távolítsa el a tetején lévő kifúvó rácst, forgassa el, és helyezze vissza az egységre.**

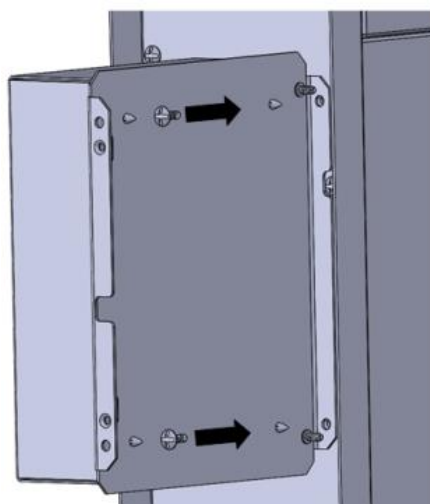
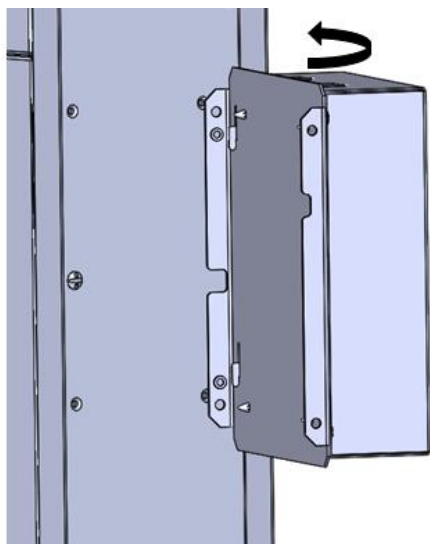


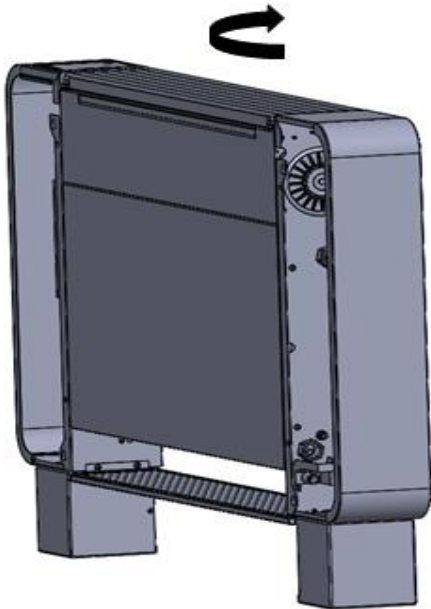


(IT) Dopo avere rimosso il fianco in metallo sul lato della scheda elettronica come indicato nelle sezioni precedenti, rimuovere le due viti indicate nella prima immagine in alto e procedere a ruotare la scatola elettrica come indicato nell'immagine successiva. Alla fine, riposizionare le 2 viti.

(EN) After metal flank removal (only electronic board side) as shown in the previous sections, remove the 2 screws indicated in the first picture on the top and rotate the electric box as shown in the following picture. At the end, fix again the 2 screws.

**(HUN) A fém oldalpanel eltávolítása után (csak az elektronikus kártya oldala) az előző részekben látható módon, csavarja ki az első képen látható 2 feldő csavart, és forgassa el az elektromos dobozt a következő képen látható módon. Végül rögzítse újra a 2 csavart.**

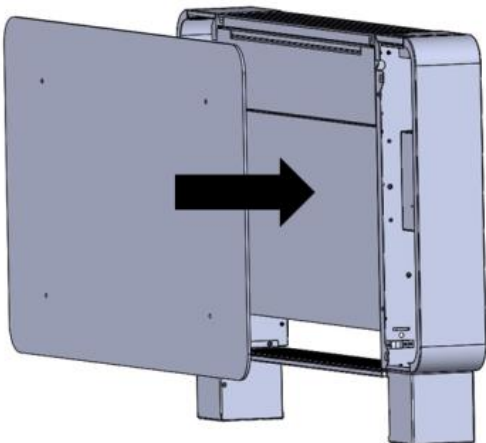




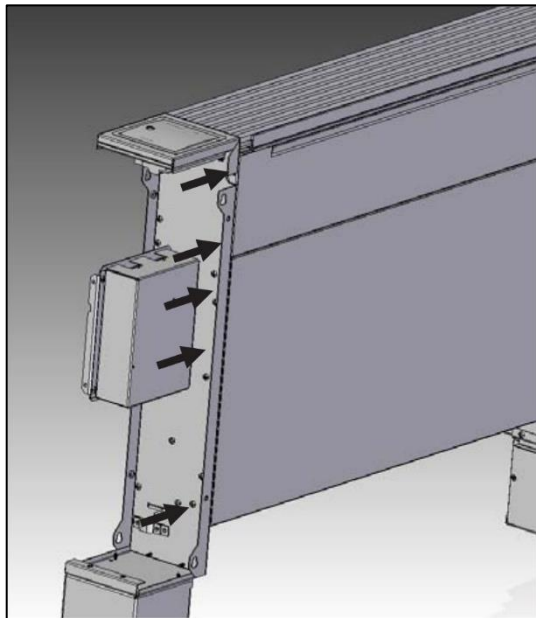
(IT) Riposizionare i fianchi in metallo e girare l'unità come indicato nell'immagine a sinistra. Alla fine, riposizionare il pannello frontale dal lato opposto a quello iniziale.

(EN) Reposition the metal flank and rotate the unit as indicated in the picture on the top. At the end, reposition the frontal panel on the opposite side that at the beginning.

**(HUN) Helyezze vissza a fémlapot, és forgassa el az egységet a felső képen látható módon. A végén helyezze át az elülső panelt az eredetivel ellentétes oldalra.**



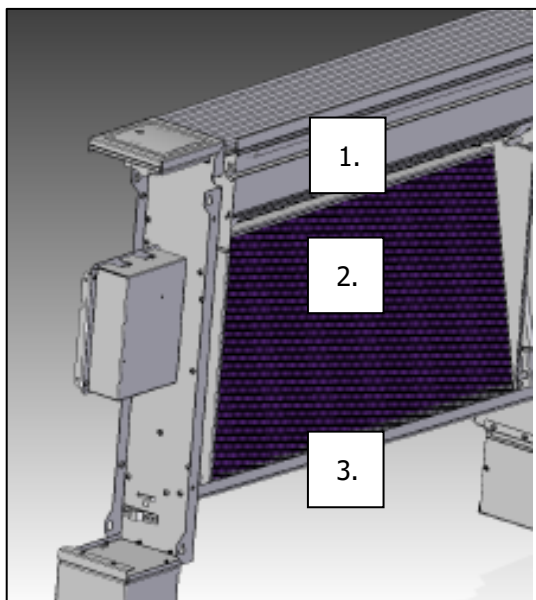
ACCESSO ALLE PARTI INTERNE (VENTILATORE, SCAMBIATORE AD ACQUA E VASCHETTA RACCOLTA CONDENSA PRINCIPALE) - ACCESS TO INTERNAL PARTS (FAN BLOWER, COIL AND MAIN DRAIN PAN) - **HOZZÁFÉRÉS A BELSŐ ALKATRÉSZEKHEZ (VENTILÁTOR, HŐCSERÉLŐ ÉS FŐ CSEPPTÁLCA)**



(IT) Per accedere alle parti interne, rimuovere le viti su entrambi i lati, come indicato nell'immagine a sinistra.

(EN) To access to the internal parts, remove the screws on both the sides, as indicated in the picture on the left.

**(HUN) A belső részekhez való hozzáféréshez távolítsa el a csavarokat mindkét oldalon, a bal oldali képen látható módon.**



(IT) Staccare i pannelli frontali.

(EN) Remove the front panels.

**(HUN) Távolítsa el az elülső paneleket.**

(1) (IT) Ventilatore

(EN) Fan motor

**(HUN) Ventilátor motor**

(2) (IT) Scambiatore ad acqua

(EN) Coil

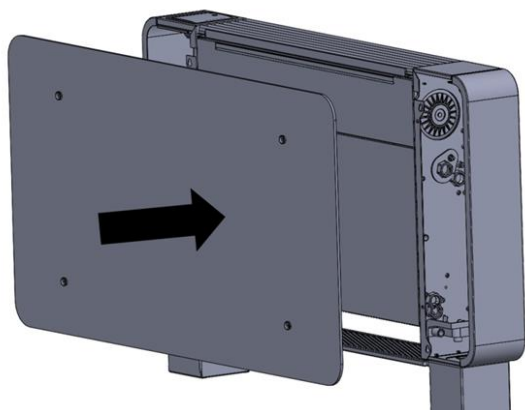
**(HUN) Víz hőcsereelő**

(3) (IT) Vaschetta raccolta condensa principale

(EN) Main drain pan

**(HUN) Fő csepptálca**

## RIPOSIZIONAMENTO DEL PANNELLO FRONTALE IN VETRO - REPOSITIONING OF THE FRONTAL GLASS PANEL - **AZ ELSŐ ÜVEGPANEL ÁTHELYEZÉSE**



(IT) Riposizionare il pannello sull'unità

(EN) Reposition the panel on the unit

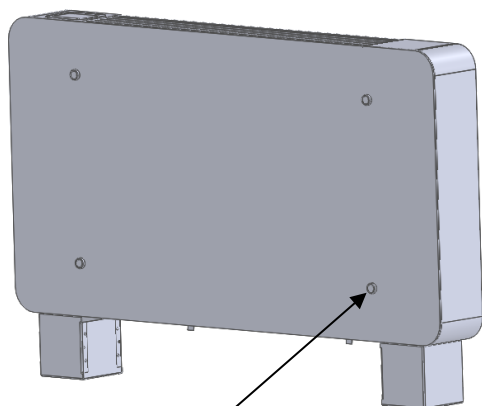
**(HUN) Helyezze vissza a panelt az egységre**



(IT) Riposizionare le viti come nell'immagine a fianco. Riposizionare la vite in plastica in corrispondenza dello scarico condensa.

(EN) Reposition the screws as in the image on the side. Replace the plastic screw in correspondence with the condensate drain.

**(HUN) Helyezze vissza a csavarokat az oldalsó képen látható módon. Cserélje ki a műanyag csavart a kondenzvíz-elvezető nyílásnak megfelelően.**



(IT) Vite in plastica (lato opposto se unità sinistra).

(EN) Plastic screw (opposite side if left unit).

**(HUN) Műanyag csavar (balos egységnél az ellenkező oldalon)**

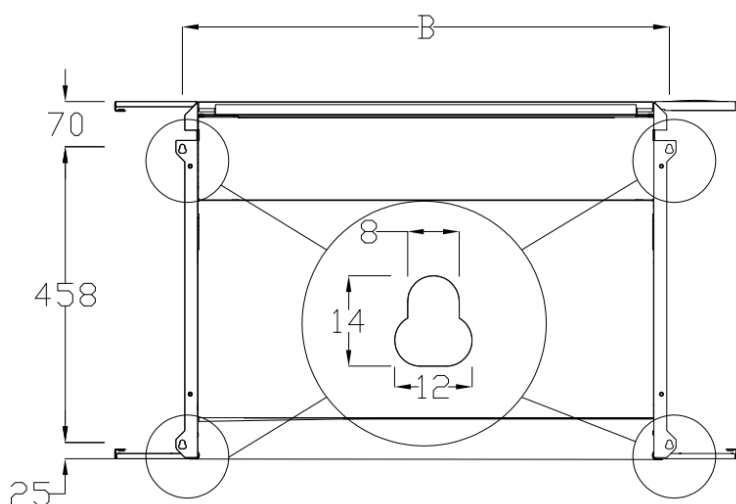
(IT) Fare molta attenzione a non danneggiare il pannello in vetro e avere particolare cura di non stringere troppo le viti quando si riposizionerà lo stesso pannello. Usare un cacciavite e non l'avvitatore.

(EN) Be very careful not to damage the glass panel and be careful not to over tighten the screws when repositioning the same panel. Use a screwdriver and not the screwdriver.

**(HUN) Ügyeljen arra, hogy ne sértse meg az üveglapot, és ügyeljen arra, hogy ne húzza meg túlságosan a csavarokat ugyanazon panel áthelyezésekor. Csavarhúzó használjon, és ne csavarbehajtót.**



## FISSAGGIO DELL'UNITÀ - FIXING THE UNIT – A KÉSZÜLÉK RÖGZÍTÉSE



	<b>200</b>	<b>400</b>	<b>600</b>	<b>800</b>
B (mm)	372	564	756	948

(IT) Predisporre le forature secondo le quote della figura sopra.

Fissare quattro tiranti filettati M6.

Nota: assieme all'unità viene fornita una dima in scala 1:1. Usare la dima per posizionare l'unità.

(EN) Drill the fixing holes in accordance with dimensions shown in the above figure.

Secure the four threaded M6 tie rods.

Note: a template with always supplied with the unit. Use it for unit fixing.

**(HUN) Fúrja ki a rögzítő furatokat a fenti ábrán látható méreteknek megfelelően.**

**Rögzítse a négy menetes M6-os kötőrudat.**

**Megjegyzés: minden egységhez tartozik egy sablon. Használja az egység rögzítésére.**



(IT) Per favorire il regolare deflusso dell'acqua condensata, montare la macchina inclinandola di 5 mm dalla parte dello scarico.

(EN) To facilitate the drainage of condensate, ensure the appliance is fixed so that it has a 5 mm inclination towards the condensate outlet side.

**(HUN) A kondenzvíz elvezetésének megkönnyítése érdekében ügyeljen arra, hogy a készülék úgy legyen rögzítve, hogy 5 mm-rel dőljön el a kondenzvíz kimeneti oldala felé.**

## COLLEGAMENTI IDRAULICI - HYDRAULIC CONNECTIONS - **HIDRAULIKUS CSATLAKOZÁSOK**

(IT) Gli scambiatori delle unità sono forniti di attacchi filettati gas "femmina" (1/2" GF). La pressione massima di esercizio delle batterie non deve superare i 6 bar.

Rispettare le indicazioni poste sul fianco delle unità relative all'entrata e all'uscita dell'acqua nella batteria.

Durante l'allacciamento degli apparecchi senza valvole serrare i tubi con cautela per evitare possibili danneggiamenti.

Al termine delle suddette operazioni si raccomanda di controllare tutti i diversi raccordi e le guarnizioni di tenuta.

Prevedere valvole di intercettazione per isolare la batteria dal resto del circuito in caso di manutenzione straordinaria.

In caso di più fancoil collegati alla stessa tubazione dell'acqua, procedere singolarmente all'apertura delle corrispondenti valvole di intercettazione per poter identificare subito e fermare eventuali perdite idrauliche.

Nel caso di installazione in zone con climi particolarmente freddi, svuotare l'impianto in caso di lunghi periodi di fermo-impianto.

Prima di avviare l'impianto, controllare il regolare reflusso della condensa raccolta nella vaschetta, se necessario dare una leggera pendenza verso lo scarico per favorirne l'uscita.

(EN) The unit's exchangers are equipped with female threaded gas connectors (1/2" GF). The nominal pressure should not overtake 6 bar.

Observe the indications stuck on the side of the unit giving the coil water inlet and outlet connections.

When connecting units without valves tight the pipes carefully to avoid damage.

When the above operations have been completed carefully check all the junctions and sealing gaskets.

Install shut-off valves to isolate the coil from the circuit for supplementary maintenance requirements. In the case of multiple fan coil connected to the same water pipe, proceed individually to the opening of the corresponding valves to be able to immediately identify and stop any water leaks.

In the case of installation in places with particularly cold climates, empty the circuit prior to prolonged system shutdowns. Before start-up the system check the correct drainage of the condensate from the drain pan. If needed give a slight inclination towards the discharge.

**(HUN) Az egység hőcserélői belső menetes gázcsatlakozókkal vannak felszerelve (1/2" GF). A névleges nyomás nem haladhatja meg a 6 bar-t.**

**Vegye figyelembe az egység oldalán található jelzéseket, amelyek a víz bemeneti és kimeneti csatlakozásait jelzik.**

**Szelep nélküli egységek csatlakoztatásakor gondosan rögzítse a csöveket, hogy elkerülje a sérüléseket.**

**A fenti műveletek elvégzése után gondosan ellenőrizze az összes csomópontot és tömítést.**

**Szereljen be elzárószelepeket a hőcserélőnek a fűtési-hűtési körről való leválasztására a kiegészítő karbantartási munkák idejére.**

**Ha több fan-coil van csatlakoztatva ugyanahhoz a vízvezetékhez, haladjon egyesével az egyes szelepek nyílásáig, hogy azonnal be lehessen azonosítani és meg lehessen állítani a vízszivárgást.**

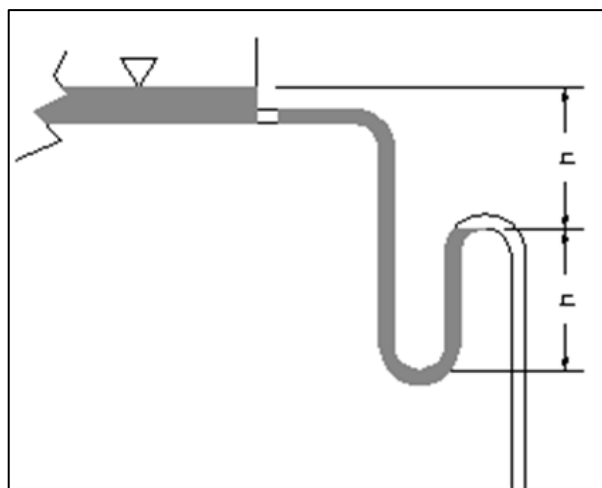
**Ha különösen hideg éghajlatú helyekre telepíti, ürítse ki az áramkört a rendszer hosszan tartó leállítása előtt.**

**A rendszer beindítása előtt ellenőrizze a kondenzvíz megfelelő elvezetését a leeresztő edényből. Ha szükséges, enyhén döntse a készüléket a kivezetés felé.**

## TUBAZIONI PER COLLEGAMENTO – HYDRAULIC CONNECTIONS PIPE – HIDRAULIKUS CSATLAKOZÓ CSŐ

FS	Φ Acciaio (") Φ Steel (") Φ Acél (")	Φ Rame (mm) Φ Copper (mm) Φ Réz (mm)	Φ Multistrato (mm) Φ Multilayer pipe (mm) Φ Többrétegű cső (mm)
200	1/2"	14	16
400	1/2"	16	18
600	1/2"	18	20
800	3/4"	18	20

## SCARICO CONDENSA - CONDENSATE DRAINAGE - **KONDENZVÍZ ELVEZETÉS**



(IT) La vaschetta di raccolta condensa ha uno scarico di diametro DN 16 mm. Il percorso del tubo di scarico deve avere una pendenza verso l'esterno e deve essere montato in modo tale da non sollecitare l'attacco di scarico dell'unità stessa.

Per evitare l'ingresso di odori dall'esterno, si consiglia di effettuare un sifone così come indicato nella figura a fianco:  $h \geq 30\text{mm}$ .

(EN) The condensate tray features a DN 16 mm diameter outlet. The drainage line must follow a downward gradient towards the exterior and must be fitted in such a way that its weight is not supported by the unit's drainage connection.

To prevent the penetration of odours from the outside, we recommend forming a siphon in the line as shown in the figure alongside:  $h \geq 30\text{mm}$ .

**(HUN) A kondenzvíz tálca DN 16 mm átmérőjű kimenettel rendelkezik. A vízvezető vezetéknek kifelé egyenletesen lejtve kell haladnia, és úgy kell felszerelni, hogy súlyát ne támogassa az egység vízvezető csatlakozása.**

**A szagok kívülről történő behatolásának megakadályozása érdekében javasoljuk, hogy a vezetékben szifont alakítsanak ki az ábrán látható módon:  $h \geq 30\text{mm}$ .**

## COLLEGAMENTI ELETTRICI - ELECTRICAL CONNECTIONS - **ELEKTROMOS CSATLAKOZÁSOK**



(IT) Prima di iniziare qualsiasi operazione assicurarsi che la linea di alimentazione generale sia sezionata. Assicurarsi che la tensione e la frequenza di alimentazione indicate sulla targhetta dell'unità corrispondano a quelle della linea di alimentazione disponibile.

(EN) Before starting any work on the appliance make sure the main electrical power supply line has been disconnected. Check that the power supply corresponds to the specifications (voltage, number of phases, frequency) shown on the unit.

**(HUN) A készüléken végzett bármilyen munka megkezdése előtt győződjön meg arról, hogy a fő elektromos tápvezetékét kihúzta. Ellenőrizze, hogy az áramforrás megfelel-e a készüléken feltüntetett adatoknak (feszültség, fázisok száma, frekvencia).**



(IT) Proteggere l'unità con un opportuno interruttore magnetotermico o con un sezionatore con fusibili. Per tutti i collegamenti elettrici seguire gli schemi elettrici contenuti nel presente manuale o quelli forniti a corredo delle macchine e degli accessori per il controllo del funzionamento dell'apparecchio.

(EN) Preserve the unit with an opportune automatic switch or a switch with fuse. For all the electrical connections, follow the wiring diagrams inside this manual or the specific ones supplied with the unit and with the control accessories.

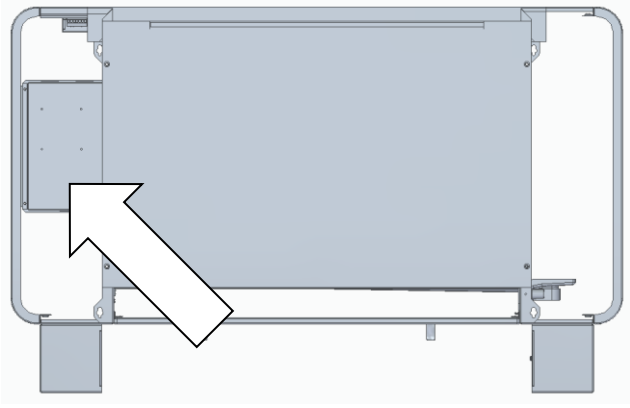
**(HUN) Az egységet egy megfelelő automata kapcsolóval vagy biztosítékkal. Az összes elektromos csatlakozáshoz kövesse a jelen kézikönyvben található kapcsolási rajzokat, vagy az egységgel és a vezérlőtartozékokkal együtt szállított kapcsolási rajzokat.**



(IT) Nota importante: dopo aver effettuato tutti i collegamenti elettrici e riposizionato il coperchio, sigillare tutti i fori utilizzando il nastro fornito con l'unità come indicato nella figura seguente.

(EN) Important note: after making all the wiring connections and repositioning the cover, please to seal all the holes using the soft material supplied with the unit as indicated in the next picture.

**(HUN) Fontos megjegyzés: az összes vezetékcsatlakozás elkészítése és a burkolat visszahelyezése után kérjük, tömítse el az összes lyukat a készülékhez mellékelt puha anyag segítségével, a következő képen látható módon.**



## 4. SCHEMI ELETTRICI - WIRING DIAGRAMS - **BEKÖTÉSI RAJZOK**

(IT) Ci sono due modi per controllare le unità:

- Termostato remoto da posizionare a muro, in un adeguato posto e ad un'altezza di circa 1,5m dal pavimento.
- Termostato a bordo unità.
- Tutti gli schemi elettrici riportati nella sezione successiva, fanno riferimento a un impianto a 2 tubi. Diversamente, contattare l'azienda.

(EN) There are two ways to control the unit:

- Using a remote thermostat to be positioned on the wall, in an opportune place and to about 1.5meter from floor.
- Using a built-in thermostat.
- All electric schema indicated in the next section, refer to a 2 pipe system. In case of different configuration, contact the factory.

(HUN) Az egység vezérlésének két módja van:

- Távírányítású termosztát segítségével a falon, megfelelő helyen és a padlótól kb. 1,5 méterre elhelyezve.
- Beépített termosztát használata.
- A következő részben feltüntetett valamennyi elektromos séma 2 csöves rendszerre vonatkozik. **Eltérő konfiguráció esetén forduljon a gyártóhoz.**

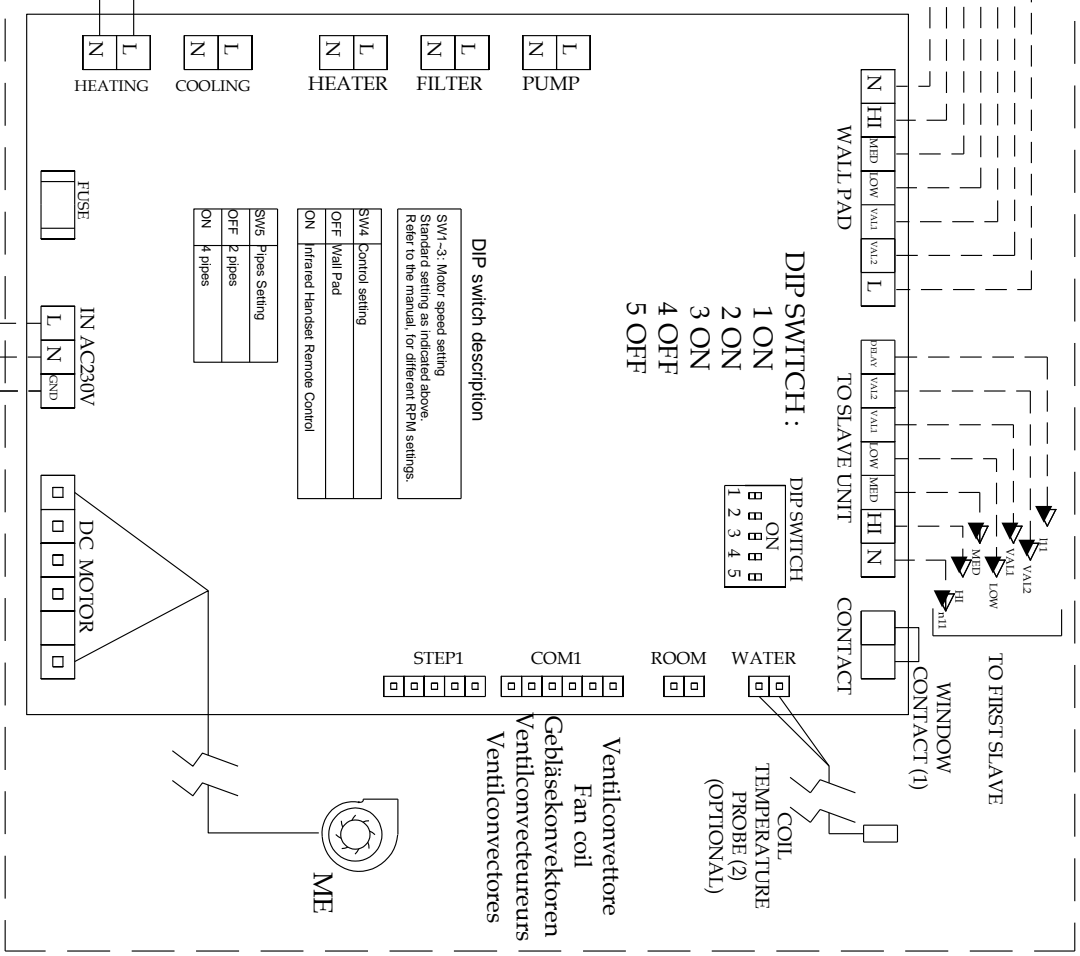
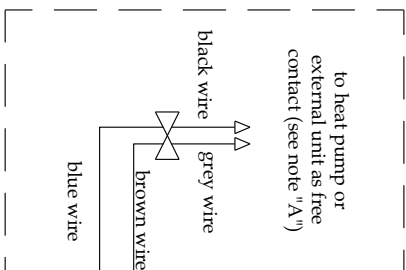
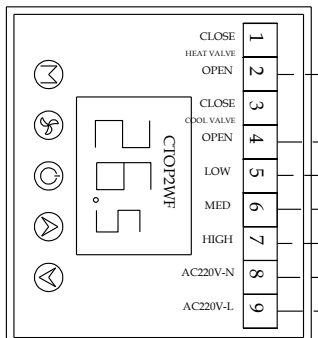
## SETTAGGI DIP SWITCH PER GIRI MOTORE - DIP SWITCH SETTING FOR RPM - **DIP KAPCSOLÓ FORDULATSZÁM BEÁLLÍTÁSÁHOZ**

DIP kapcsoló állása			Ventilátor fordulatszám (RPM)			
1	2	3	Min / Low	Med	Max / High	
OFF	OFF	OFF	200	400	650	
ON	OFF	OFF	200	500	850	
ON	ON	OFF	400	800	1300	
ON	ON	ON	600	900	1500	<b>Alap beállítás</b>
OFF	ON	ON	600	900	1600	
OFF	OFF	ON	600	900	1800	
OFF	OFF	ON	600	900	1900	
ON	OFF	ON	600	900	2000	

(1) IT IS POSSIBLE TO REMOVE THE ELECTRIC BRIDGE BY FACTORY AND TO USE THE CONTACT AS A OCCUPANCY SENSOR. IN THIS SENSE, IF THE CONTACT IS CLOSED, THE UNIT WILL RUN IN ACCORDANCE TO ITS SETTINGS. INSTEAD IF THE CONTACT IS OPENED, THE UNIT WILL BE TURNED OFF AFTER 30 SECONDS. WHEN THE CONTACT IS CLOSED AGAIN, THE UNIT WILL RUN IN ACCORDANCE TO ITS SETTING.

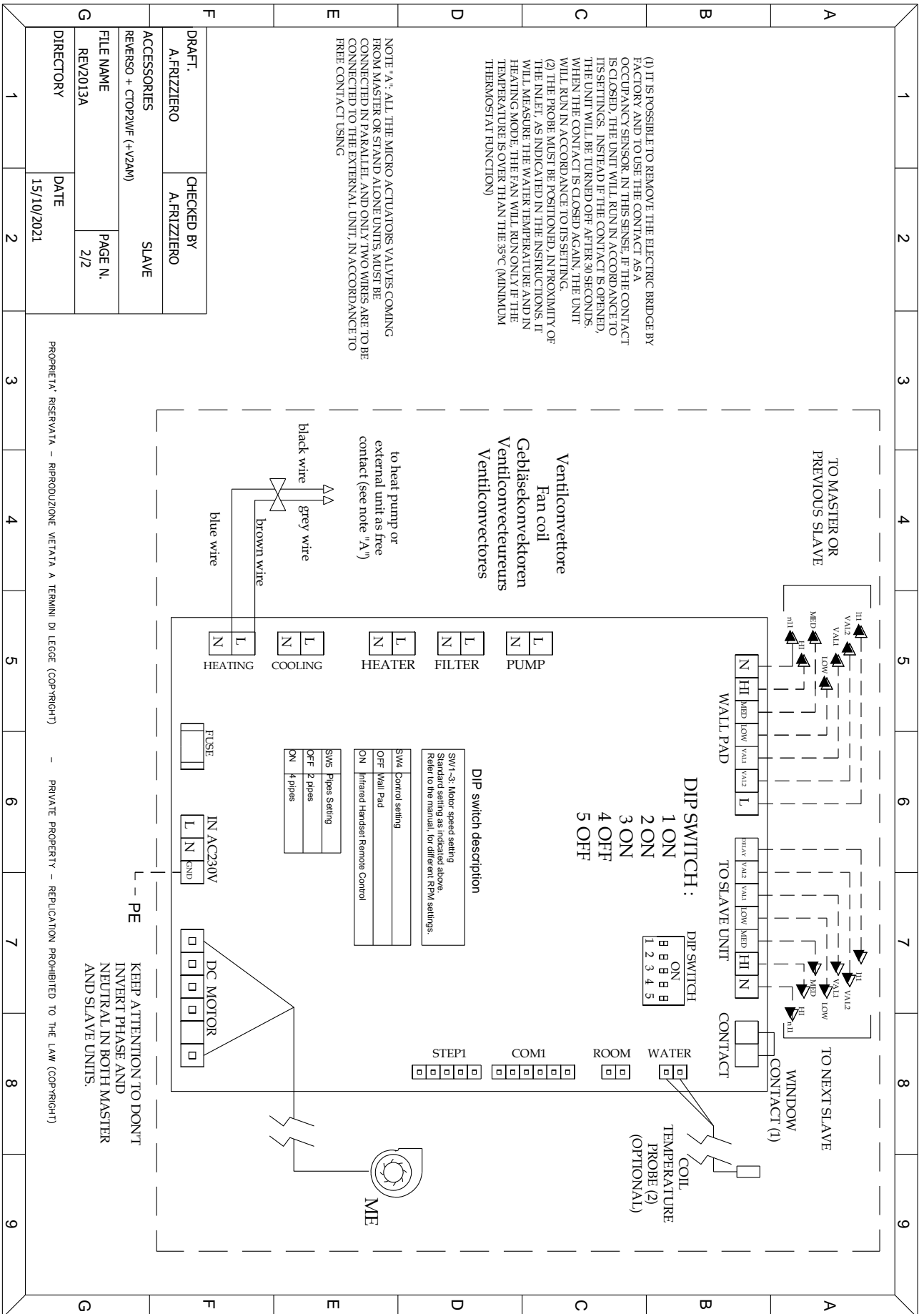
(2) THE PROBE MUST BE POSITIONED, IN PROXIMITY OF THE INLET, AS INDICATED IN THE INSTRUCTIONS. IT WILL MEASURE THE WATER TEMPERATURE AND IN HEATING MODE, THE FAN WILL RUN ONLY IF THE TEMPERATURE IS OVER THAN THE 35°C (MINIMUM THERMOSTAT FUNCTION)

NOTE "A": ALL THE MICRO ACTUATORS VALVES COMING FROM MASTER OR STAND ALONE UNITS MUST BE CONNECTED IN PARALLEL AND ONLY TWO WIRES ARE TO BE CONNECTED TO THE EXTERNAL UNIT, IN ACCORDANCE TO FREE CONTACT USING



DRAFT:		CHECKED BY	
A. FRIZZIERO		A. FRIZZIERO	
ACCESSORIES		MASTER	
REVERSO + CTOIP2WF (+V2AM)			
FILE NAME	REV/2013A	PAGE N.	1/2
DIRECTORY	DATE	15/10/2021	

PROPRIETA' RISERVATA - RIPRODUZIONE VIETATA A TERMINI DI LEGGE (COPYRIGHT) - PRIVATE PROPERTY - REPLICATION PROHIBITED TO THE LAW (COPYRIGHT)

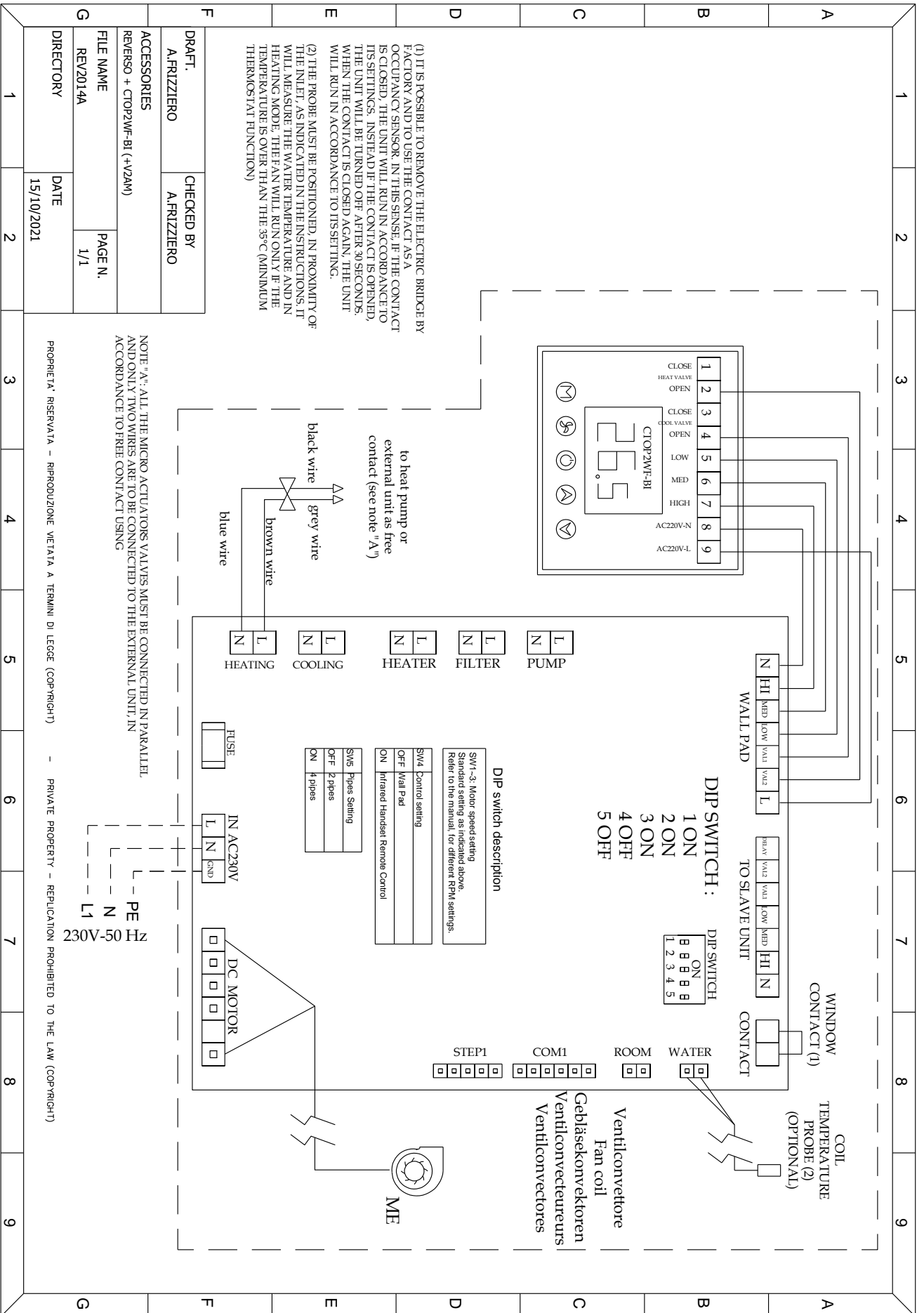


PROPRIETÀ RISERVATA - RIPRODUZIONE VIETATA A TERMINI DI LEGGE (COPYRIGHT)

PRIVATE PROPERTY - REPLICATION PROHIBITED TO THE LAW (COPYRIGHT)

1	2	3	4	5	6	7	8	9
---	---	---	---	---	---	---	---	---

DRAFT.		CHECKED BY	
A.FRIZZIERO		A.FRIZZIERO	
ACCESSORIES		SLAVE	
REVERSO + C/OP2/W/F (+V2AM)			
FILE NAME	REV2013A	PAGE N.	2/2
DIRECTORY	15/10/2021		



NOTE "A": ALL THE MICRO ACTUATORS VALVES MUST BE CONNECTED IN PARALLEL AND ONLY TWO WIRES ARE TO BE CONNECTED TO THE EXTERNAL UNIT, IN ACCORDANCE TO FREE CONTACT USING

PROPRIETÀ RISERVATA - RIPRODUZIONE VIETATA A TERMINI DI LEGGE (COPYRIGHT) - PRIVATE PROPERTY - REPLICATION PROHIBITED TO THE LAW (COPYRIGHT)

**DRAFT:** CHECKED BY A.FRIZZIERO

**ACCESSORIES:** REVERSO + CTOP2WF-BI (+V2AM)

**FILE NAME:** REV2014A

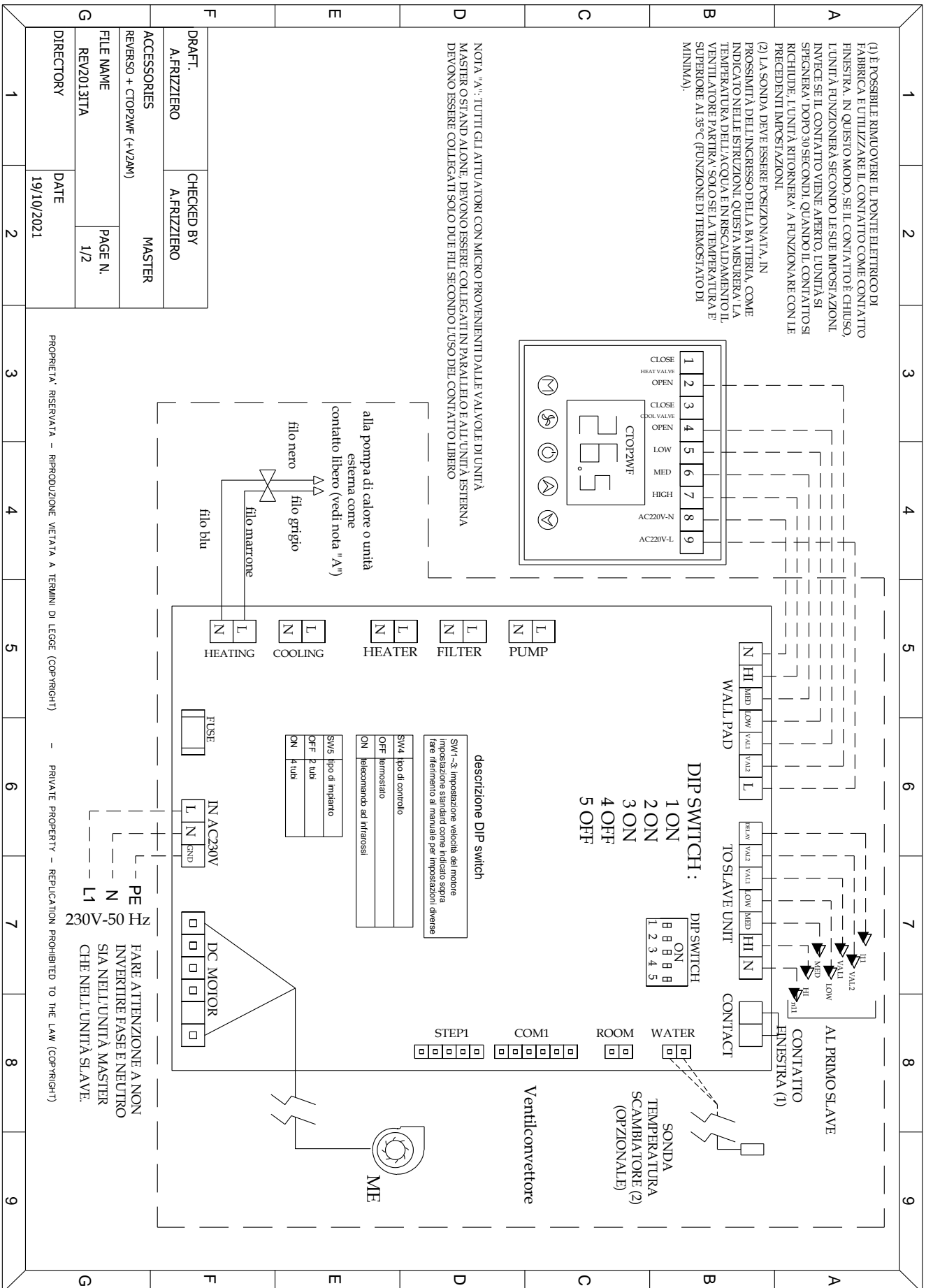
**DATE:** 15/10/2021

**PAGE N.:** 1/1

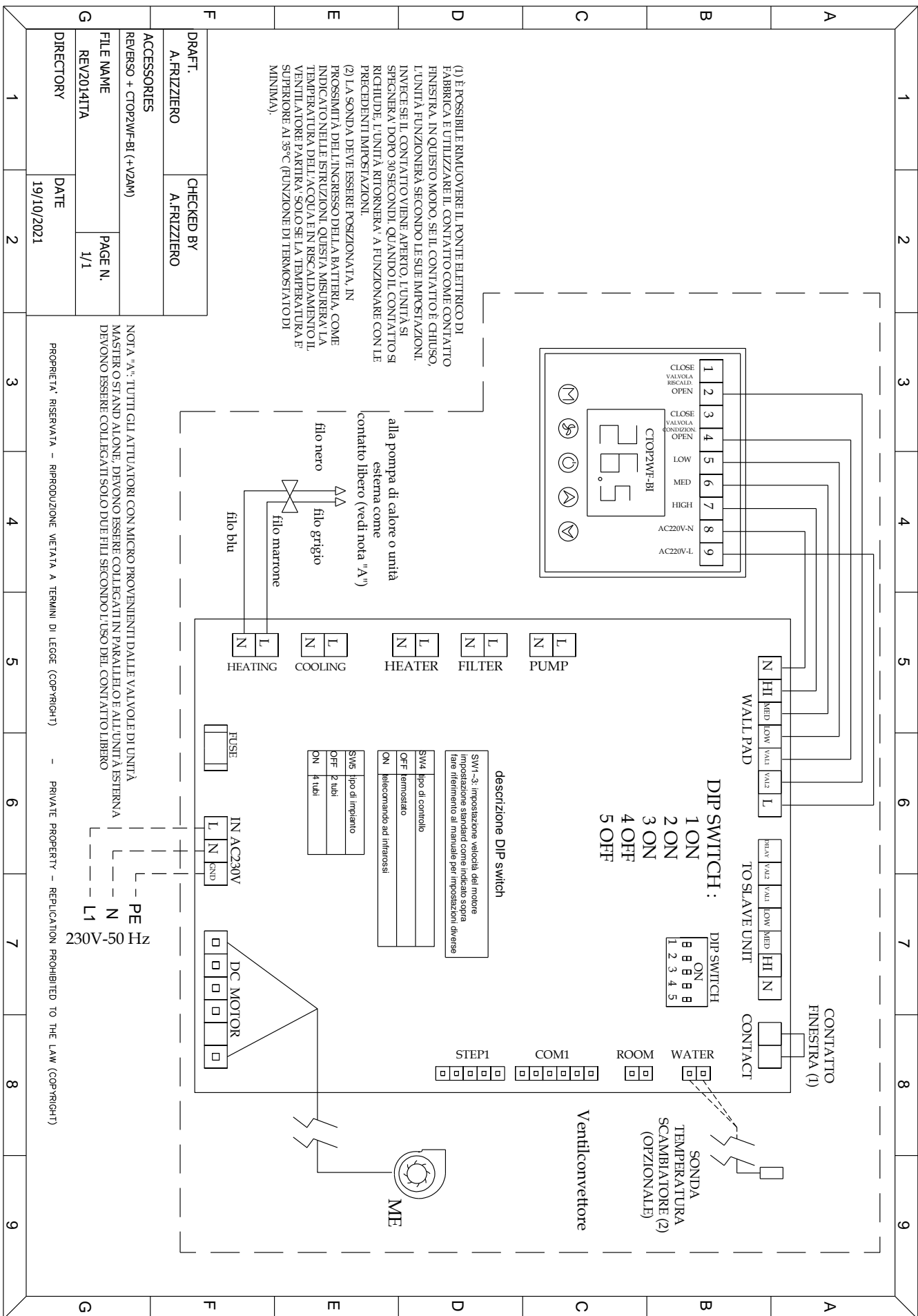
**DIRECTORY:**

(1) IT IS POSSIBLE TO REMOVE THE ELECTRIC BRIDGE BY FACTORY AND TO USE THE CONTACT AS A OCCUPANCY SENSOR. IN THIS SENSE, IF THE CONTACT IS CLOSED, THE UNIT WILL RUN IN ACCORDANCE TO ITS SETTINGS. INSTEAD IF THE CONTACT IS OPENED, THE UNIT WILL BE TURNED OFF AFTER 30 SECONDS. WHEN THE CONTACT IS CLOSED AGAIN, THE UNIT WILL RUN IN ACCORDANCE TO ITS SETTINGS.

(2) THE PROBE MUST BE POSITIONED IN PROXIMITY OF THE INLET, AS INDICATED IN THE INSTRUCTIONS. IT WILL MEASURE THE WATER TEMPERATURE AND IN HEATING MODE, THE FAN WILL RUN ONLY IF THE TEMPERATURE IS OVER THAN THE 35°C (MINIMUM THERMOSTAT FUNCTION)







<b>DRAFT.</b> A. FRIZZIERO	<b>CHECKED BY</b> A. FRIZZIERO
<b>ACCESSORIES</b> REVERSO + CTOP2WF-BI (+VZAM)	
<b>FILE NAME</b> REV2014ITA	<b>PAGE N.</b> 1/1
<b>DIRECTORY</b>	<b>DATE</b> 19/10/2021

NOTA "A": TUTTI GLI ATTUATORI CON MICRO PROVENIENTI DALLE VALVOLE DI UNITÀ MASTER O STAND ALONE, DEVONO ESSERE COLLEGATI IN PARALLELO E ALL'UNITÀ ESTERNA DEVONO ESSERE COLLEGATI SOLO DUE FILI SECONDO L'USO DEL CONTATTO LIBERO

PROPRIETÀ RISERVATA - RIPRODUZIONE VIETATA A TERMINI DI LEGGE (COPYRIGHT) - PRIVATE PROPERTY - REPLICATION PROHIBITED TO THE LAW (COPYRIGHT)

## 5. MANUTENZIONI E CONTROLLI - MAINTENANCE AND CHECKS - KARBANTARTÁS ÉS ELLENŐRZÉS



(IT) Verificare periodicamente che la batteria di scambio termico sia pulita.

Verificare il serraggio di viti, bulloni, connessioni idriche ed elettriche, che potrebbero essersi allentate in conseguenza delle vibrazioni indotte dal funzionamento della macchina.

In caso di lunghi periodi di fermo macchina, togliere l'alimentazione elettrica.

Pulire periodicamente il filtro per mantenere inalterato il rendimento del ventilconvettore e garantire un funzionamento silenzioso.

(EN) Periodically check that the exchanger coil is clean.

Check the tightness of screws, nuts, hydraulic and electrical connections that could have worked loose due to the effect of vibration induced by operation of the appliance.

If the appliance is to remain idle for prolonged periods, disconnect it from the electrical power supply.

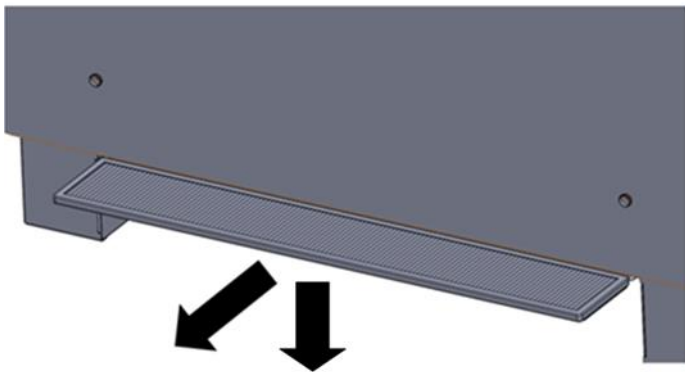
Clean periodically the filter for not modifying the unit efficiency and not increasing the unit sound level.

**(HUN) Rendszeresen ellenőrizze, hogy a hőcserélő tekercs tiszta-e.**

**Ellenőrizze a csavarok, anyák, hidraulikus és elektromos csatlakozások meghúzását, amelyek meglazulhattak a készülék működése által kiváltott vibráció miatt.**

**Amennyiben a készüléket hosszabb ideig nem használja, válassza le az elektromos hálózatról.**

**Rendszeresen tisztítsa meg a szűrőt, hogy az ne befolyásolja az egység hatékonyságát és ne növelje az egység zajszintjét.**



## 6. PROCEDURA GUASTI - FAULT FINDING - **HIBAEELHÁRÍTÁS**



(IT) Fare eseguire i controlli necessari solo a personale qualificato.

(EN) Ensure that the various checks and inspections are performed exclusively by appropriately qualified personnel.

**(HUN) Gondoskodjon arról, hogy a különféle ellenőrzéseket és vizsgálatokat kizárólag megfelelően képzett személyzet végezze.**

PROBLEMA PROBLEM PROBLÉMA	PROBABILE CAUSA PROBABLE CAUSE LEHETSÉGES OK	SOLUZIONE SOLUTION MEGOLDÁS
(IT) Il motore non gira. (EN) The fan does not turn. <b>(HUN) A ventilátor nem forog.</b>	(IT) L'alimentazione non è inserita. (EN) Power supply not switched ON. <b>(HUN) Az áramellátás nincs bekapcsolva.</b>	(IT) Controllare che la posizione degli interruttori sia su ON. (EN) Check that the switches are set to ON. <b>(HUN) Ellenőrizze, hogy a kapcsolók ON állásban vannak-e.</b>
	(IT) Il termostato non è nell'esatta posizione di funzionamento. (EN) Thermostat not located in correct operating position. <b>(HUN) A termosztát nem a megfelelő működési helyzetben van.</b>	(IT) Verificare la posizione del tasto Estate/Inverno (se presente) e la temperatura di set point. (EN) Check the position of the Summer/Winter button (if present) and the temperature set-point value. <b>(HUN) Ellenőrizze a Nyár/Tél gomb beállítását (amennyiben van) és a hőmérsékleti alapértéket.</b>
	(IT) Ci sono dei corpi estranei che bloccano la girante. (EN) Foreign objects obstructing the fan wheel. <b>(HUN) Idegen tárgyak akadályozzák a ventilátor kerekét.</b>	(IT) Togliere l'alimentazione elettrica e rimuoverli. (EN) Disconnect the electrical power supply and remove obstructions. <b>(HUN) Válassza le az elektromos tápellátást és távolítsa el az akadályokat.</b>
	(IT) I collegamenti elettrici sono allentati. (EN) Electrical connection terminals have worked loose. <b>(HUN) Az elektromos csatlakozók meglazultak.</b>	(IT) Togliere l'alimentazione elettrica e serrare i morsetti. (EN) Disconnect the electrical supply and tighten the terminals. <b>(HUN) Válassza le az elektromos tápellátást, és húzza meg a csatlakozókat.</b>
(IT) Sensibile calo di prestazioni delle unità installate. (EN) Significant reduction of performance of the installed units. <b>(HUN) Az egység teljesítményének jelentős csökkenése.</b>	(IT) Il filtro e/o la batteria sono sporchi. (EN) Fouled filter and/or coil. <b>(HUN) Elszennyeződött szűrő és/vagy hőcserélő.</b>	(IT) Pulire il filtro e/o la batteria. (EN) Clean the filter and/or the coil. <b>(HUN) Tisztítsa meg a szűrőt és/vagy a hőcserélőt.</b>
	(IT) All'interno dell'impianto vi sono delle sacche d'aria. (EN) Air pockets in hydraulic circuit. <b>(HUN) Légbuborékok a hidraulikus körben.</b>	(IT) Sfiatare l'impianto con l'apposita valvola. (EN) Bleed air from the circuit by means of the dedicated valve. <b>(HUN) Engedje ki a levegőt a körből a kijelölt szelep segítségével.</b>

<b>PROBLEMA PROBLEM PROBLÉMA</b>	<b>PROBABILE CAUSA PROBABLE CAUSE LEHETSÉGES OK</b>	<b>SOLUZIONE SOLUTION MEGOLDÁS</b>
<p>(IT) Sensibile calo di prestazioni delle unità installate.</p> <p>(EN) Significant reduction of performance of the installed units.</p> <p><b>(HUN) Az egység teljesítményének jelentős csökkenése.</b></p>	<p>(IT) Le canalizzazioni o le bocchette di immissione dell'aria negli ambienti sono ostruite.</p> <p>(EN) The ducts or room delivery registers are blocked.</p> <p><b>(HUN) A helyiség légcsatornái vagy légbeeresztői elzáródtak.</b></p>	<p>(IT) Pulire le bocchette di alimentazione e controllare lo stato dell'eventuale coibentazione dei canali.</p> <p>(EN) Clean the room delivery registers and check the condition of the duct insulating material.</p> <p><b>(HUN) Tisztítsa meg a helyiség légcsatornáit, vagy légbeeresztőit, ellenőrizze a csatorna szigetelésének állapotát.</b></p>
	<p>(IT) L'acqua non circola correttamente all'interno dell'impianto.</p> <p>(EN) Water not circulating correctly in the circuit.</p> <p><b>(HUN) A víz nem kering megfelelően a fűtési/hűtési körben.</b></p>	<p>(IT) Controllare la pompa di circolazione e le valvole.</p> <p>(EN) Check the circulator pump and the valves.</p> <p><b>(HUN) Ellenőrizze a keringető szivattyút és a szelepeket.</b></p>

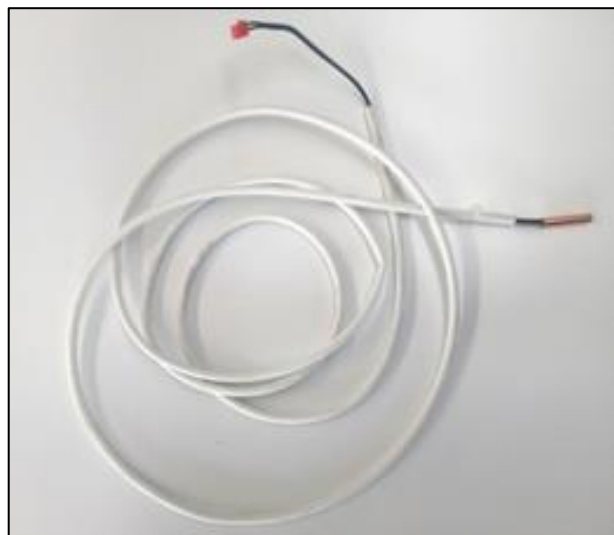
## 7. ISTRUZIONI INSTALLAZIONE ACCESSORI - ACCESSORIES INSTRUCTIONS - TARTOZÉKOK HASZNÁLATI UTASÍTÁSAI

(IT) Tutte le foto sotto riportate sono solo indicative.

(EN) All the below pictures are only indicative.

**(HUN) Az összes alábbi kép tájékoztató jellegű.**

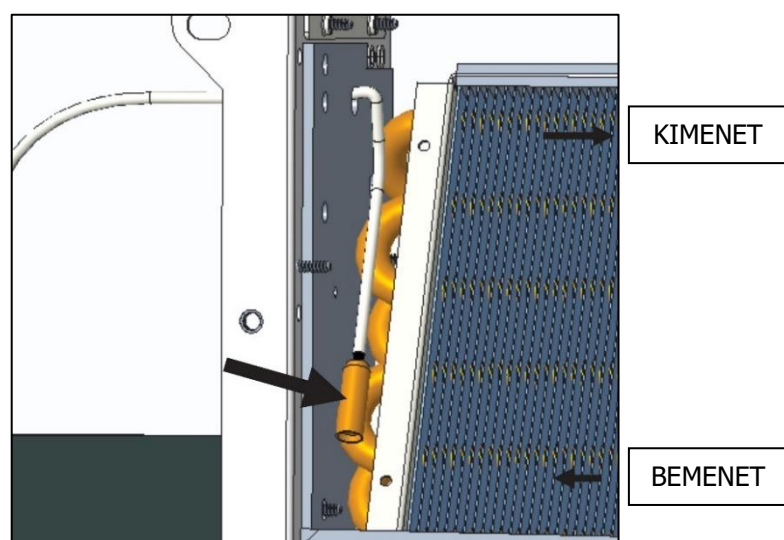
### H2OPR (R131190156)



(IT) La sonda acqua viene usata come termostato di minima e di massima e va posizionata dall'installatore sul pozzetto dello scambiatore, a ridosso di un tubo il più possibile vicino all'ingresso della batteria. La sonda deve misurare la temperatura dell'acqua fornita dall'unità esterna. La sonda va collegata in scheda elettronica come sotto indicato.

(EN) The water probe is used as minimum and maximum sensor. It must be positioned by the installer in the coil brass cylinder, near the copper pipe in proximity to the Inlet of the same coil. The probe must measure the water temperature sent the the external unit. The probe must be connected in the main electronic board as indicated.

**(HUN) A vízsonda minimum és maximum érzékelőként használható. A telepítés során a hőcserélő rézhüvelyébe kell helyezni, a rézcső mellett, a hőcserélő bemeneti oldalának közelében. A szondának hőtermelő által az egység felé szolgáltatott víz hőmérsékletét kell mérnie. A szondát a jelzett módon kell az elektronikus vezérlőpanelhez csatlakoztatni.**

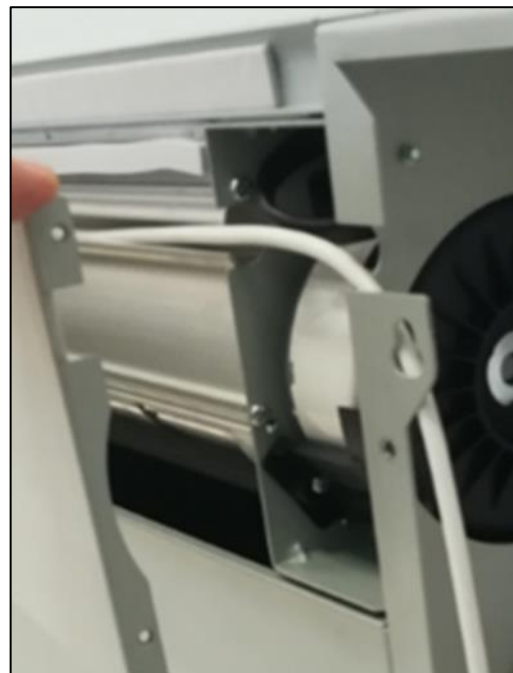


(IT) E' possibile usare una sonda NTC come accessorio da posizionare nel pacco allettato della batteria, in corrispondenza dell'ingresso della stessa batteria con funzione di termostato di minima e di massima. In questo modo, in riscaldamento il ventilatore partirà solo se la temperatura dell'acqua salirà sopra i 35°C e si fermerà quando la temperatura dell'acqua scenderà sotto i 30°C. In condizionamento, il ventilatore partirà sempre all'accensione e si fermerà se la temperatura dell'acqua non scenderà sotto i 15 gradi per 30 minuti continuativi.

(EN) It is possible to use a NTC probe as accessory to be positioned on the coil aluminum fins, in proximity to the inlet of the same coil, to be used as minimum or maximum sensor. In this way, in heating mode, the fan will be turned ON only if the water temperature will be up to 35°C and it will be turned OFF when the same temperature will go below the 30°C. In cooling mode and at the start up, the fan will be always turned ON. It will be turned OFF in case the water temperature will be up to 15°C for more that 30 continuative minutes.

**(HUN) Lehetőség van kiegészítő NTC szonda használatára, amelyet a hőcserélő alumínium bordáira kell helyezni az adott hőcserélő bemenetének közelében, így minimum, vagy maximum érzékelőként használható. Így elérhető, hogy fűtési üzemmódban a ventilátor csak akkor kapcsoljon be, ha a víz hőmérséklete eléri a 35°C-ot, és kikapcsoljon, ha a hőmérséklet 30°C alá süllyed. Hűtés üzemmódban és indításkor a ventilátor mindig BE van kapcsolva. Kikapcsol, ha a víz hőmérséklete több mint 30 percen keresztül folyamatosan eléri a 15°C-ot.**

NOTA PER L'INSTALLAZIONE DELLE VALVOLE - NOTE FOR ALL THE VALVES  
INSTALLATION - **MEGJEGYZÉS A SZELEPEK TELEPÍTÉSÉHEZ**

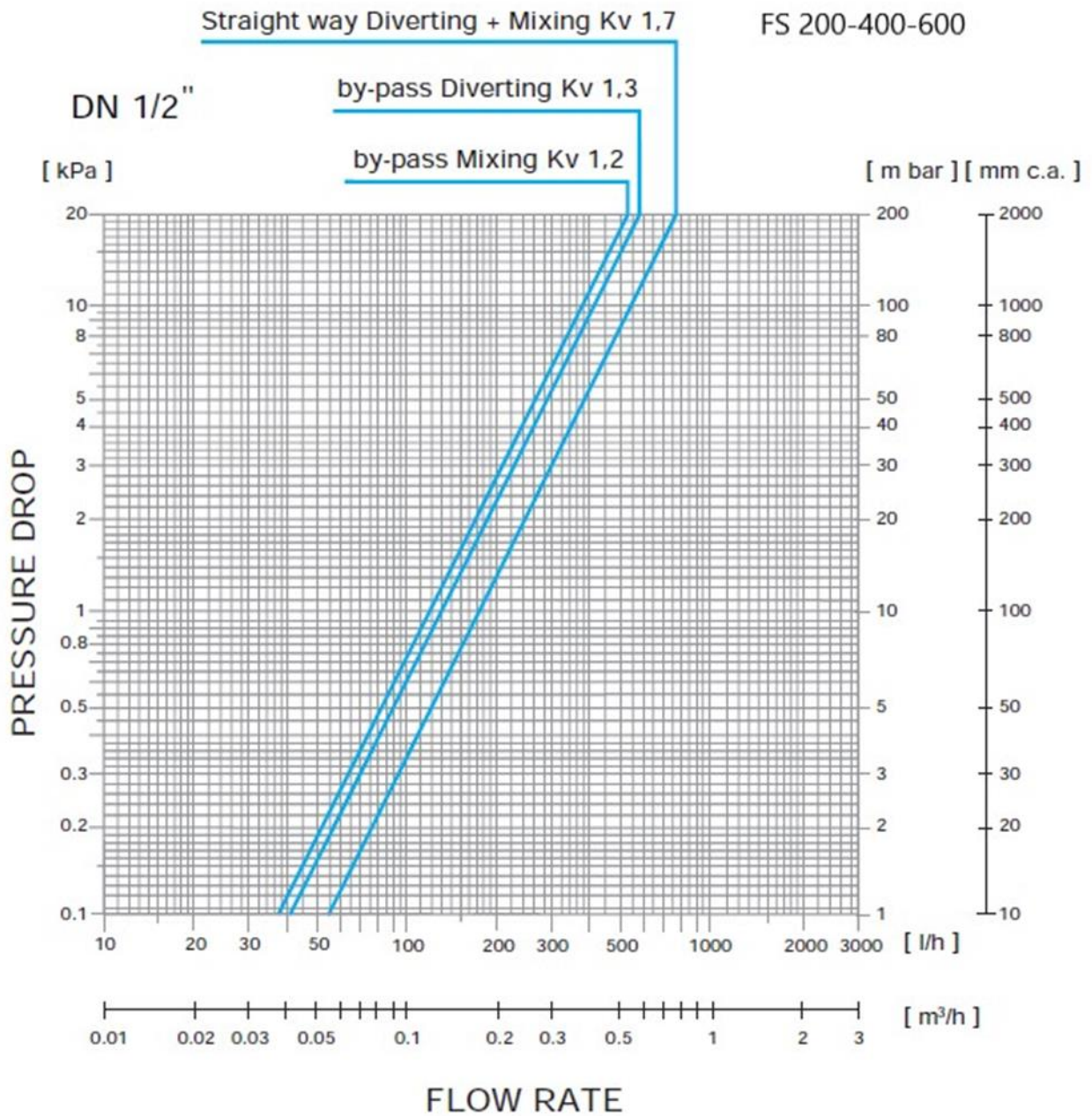


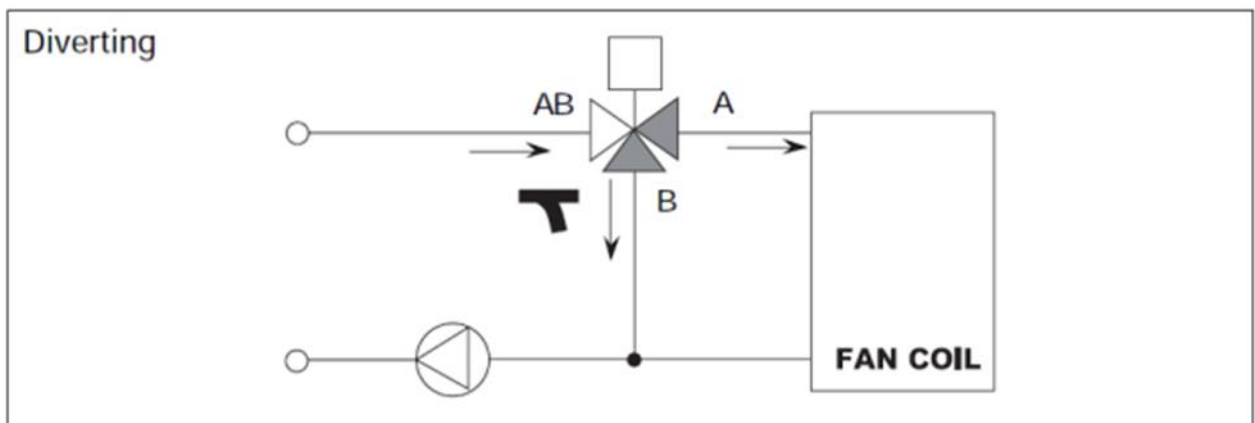
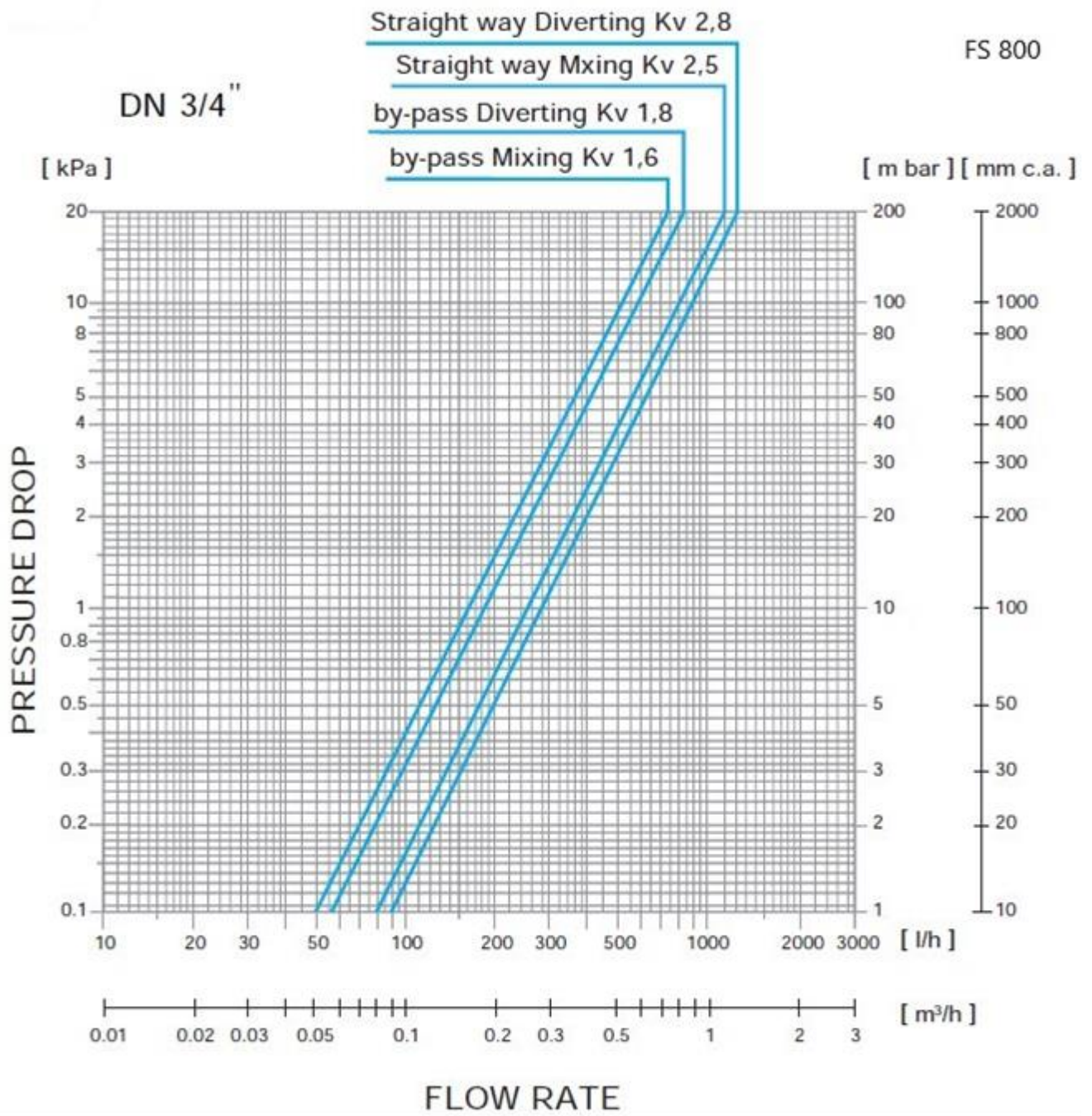
(IT) Si consiglia di rimuovere il pannello frontale in corrispondenza del ventilatore e di far passare i cavi dell'attuatore/i come nella foto a sinistra

(EN) It is recommended to remove the front panel at the fan and to pass the cables of the actuator / s as in the photo on the left.

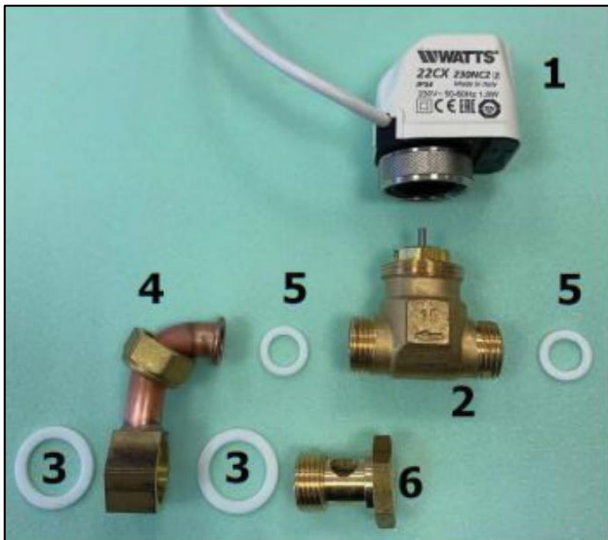
**(HUN) Javasoljuk, hogy távolítsa el az elülső panelt a ventilátornál, és a bal oldali képen látható módon vezesse át a szelepmozgató(k) kábeleit.**

GRAFICI PORTATA / PERDITA DI CARICO - FLOW RATE / PRESSURE DROP CHARTS  
 - ÁRAMLÁSI SEBESSÉG / NYOMÁSESÉS DIAGRAMMAI

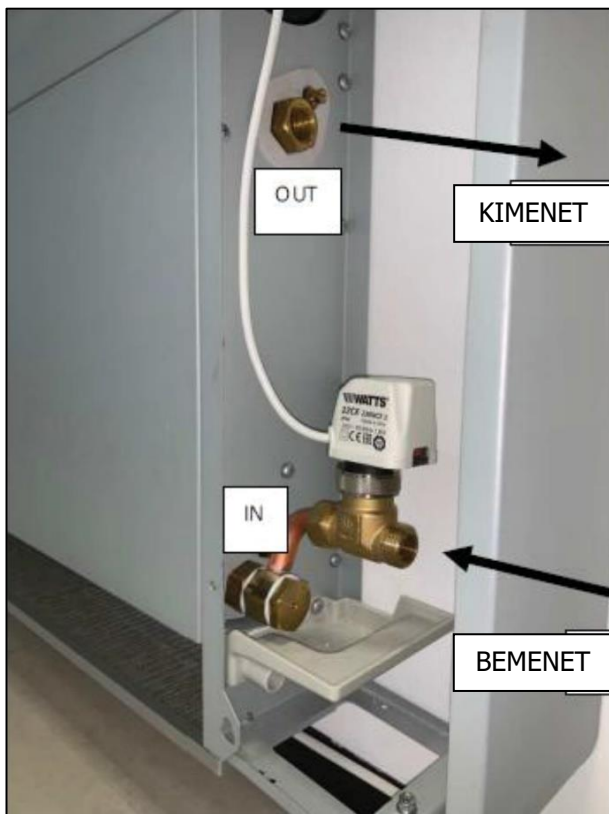




## V22RFSAMK2/6 2 UTÚ SZELEP MOTORRAL FS200 - 600 KÉSZÜLÉKEKHEZ

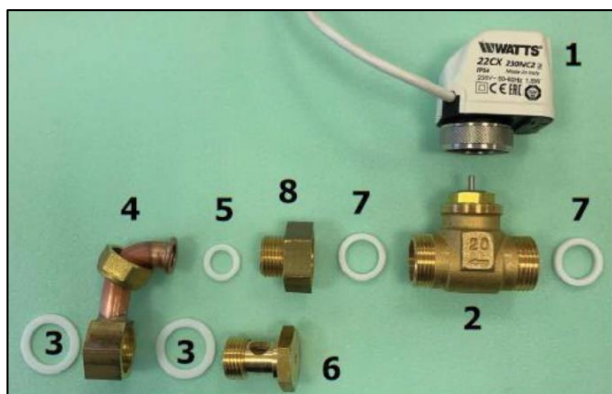


	Kód	Leírás	Menny.
1	A450088	Mozgatómotor	1 db
2	A450009	1/2" szelep	1 db
3	A450006	Teflon lapostömítés	2 db
4	A450061	Lapos hollandis csatlakozó	1 db
5	Aa50058	1/2" teflon lapostömítés	2 db
6	A450005	2 utú osztó	1 db

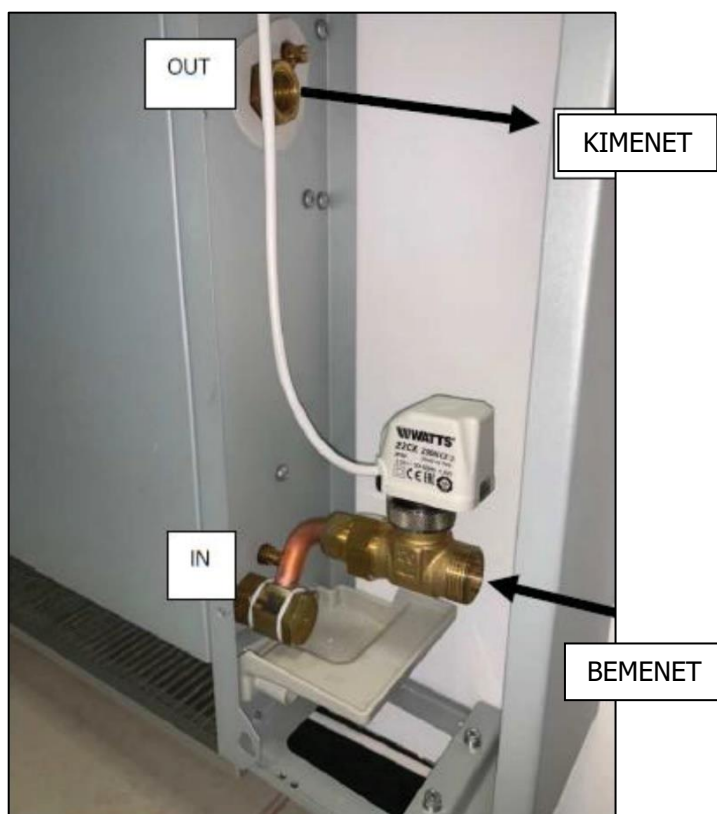


**Mindig győződjön meg a szivárgásmentességről a rendszer használata és a készülék bekapcsolása előtt.**

## V22RFSAMK8 2 UTÚ SZELEP MOTORRAL FS800 KÉSZÜLÉKEKHEZ

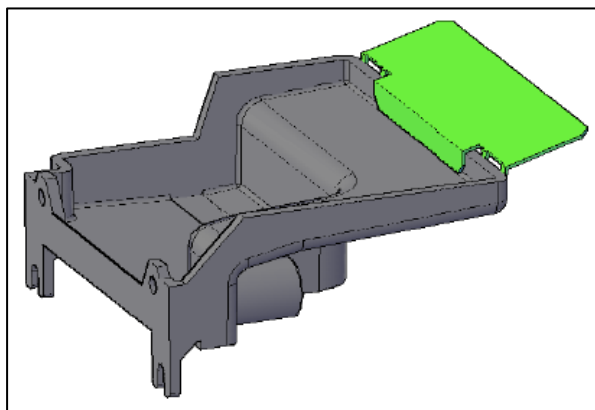


	Kód	Leírás	Menny.
1	A450088	Mozgatómotor	1 db
2	A450053	3/4" szelep	1 db
3	A450006	Teflon lapostömítés	2 db
4	A450061	Lapos hollandis csatlakozó	1 db
5	A450058	1/2" teflon lapostömítés	1 db
6	A450005	2 utú osztó	1 db
7	A450059	3/4" teflon lapostömítés	2 db
8	A450012	3/4" - 1/2" BK szűkítő	1 db



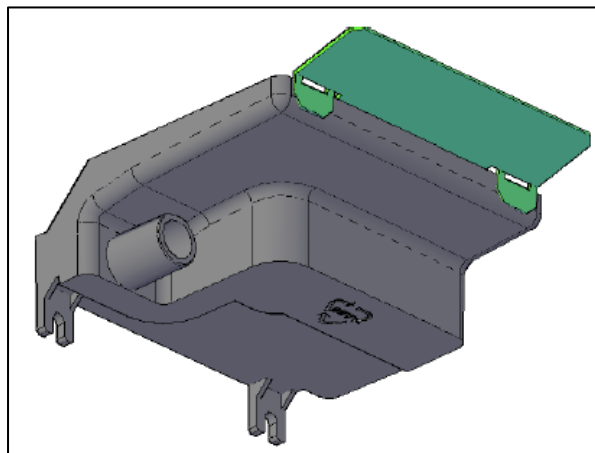
**Mindig győződjön meg a szivárgásmentességről a rendszer használata és a készülék bekapcsolása előtt. A következő oldalon látható a kiegészítő cseptálca elhelyezése az oldalsó lefolyón.**

## V22RFSAMK8 2 UTÚ SZELEP MOTORRAL FS800 KÉSZÜLÉKEKHEZ



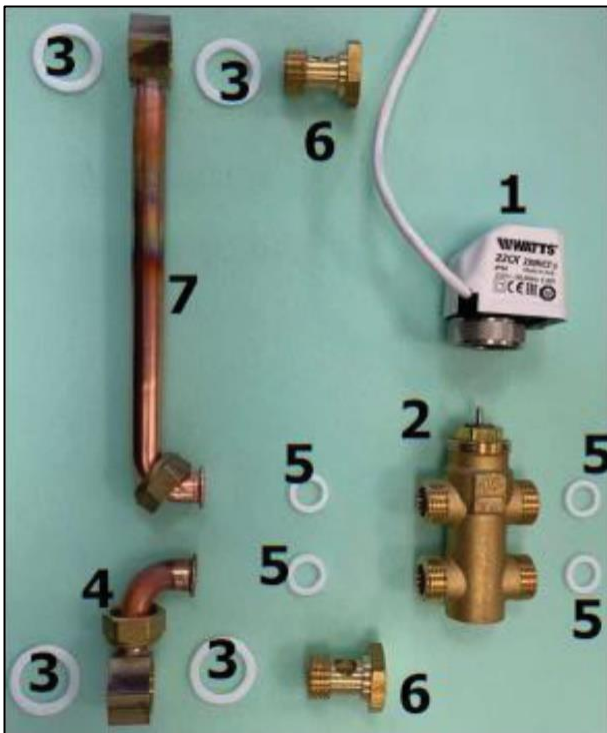
(IT) Per tutti I modelli della taglia 800, andare a posizionare lo sgocciolatoio fornito con il kit valvole alla vaschetta raccolta condensa ausiliaria in plastica. Verificare la corretta pendenza del pezzo e della stessa vaschetta e se necessario, mettere del silicone sui bordi, evitando che la condensa si stagni.

(EN) For all the models size 800, the installer has to position the drip bracket supplied with the valve kit to the plastic auxiliary drain pan. Check for the correct slope and if necessary, put silicon on the surfaces, avoiding that the condense stagnation

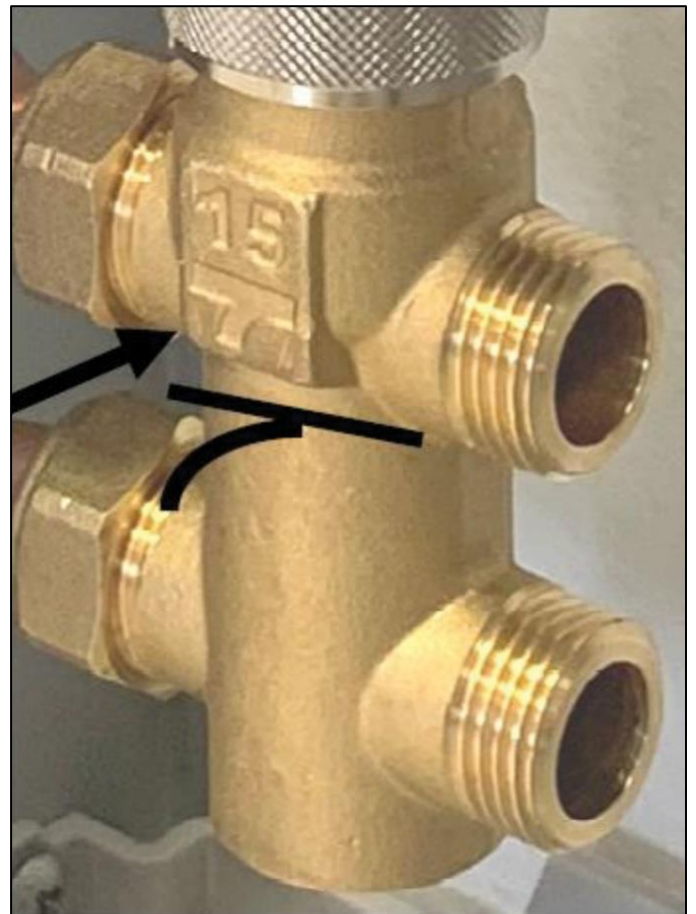
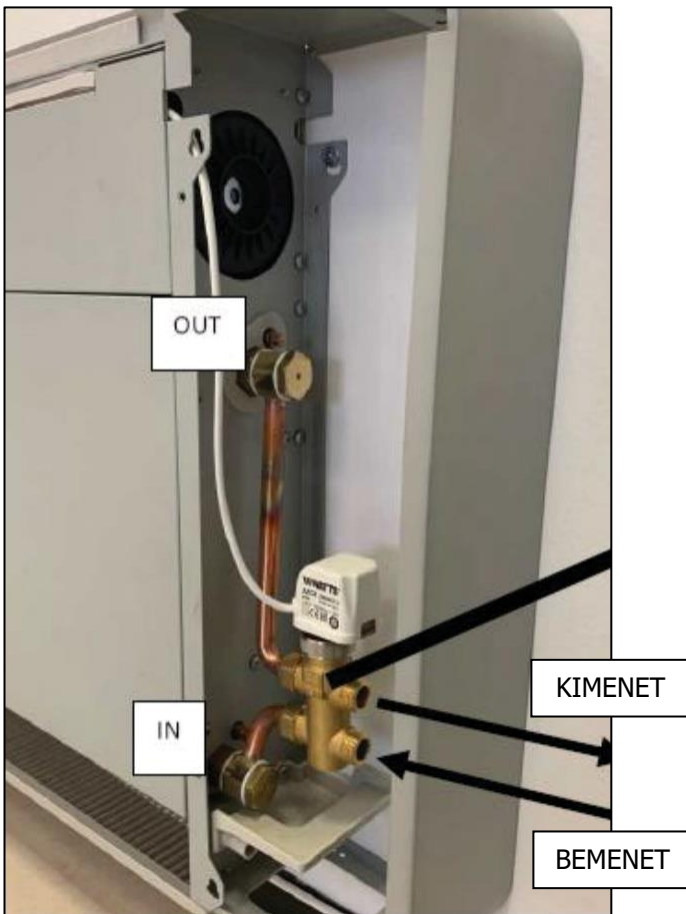


**(HUN) A 800-as méretű készülékek esetén a szerelőnek be kell illesztenie a szeleppel együtt csomagolt kiegészítő csepptálcát az oldalsó lefolyóba. Ellenőrizni kell az elem megfelelő lejtését és szükség esetén szilikonozni a felületet, megakadályozva ezzel a kondenzvíz pangását.**

## V23RFSAMK2/6 3 UTÚ SZELEP MOTORRAL FS200 - 600 KÉSZÜLÉKEKHEZ



	Kód	Leírás	Menny.
1	A450088	Mozgatómotor	1 db
2	A450002	1/2" szelep	1 db
3	A450006	Teflon lapostömítés	2 db
4	A450061	Lapos hollandis csatlakozó	1 db
5	A450058	1/2" teflon lapostömítés	4 db
6	A450005	2 utú osztó	1 db
7	A450094	Hosszú lapos hollandis csatl.	1 db

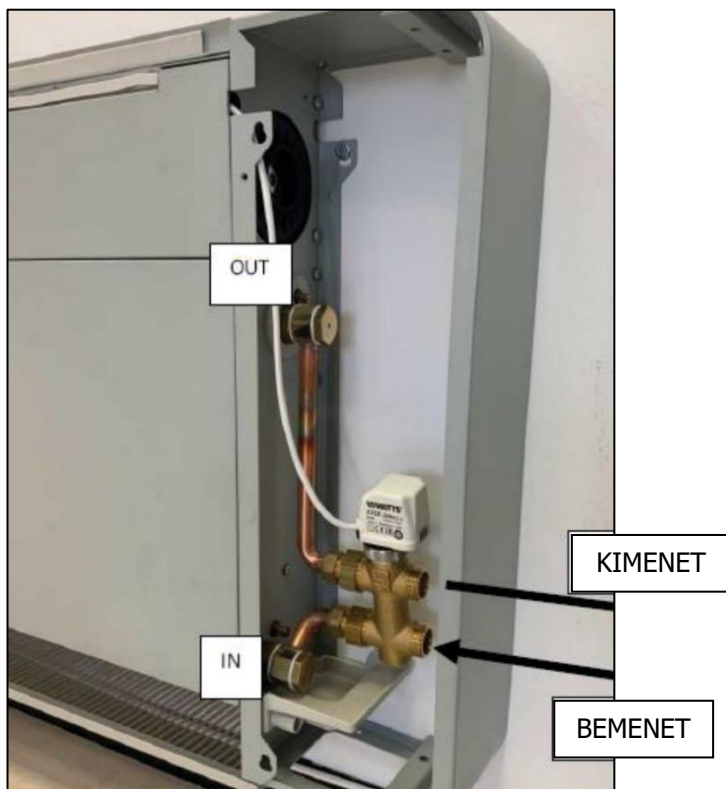


**Mindig győződjön meg a szivárgásmentességről a rendszer használata és a készülék bekapcsolása előtt.**

## V23RFSAMK8 3 UTÚ SZELEP MOTORRAL FS800 KÉSZÜLÉKEKHEZ

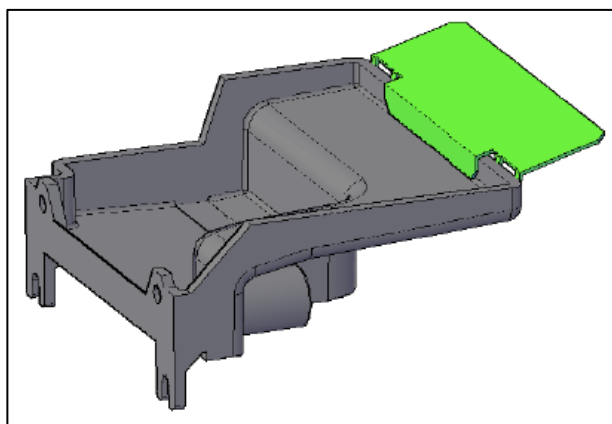


	Kód	Leírás	Menny.
1	A450088	Mozgatómotor	1 db
2	A450076	3/4" szelep	1 db
3	A450006	Teflon lapostömítés	2 db
4	A450061	Lapos hollandis csatlakozó	1 db
5	A450058	1/2" teflon lapostömítés	4 db
6	A450005	2 utú osztó	1 db
7	A450059	3/4" teflon lapostömítés	1 db
8	A450012	3/4" - 1/2" BK szűkítő	1 db
9	A450094	Hosszú lapos hollandis csatl.	1 db



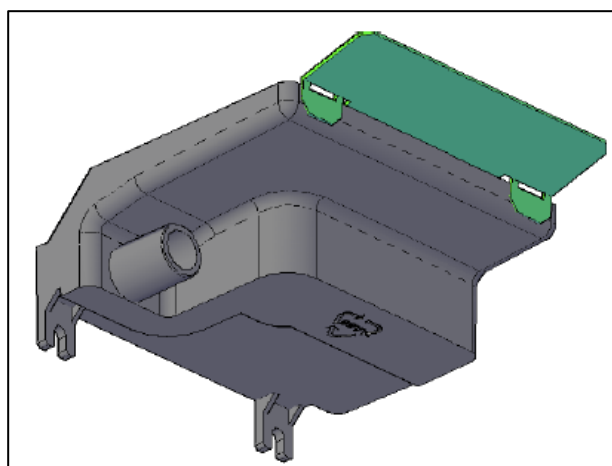
**Mindig győződjön meg a szivárgásmentességről a rendszer használata és a készülék bekapcsolása előtt. A következő oldalon látható a kiegészítő cseptálca elhelyezése az oldalsó lefolyón.**

## V23RFSAMK8 3 UTÚ SZELEP MOTORRAL FS800 KÉSZÜLÉKEKHEZ



(IT) Per tutti I modelli della taglia 800, andare a posizionare lo sgocciolatoio fornito con il kit valvole alla vaschetta raccolta condensa ausiliaria in plastica. Verificare la corretta pendenza del pezzo e della stessa vaschetta e se necessario, mettere del silicone sui bordi, evitando che la condensa si stagni.

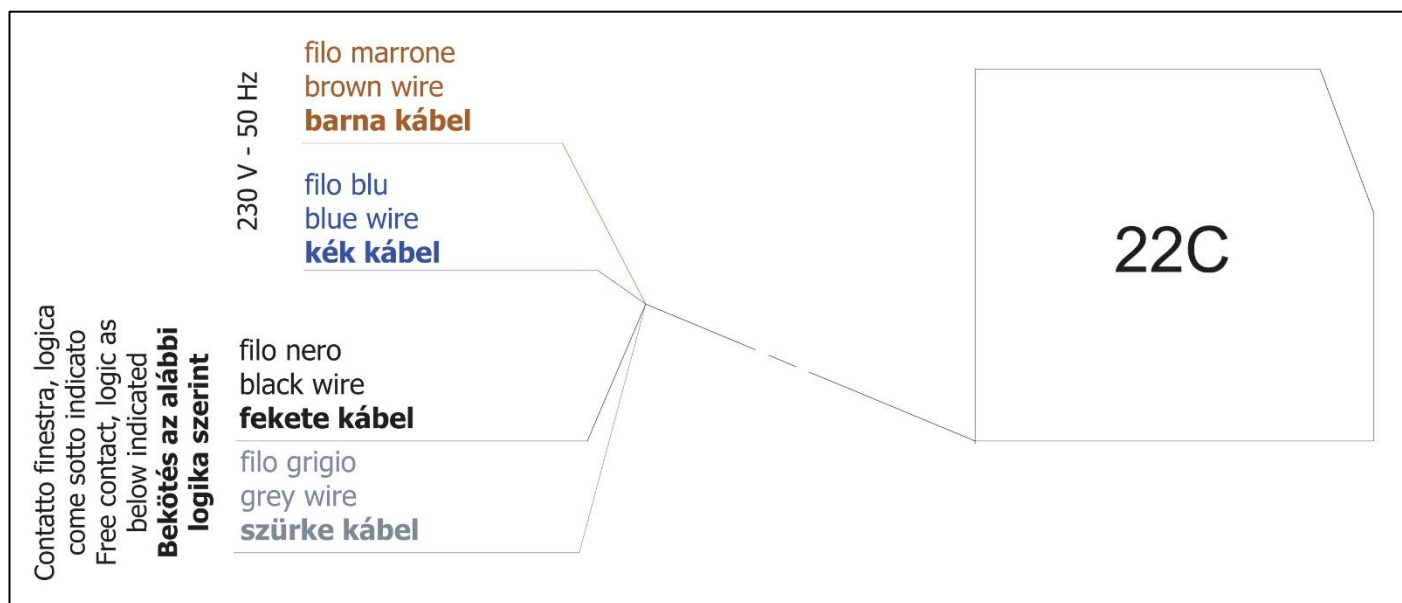
(EN) For all the models size 800, the installer has to position the drip bracket supplied with the valve kit to the plastic auxiliary drain pan. Check for the correct slope and if necessary, put silicon on the surfaces, avoiding that the condense stagnation



**(HUN) A 800-as méretű készülékek esetén a szerelőnek be kell illesztenie a szeleppel együtt csomagolt kiegészítő csepptálcát az oldalsó lefolyóba. Ellenőrizni kell az elem megfelelő lejtését és szükség esetén szilikonozni a felületet, megakadályozva ezzel a kondenzvíz pangását.**

## V22RFSAMK 2/6 - V22RFSAMK 8 - V23RFSAMK 2/6 - V23RFSAMK 8

### VALVOLA CON MICRO - VALVE WITH MICRO VERSION – SZELEP MOTORRAL



(IT)

230 V AC ON/OFF attuatore.

4 fili con micro.

Se la valvola e' chiusa, il contatto e' aperto.

Se la valvola e' aperta, il contatto e' chiuso.

(EN)

230 V AC ON/OFF actuator.

4 wires also with micro.

If the valve is closed, contact is opened.

If the valve is opened, contact is closed.

(HUN)

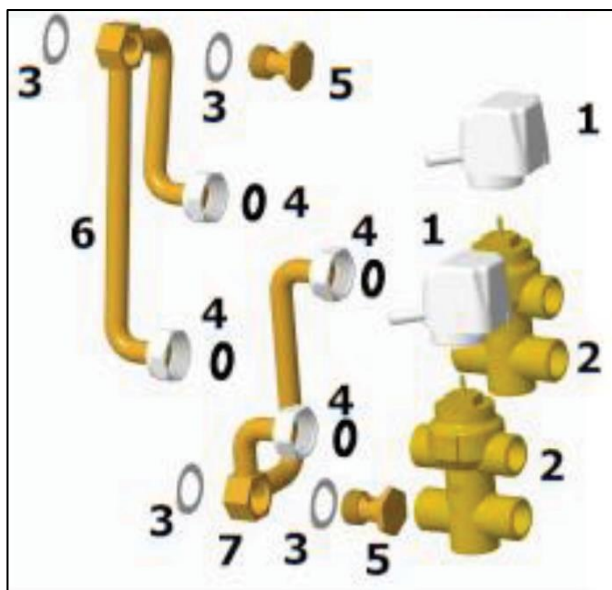
**230 V AC ON/OFF mozgatómotor.**

**A motor 4 vezetékkel van felszerelve.**

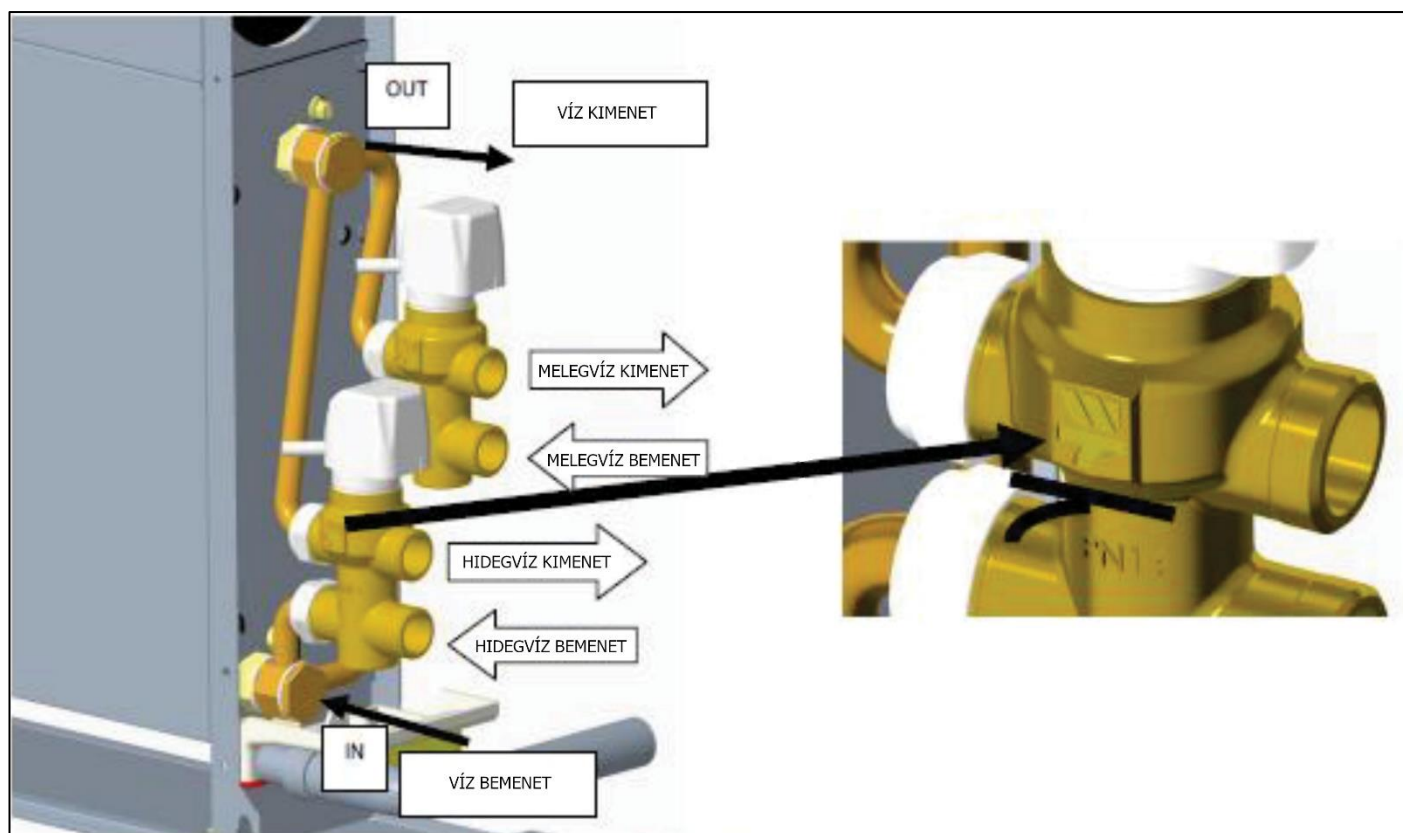
**Amikor a szelep zár, az áramkör nyit.**

**Amikor a szelep nyit, az áramkör zár.**

## V43RFSK 3 UTÚ SZELEP MOTORRAL, 4 CSÖVES RENDSZERHEZ, FS200 - 800 KÉSZÜLÉKEKHEZ

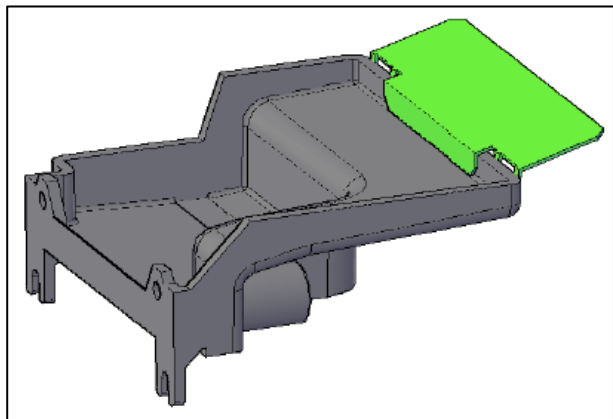


	<b>Kód</b>	<b>Leírás</b>	<b>Menny.</b>
1	A450074	Mozgatómotor	2 db
2	A450073	3/4" szelep	2 db
3	A450006	Teflon lapostömítés	4 db
4	A450059	3/4" teflon lapostömítés	4 db
5	A450005	2 utú osztó	2 db
6	A450107	Hosszú lapos hollandis csatl.	1 db
7	A450108	Hosszú lapos hollandis csatl.	1 db



**Mindig győződjön meg a szivárgásmentességről a rendszer használata és a készülék bekapcsolása előtt.**

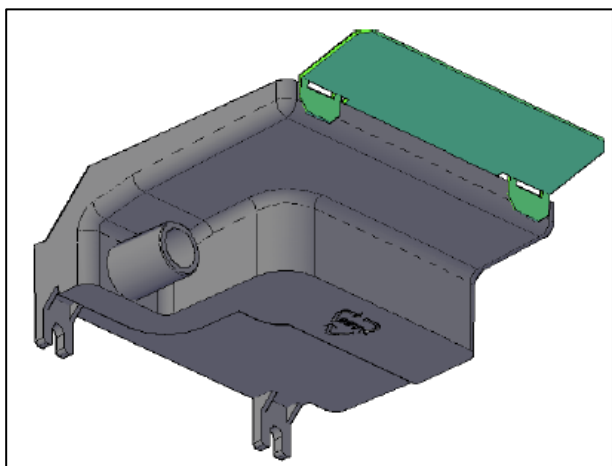
## V43RFSK 3 UTÚ SZELEP MOTORRAL, 4 CSÖVES RENDSZERHEZ, FS200 - 800 KÉSZÜLÉKEKHEZ



(IT) Andare a posizionare lo sgocciolatoio fornito con il kit valvole alla vaschetta raccolta condensa ausiliaria in plastica. Verificare la corretta pendenza del pezzo e della stessa vaschetta e se necessario, mettere del silicone sui bordi, evitando che la condensa si stagni.

(EN) The installer has to position the drip bracket supplied with the valve kit to the plastic auxiliary drain pan. Check for the correct slope and if necessary, put silicon on the surfaces, avoiding that the condense stagnation.

**(HUN) A szerelőnek be kell illesztenie a szeleppel együtt csomagolt kiegészítő csepptálcát az oldalsó lefolyóba. Ellenőrizni kell az elem megfelelő lejtését és szükség esetén szilikonozni a felületet, megakadályozva ezzel a kondenzvíz pangását.**



(IT) Isolare tutti i tubi ed entrambe le valvole, poiché non viene utilizzata alcuna vaschetta di raccolta ausiliaria. Prestare attenzione nel cablaggio e nel posizionamento degli attuatori sui corpi valvole, in corrispondenza dei circuiti dell'acqua calda e fredda, come indicato nello schema elettrico.

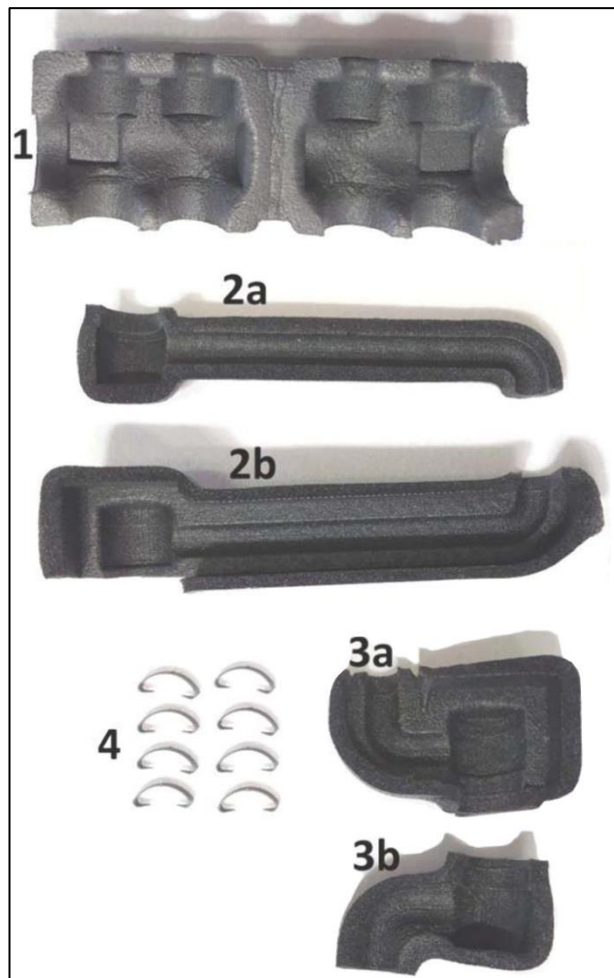
(EN) Insulate all the pipes and both the valves, because no auxiliary drain pan is used.

Pay attention when wiring and positioning the actuators on the valves bodies, in accordance to hot and cold water circuits, as shown in the electric diagram.

**(HUN) Valamennyi csövet és szelepet gondosan szigeteljen körbe.**

**Ügyeljen arra, hogy a mozgatómotorokat a szeleptesteken a meleg- és hidegvíz körnek megfelelően helyezze el, valamint az elektromos kapcsolási rajzon látható módon kösse be őket.**

## GIV23-2/6 SZIGETELŐKÉSZLET 3 UTÚ SZELEPRE VÍZSZINTES ELHELYEZÉSŰ FS200 - 600 KÉSZÜLÉKEKHEZ



	<b>Kód</b>	<b>Leírás</b>	<b>Menny.</b>
1	A850399	Szigetelés 1/2" 3 utú szelepre	1 db
2a-2b	A850400	Szigetelés hollandis csatlakozóra	1 db
3a-3b	A850401	Szigetelés hollandis csatlakozóra	1 db
4	A850402	Szigetelés rögzítő klipsz	8 db



(IT) Installare la valvola nell'unità (fare riferimento alle rispettive istruzioni).

(EN) Install the valve in the unit (refer to their respective instructions).

**(HUN) Szerelje be a szelepet az egységbe (lásd a vonatkozó utasításokat).**



(IT) Posizionare i gusci (3a) e (2b) sui tubi come nell'immagine a fianco.

(EN) Position the shells (3a) and (2b) on the pipes as in the image alongside.

**(HUN) Helyezze a héjakat (3a) és (2b) a csövekre a mellékelt képen látható módon.**



(IT) Posizionare il guscio (2a) in modo che copra l'intero tubo e si infili nel guscio (2b).

(EN) Position the shell (2a) so that it covers the entire tube and slips into the shell (2b).

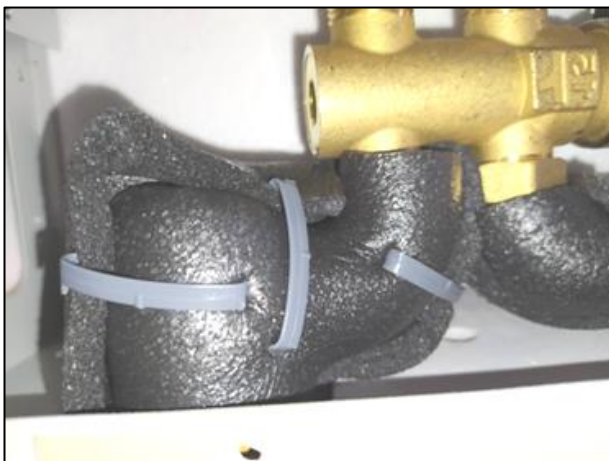
**(HUN) Helyezze el a héjat (2a) úgy, hogy az az egész csövet lefedje, és becsússzon a másik (2b) héjba.**



(IT) Posizionare il guscio (3b) in modo che copra l'intero tubo e si infili nel guscio (3a).

(EN) Position the shell (3b) so that it covers the entire tube and fits into the shell (3a).

**(HUN) Helyezze el a héjat (3b) úgy, hogy az a teljes csövet lefedje és beleférjen a másik (3a) héjba.**

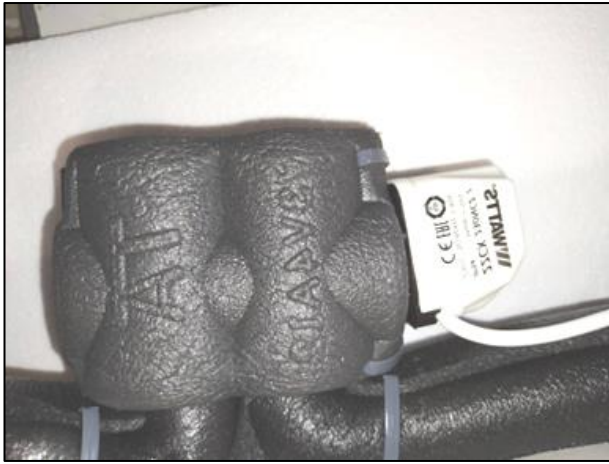


(IT) Chiudere i gusci con le apposite graffette (4) in tre punti per ogni tubo, assicurandosi che siano saldamente posizionate.

(EN) Close the shells with the appropriate clips (4) in three places for each tube, making sure they are firmly in place.

**(HUN) Zárja le a héjakat a megfelelő kapcsokkal (4) három helyen minden csőhöz, ügyelve arra, hogy szilárdan a helyükön legyenek.**





(IT) Posizionare il guscio (1) attorno al corpo valvola e chiuderlo nella parte superiore con due graffette (4).

(EN) Place the shell (1) around the valve body and close it at the top with two clips (4).

**(HUN) Helyezze a héjat (1) a szelepház köré, és a tetejét zárja le két kapocs (4) segítségével.**

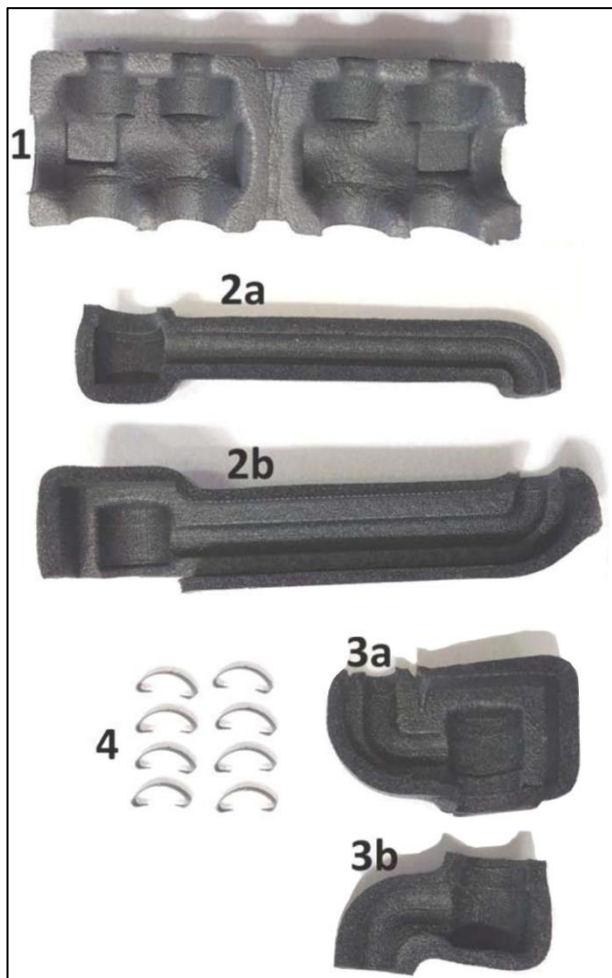


(IT) Una volta completati i passaggi precedenti, assicurarsi che non siano presenti parti scoperte che potrebbero provocare la formazione di condensa e il gocciolamento.

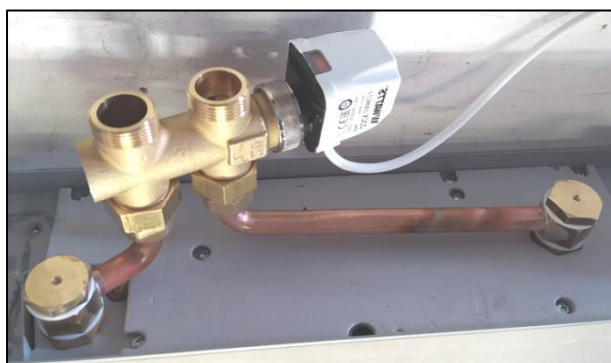
(EN) Once you have completed the above steps, make sure there are no exposed parts that could cause condensation and dripping.

**(HUN) A fenti lépések végrehajtása után győződjön meg arról, hogy nincsenek olyan szabad részek, amelyek páralecsapódást és csepegést okozhatnak.**

## GIV23-2/6 SZIGETELŐKÉSZLET 3 UTÚ SZELEPRE VÍZSZINTES ELHELYEZÉSŰ FS800 KÉSZÜLÉKEKHEZ



	<b>Kód</b>	<b>Leírás</b>	<b>Menny.</b>
1	A850398	Szigetelés 3/4" 3 utú szelepre	1 db
2a-2b	A850400	Szigetelés hollandis csatlakozóra	1 db
3a-3b	A850401	Szigetelés hollandis csatlakozóra	1 db
4	A850402	Szigetelés rögzítő klipsz	8 db



(IT) Installare la valvola nell'unità (fare riferimento alle rispettive istruzioni).

(EN) Install the valve in the unit (refer to their respective instructions).

**(HUN) Szerelje be a szelepet az egységbe (lásd a vonatkozó utasításokat).**



(IT) Posizionare i gusci (3b) e (2b) sui tubi come nell'immagine a fianco.

(EN) Position the shells (3b) and (2b) on the pipes as in the image alongside.

**(HUN) Helyezze a héjakat (3b és 2b) a csövekre a mellékelt képen látható módon.**



(IT) Posizionare il guscio (2a) in modo che copra l'intero tubo e si infili nel guscio (2b).

(EN) Position the shell (2a) so that it covers the entire tube and slips into the shell (2b).

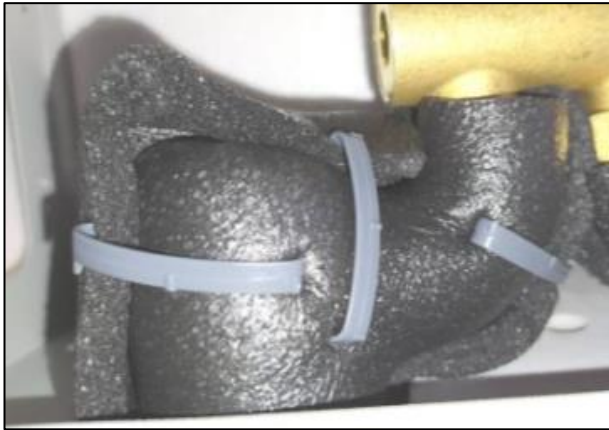
**(HUN) Helyezze el a héjat (2a) úgy, hogy az az egész csövet lefedje, és becsússzon a másik (2b) héjba.**



(IT) Posizionare il guscio (3a) in modo che copra l'intero tubo e si infili nel guscio (3b).

(EN) Position the shell (3a) so that it covers the entire tube and fits into the shell (3b).

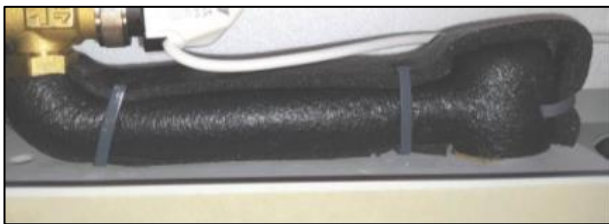
**(HUN) Helyezze el a héjat (3a) úgy, hogy az a teljes csövet lefedje és a másik (3b) héjba illeszkedjen.**



(IT) Chiudere i gusci con le apposite graffette (4) in tre punti per ogni tubo, assicurandosi che siano saldamente posizionate.

(EN) Close the shells with the appropriate clips (4) in three places for each tube, making sure they are firmly in place.

**(HUN) Zárja le a héjakat a megfelelő kapcsokkal (4) három helyen minden csőhöz, ügyelve arra, hogy szilárdan a helyükön legyenek.**



(IT) Posizionare il guscio (1) attorno al corpo valvola e chiuderlo nella parte superiore con due graffette (4).

(EN) Place the shell (1) around the valve body and close it at the top with two clips (4).

**(HUN) Helyezze a héjat (1) a szelepház köré, és a tetején zárja le két kapocs segítségével (4).**

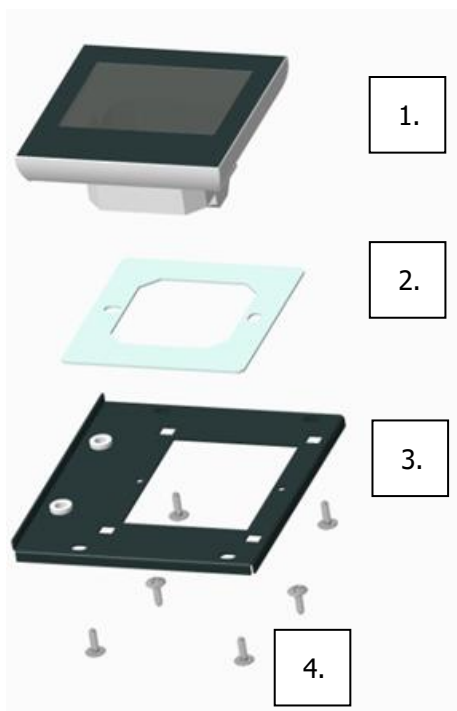


(IT) Una volta completati i passaggi precedenti, assicurarsi che non siano presenti parti scoperte che potrebbero provocare la formazione di condensa e il gocciolamento.

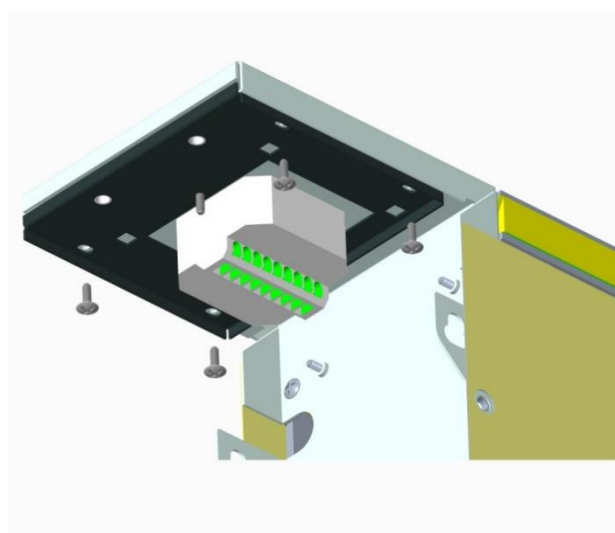
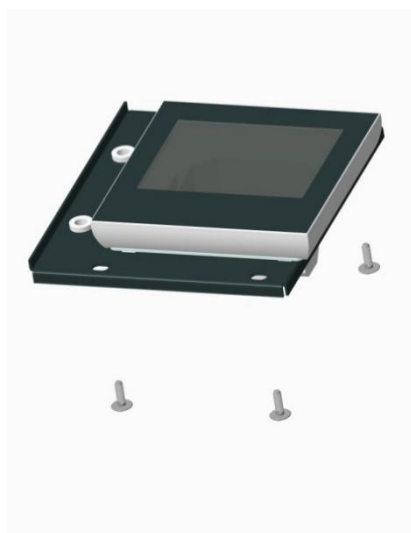
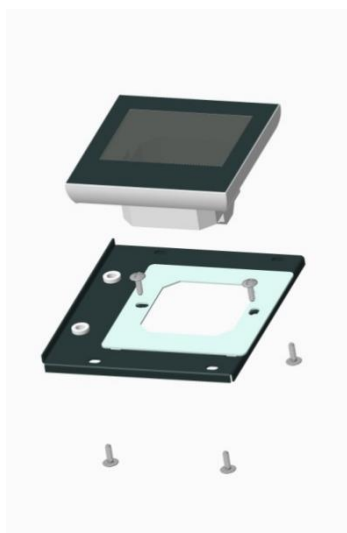
(EN) Once you have completed the above steps, make sure there are no exposed parts that could cause condensation and dripping.

**(HUN) A fenti lépések végrehajtása után győződjön meg arról, hogy nincsenek olyan szabad részek, amelyek páralecsapódást és csepegést okozhatnak.**

## CTOP2WF FALI TERMOSZTÁT ELHELYEZÉSE A KÉSZÜLÉKBE

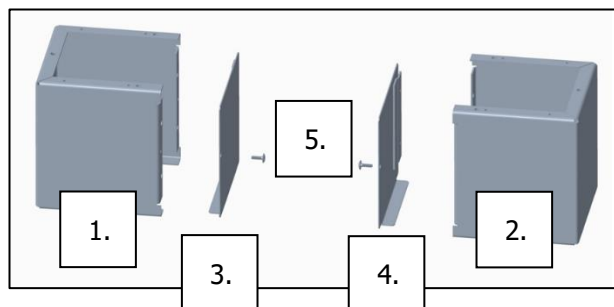


	<b>Kód</b>	<b>Leírás</b>	<b>Menny.</b>
1	A760028	Fali termosztát	1 db
2	A760028	Fém keret 1	1 db
3	R127031170	Fém keret 2	1 db
4	100010280	Rögzítő csavar (M4 × 10)	8 db

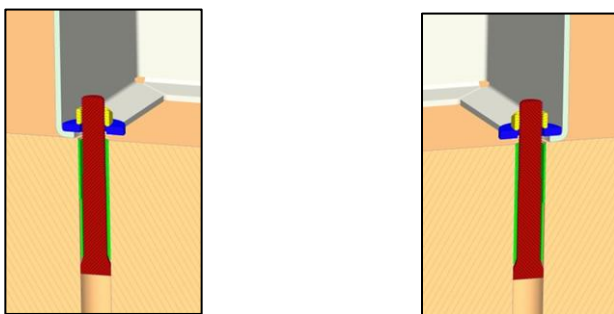


**Pontosán állítsa be a termosztát pozícióját a fém kereten, hogy be lehessen illeszteni a készülékbe.**

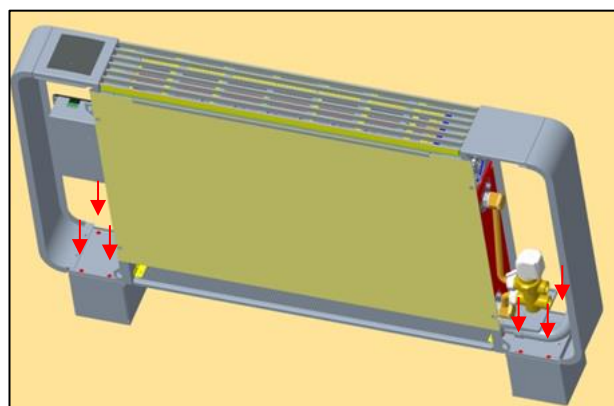
## FKR LÁB FS200 - 800 KÉSZÜLÉKEKHEZ



	<b>Kód</b>	<b>Leírás</b>	<b>Menny.</b>
1	R127021980	Bal oldali láb	1 db
2	R127021980	Jobb oldali láb	1 db
3	R122160994	Bal oldali borítás	1 db
4	R122160994	Jobb oldali borítás	1 db
5	100010280	Rögzítőcsavar	



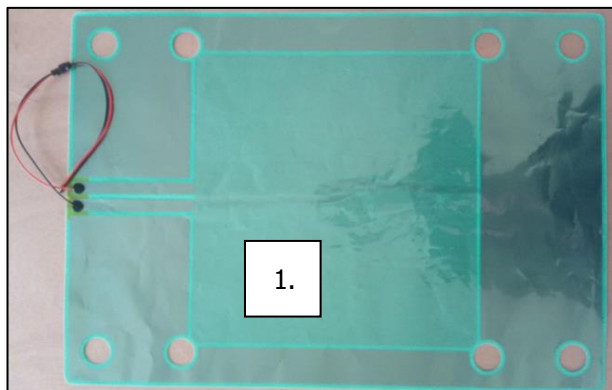
**Használjon alpcsavarokat a lábak padlóhoz történő rögzítésénél.**



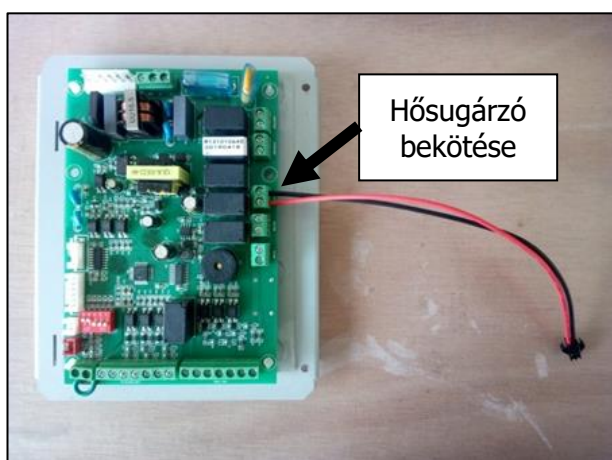
**Rögzítse a készüléket a tartólábhoz mellékelt csavarokkal.**

**Mindig ellenőrizze, hogy a készülék vázát megfelelően rögzítette-e.**

## RPEHFS 200 - 400 HŐSUGÁRZÓ PANEL

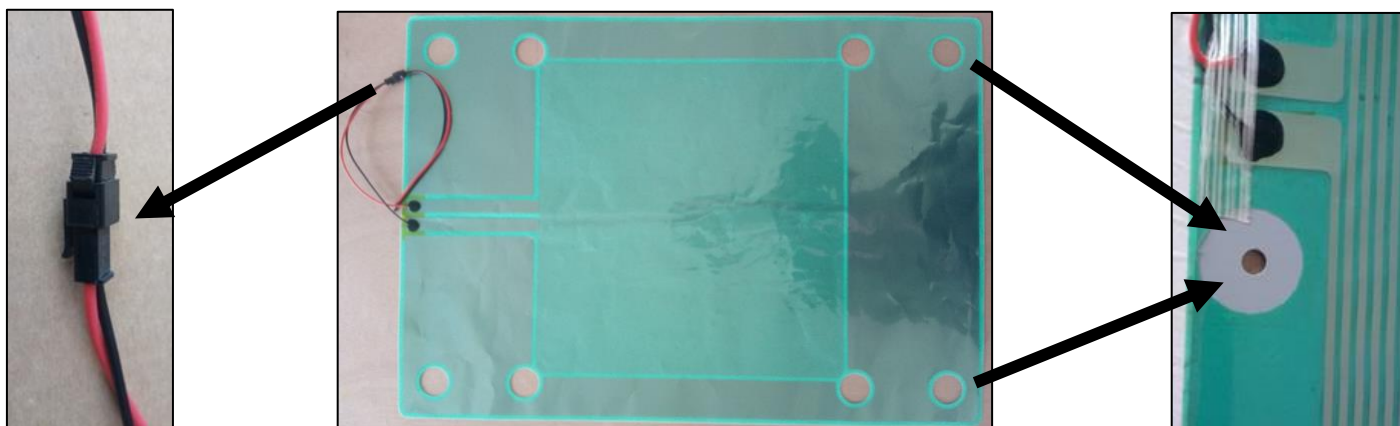


	<b>Kód</b>	<b>Leírás</b>	<b>Menny.</b>
1	100010439	Flexibilis fűtőpanel FS200 - 400	1 db



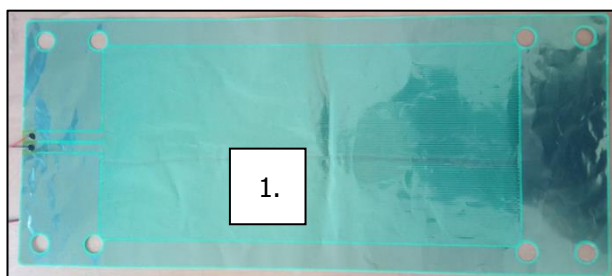
**Illessze a hősugárzó fóliát az üvegpánélre.**

**Csatlakoztassa a kábelt a NYÁK-hoz.**

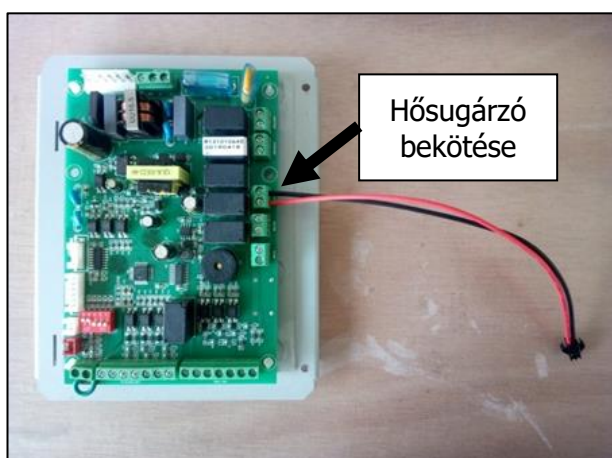


**Mindig ellenőrizze az elektromos csatlakozásokat.**

## RPEHFS 600 - 800 HŐSUGÁRZÓ PANEL

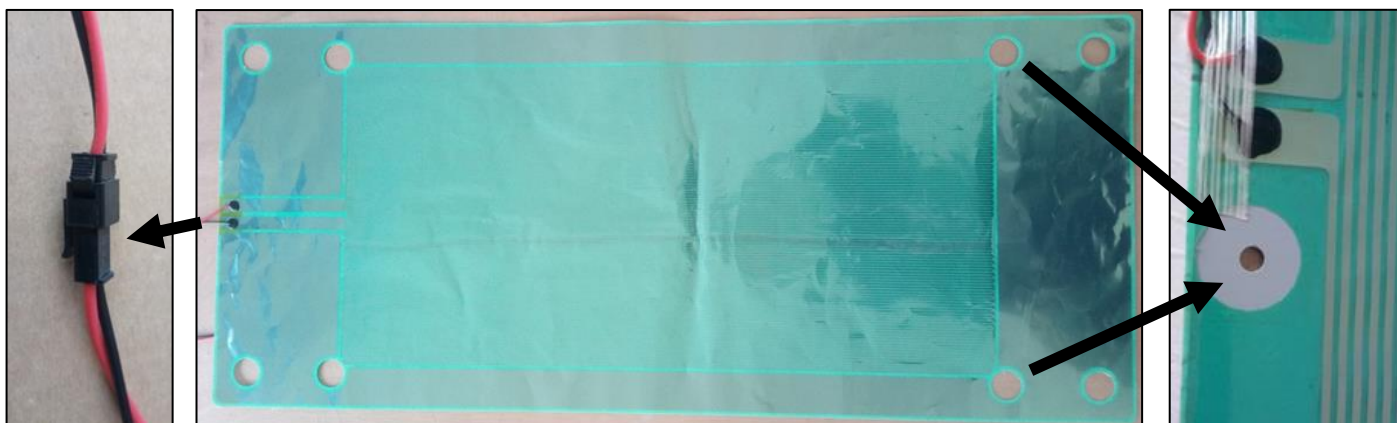


	<b>Kód</b>	<b>Leírás</b>	<b>Menny.</b>
1	100010441	Flexibilis fűtőpanel FS600 - 800	1 db



**Illessze a hősugárzó fóliát az üvegpánélre.**

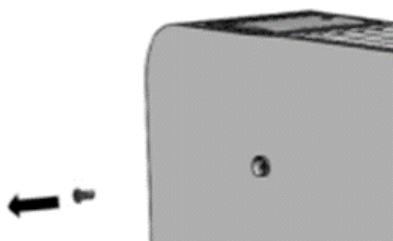
**Csatlakoztassa a kábelt a NYÁK-hoz.**



**Mindig ellenőrizze az elektromos csatlakozásokat.**



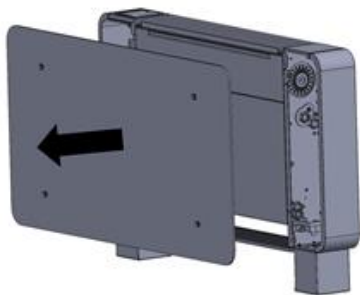
## DIBOND ESZTÉTIKAI ELŐLAP



(IT) Rimuovere le viti dal pannello in vetro (se già posizionato).

(EN) Remove the screws from the glass panel (if already in place).

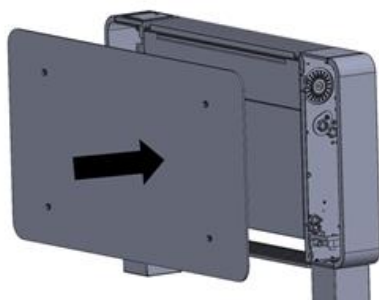
**(HUN) Távolítsa el a csavarokat az üveglapról (amennyiben már a helyükön vannak).**



(IT) Rimuovere pannello in vetro.

(EN) Remove the glass panel.

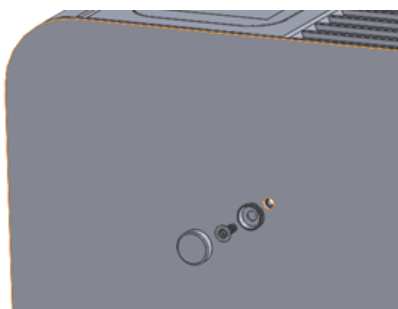
**(HUN) Távolítsa el az üveglapot.**



(IT) Posizionare pannello in DIBOND.

(EN) Place the DIBOND panel.

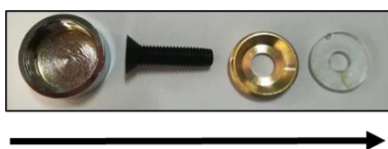
**(HUN) Helyezze fel a DIBOND panelt.**



(IT) Fissare il pannello come indicato nella foto. Fissare il pannello con le viti, usando le apposite viti e particolari come indicato.

(EN) Attach the panel as shown in the photo. Fix the panel with the screws, using the special parts as indicated.

**(HUN) Rögzítse a panelt a képen látható módon. Rögzítse a panelt a csavarok és a speciális alkatrészek segítségével a jelzett sorrendben.**

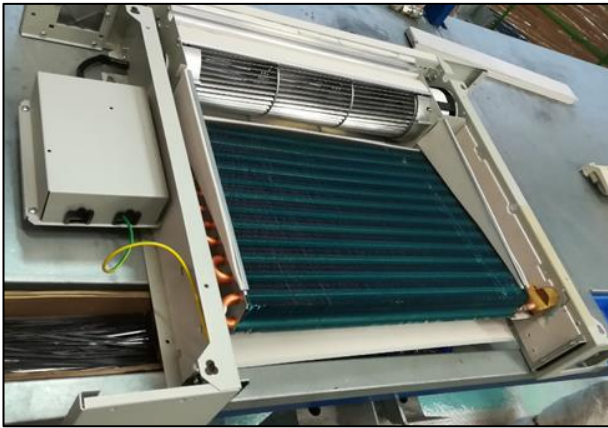


(IT) Pulire il pannello con un panno in microfibra inumidito, non utilizzare prodotti aggressivi e fare molta attenzione ai pannelli con stampa.

(EN) Clean the panel with a damp microfibre cloth, do not use aggressive products and pay close attention to printed panels.

**(HUN) Nedves mikroszálás kendővel tisztítsa meg a panelt, ne használjon agresszív termékeket, és fokozottan ügyeljen a nyomtatott panelekre.**

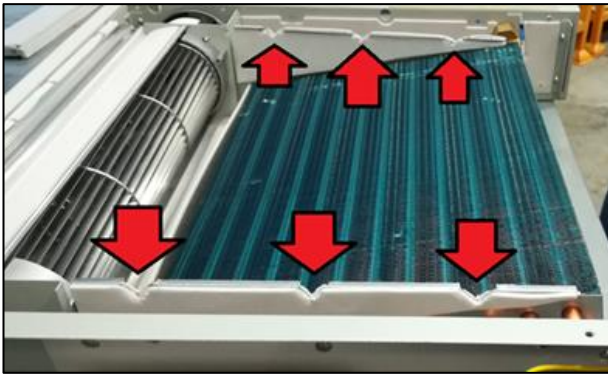
## HCTFS VÍZSZINTES CSEPPTÁLCA



(IT) Posizionare l'unità su un tavolo, rimuovere il pannello frontale in vetro, i pannelli interni isolati e la vaschetta raccolta condensa.

(EN) Position the unit on a table, remove the glass frontal panel, then proceed with internal insulated panels and main drain pan removal.

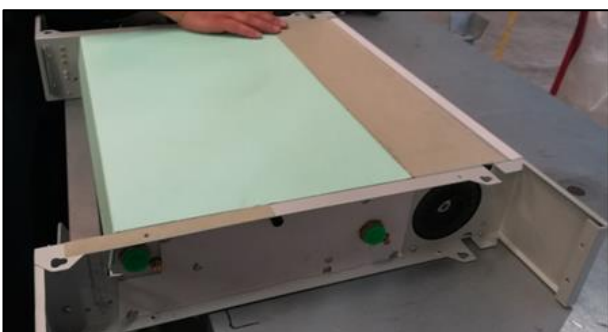
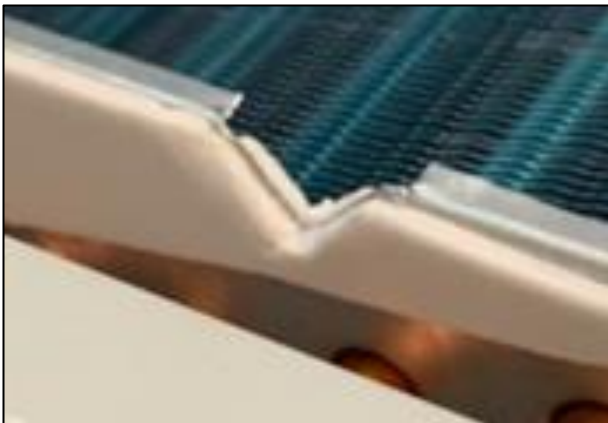
**(HUN) Helyezze az egységet egy asztra, távolítsa el az elülső üvegpant, majd folytassa a belső panelek és a fő (alsó) csepptálca eltávolításával.**



(IT) Rompere i tre + tre pretranci posizionati nelle spallette dello scambiatore ad acqua.

(EN) Remove the breakable pretensions in the coil flanks.

**(HUN) Távolítsa el a kitörhető elemeket a hőcserélő oldalain.**



(IT) Posizionare la vaschetta orizzontale e il pannello superiore come indicato nella foto a sinistra.

(EN) Position the drain pan and the upper panel in the unit as indicated in the picture on the left.

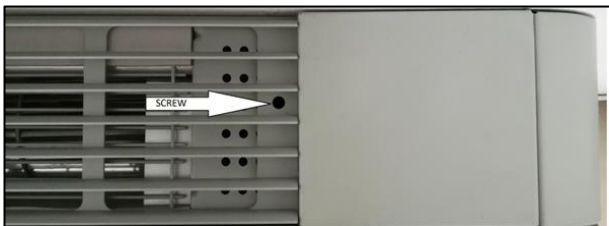
**(HUN) Helyezze el a vízszintes csepptálcát és a felső pant az egységben a bal oldali képen látható módon.**



(IT) Tutti i tubi e le valvole devono essere isolate dall'installatore perchè la vaschetta ausiliaria non è prevista. E' consigliato l'uso dei gusci isolanti. L'unità va installata con una pendenza di un grado. Usare il foro indicato nella foto a sinistra per il passaggio del tubo di scarico della condensa. Verificare il corretto deflusso della condensa.

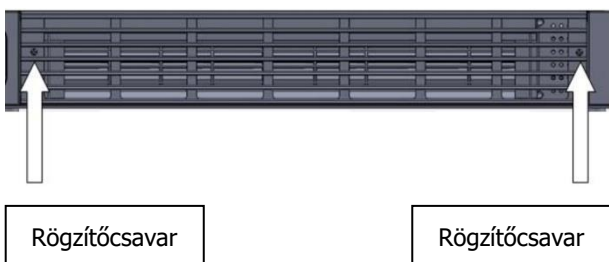
(EN) All the pipes and the valves must be insulated by the installer, because no auxiliary drain pan is used. The use of insulating shells is recommended. The unit must be installed with one degree slope. Use the hole indicated on the left for the discharging pipe. Check the correct discharging of the condense.

**(HUN) Az összes csövet és a szelepet szigetelnie kell a szerelőnek, mert a segédleflyó nem használható. Szigetelő héjak használata javasolt. Az egységet egy fokos lejtéssel kell felszerelni. Használja a bal oldalon jelzett furatot az ürítőcsőhöz. Ellenőrizze a kondenzvíz megfelelő kivezetését.**



(IT) E' obbligatorio fermare la griglia in alluminio di mandata usando n. 2 viti autoforanti da 3,9 come indicato nella foto a destra. Verificare la tenuta della stessa griglia.

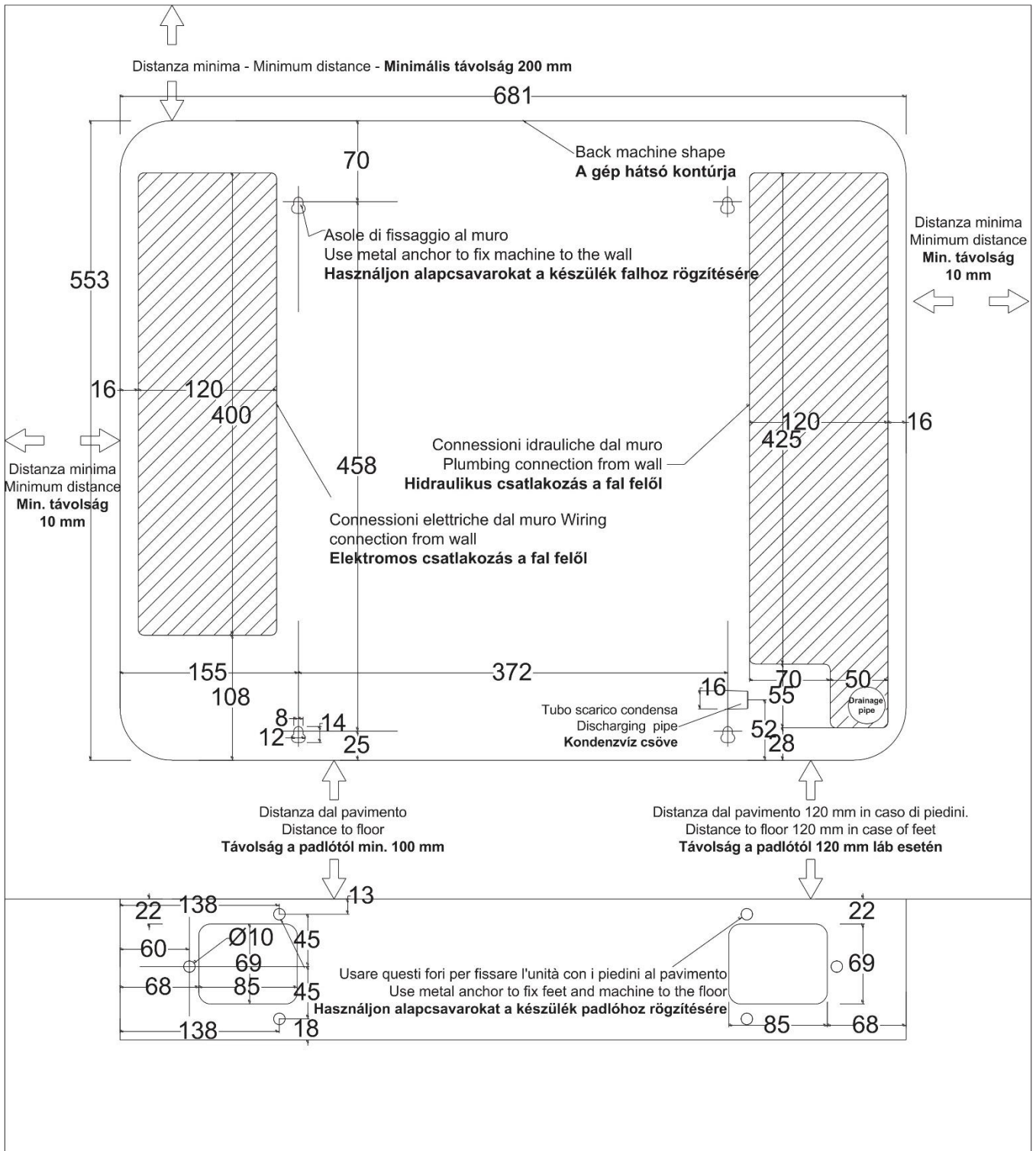
(EN) It is necessary to assure strongly the delivery aluminum grill using n. 2 self-drilling 3,9 screws as shown in the picture on the right. Check the tightness of the grille itself.



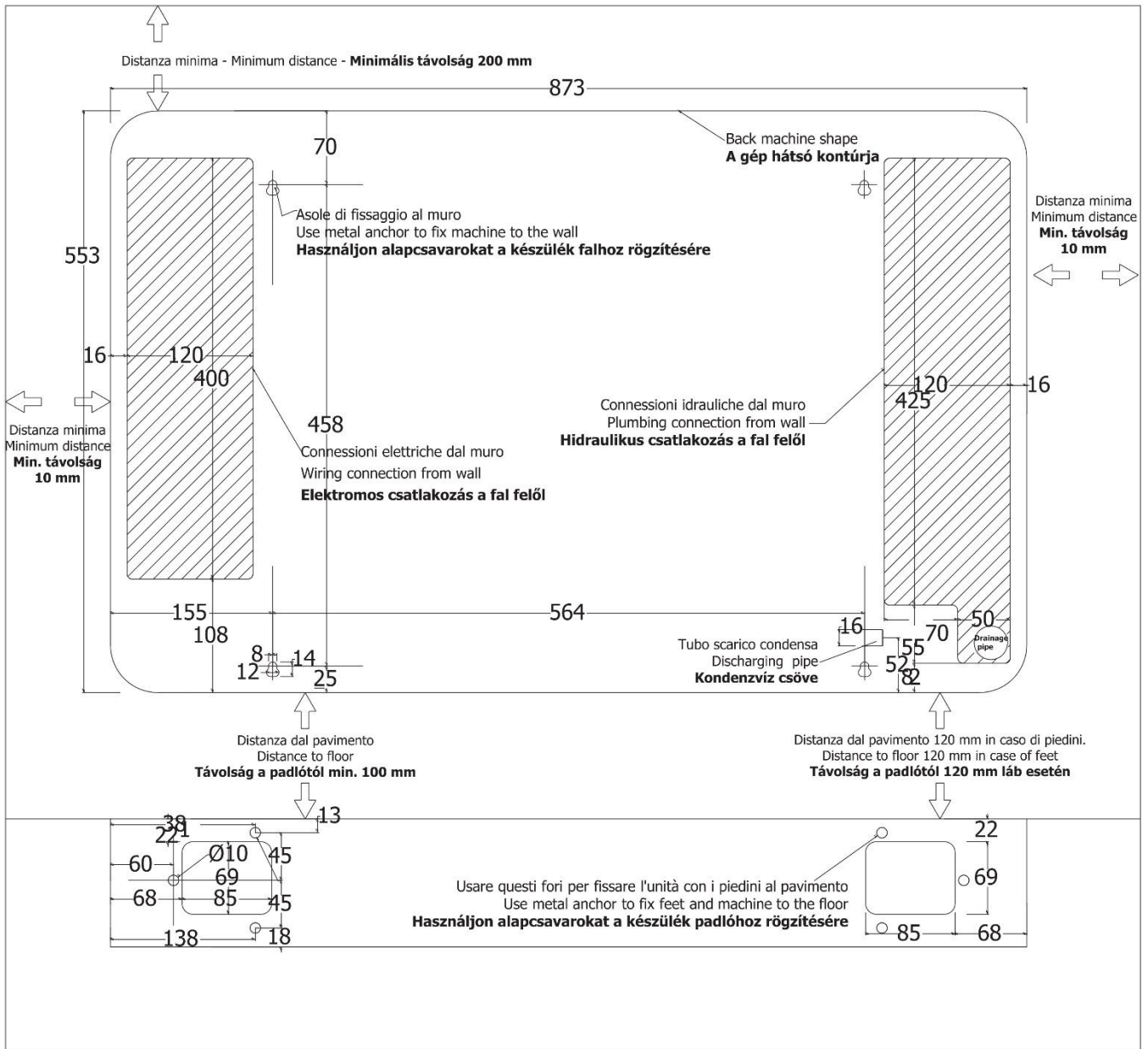
**(HUN) Stabilan rögzíteni kell az alumínium kifúvó rácsot a mellékelt 2 db önfúró 3,9-es csavarral, a bal oldali képen látható módon. Ellenőrizze a rács rögzítését.**

# DIME DI RISCONTRO - TEMPLATE – SABLON

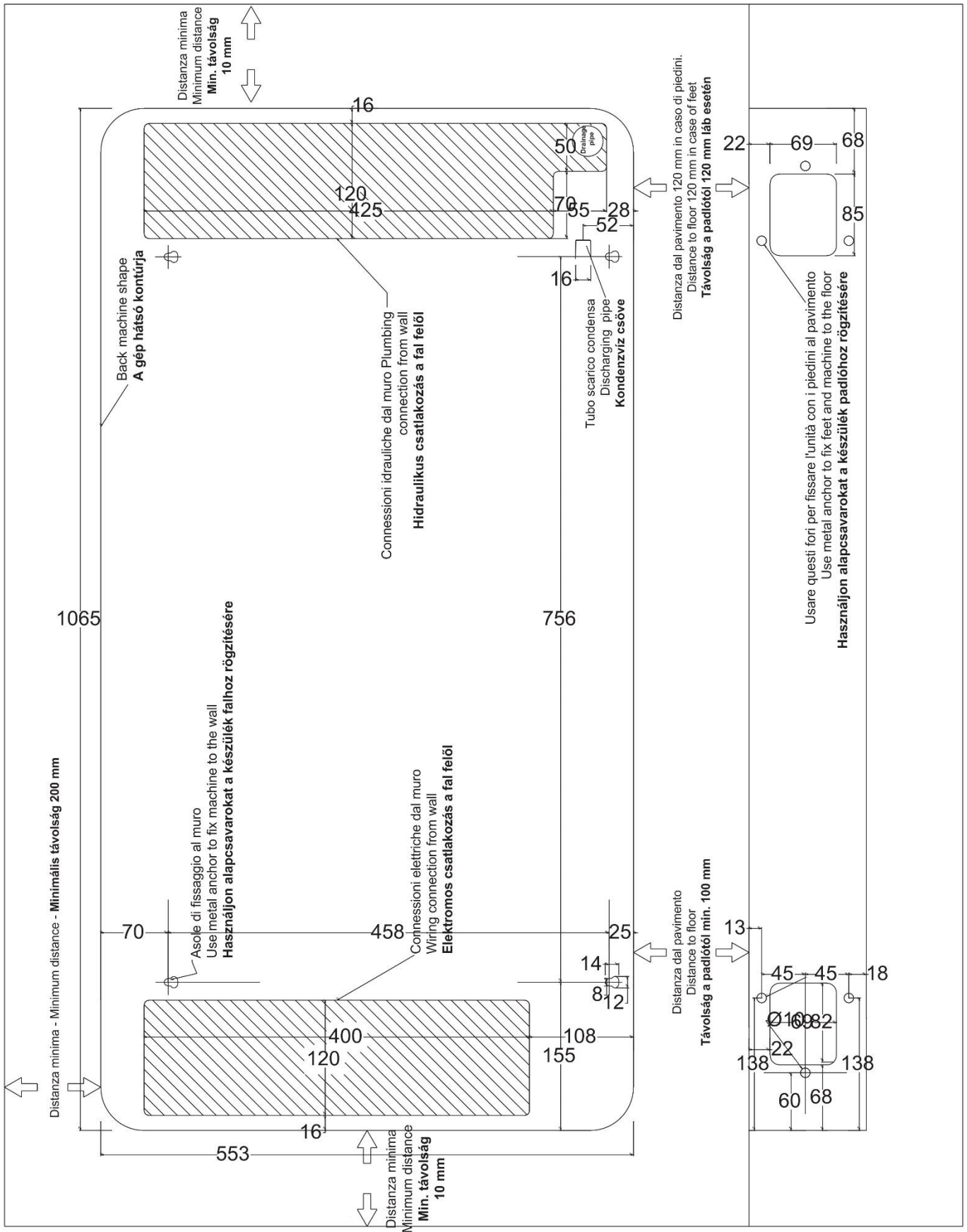
## FS200



# FS400

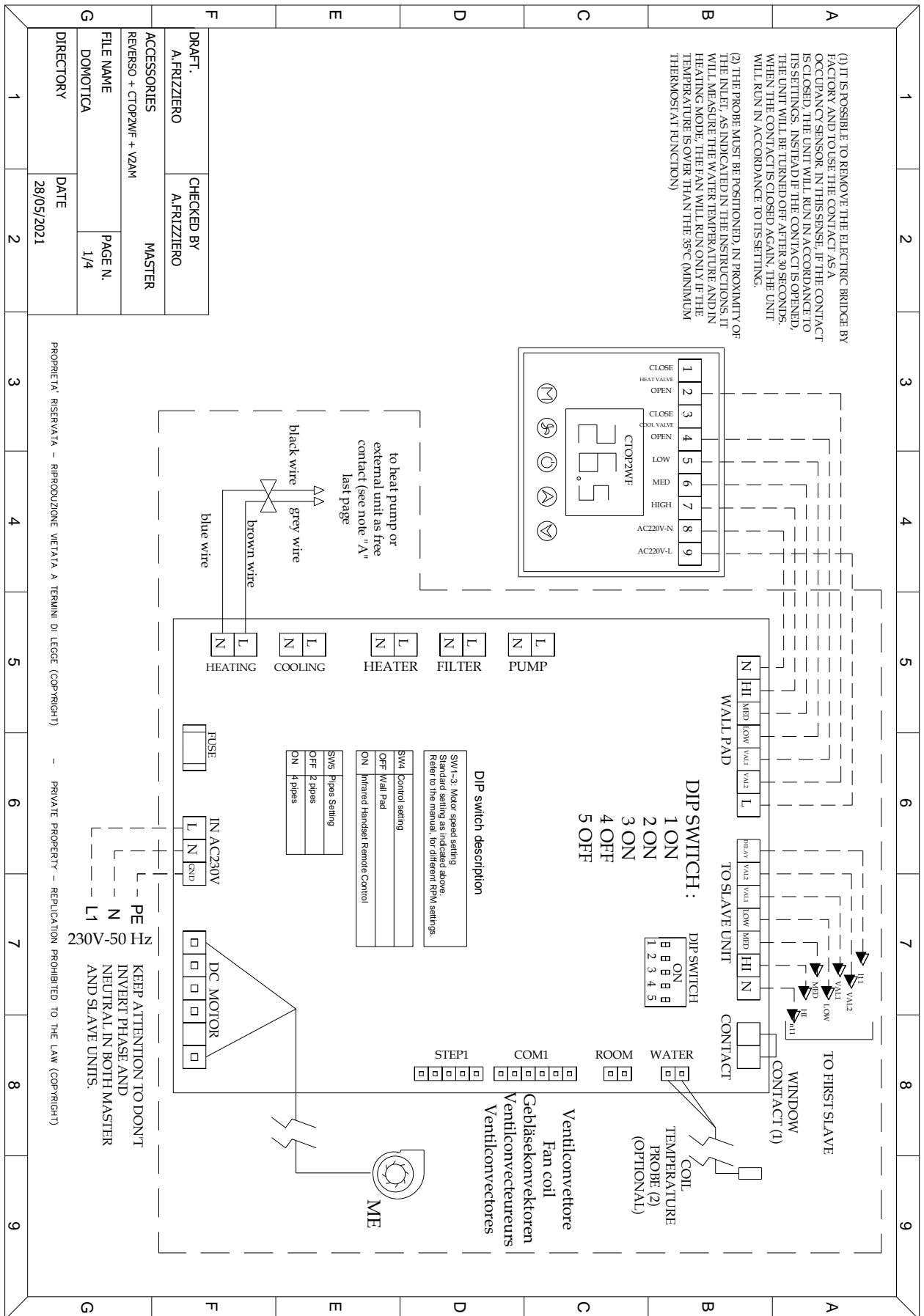


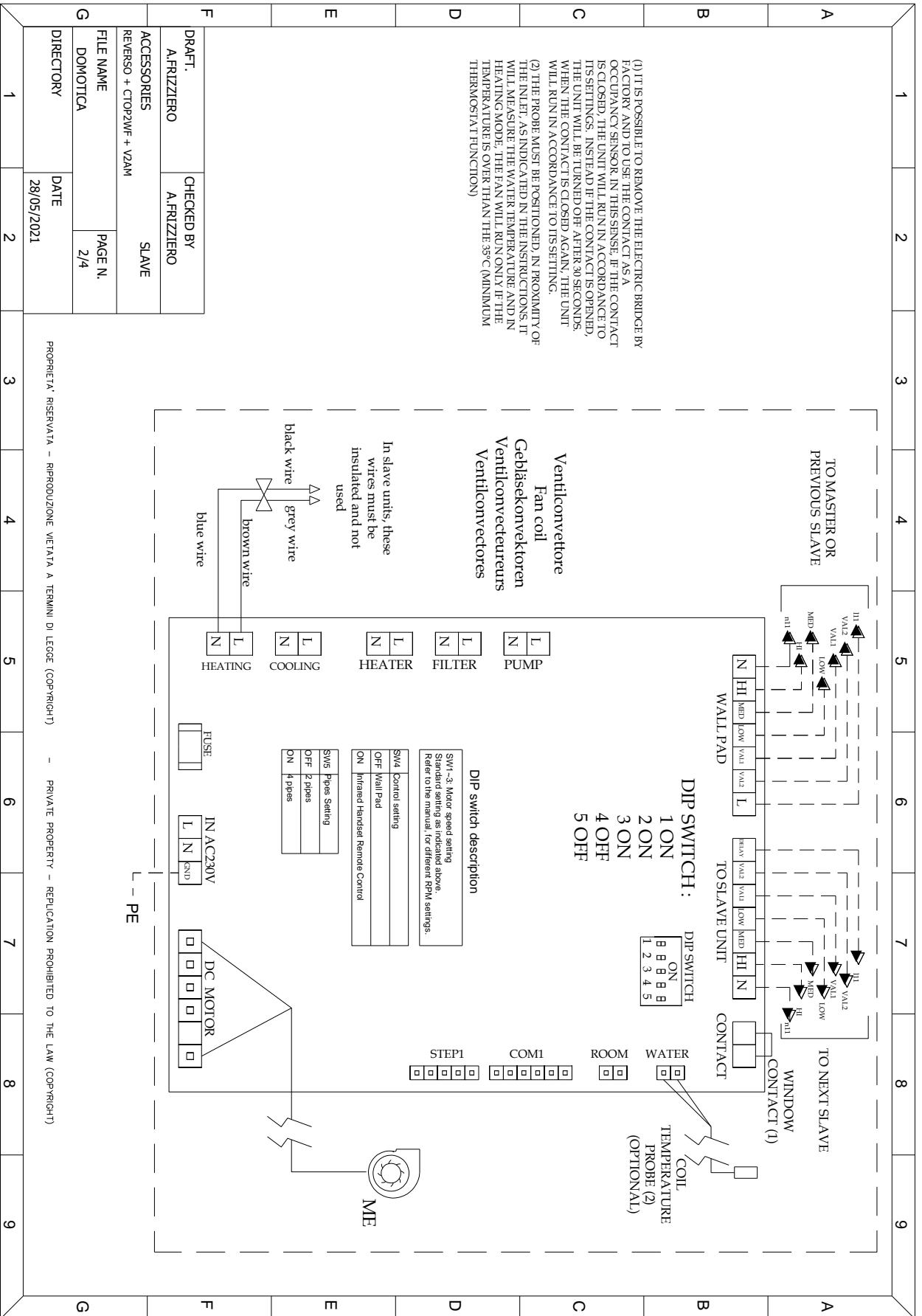
# FS600

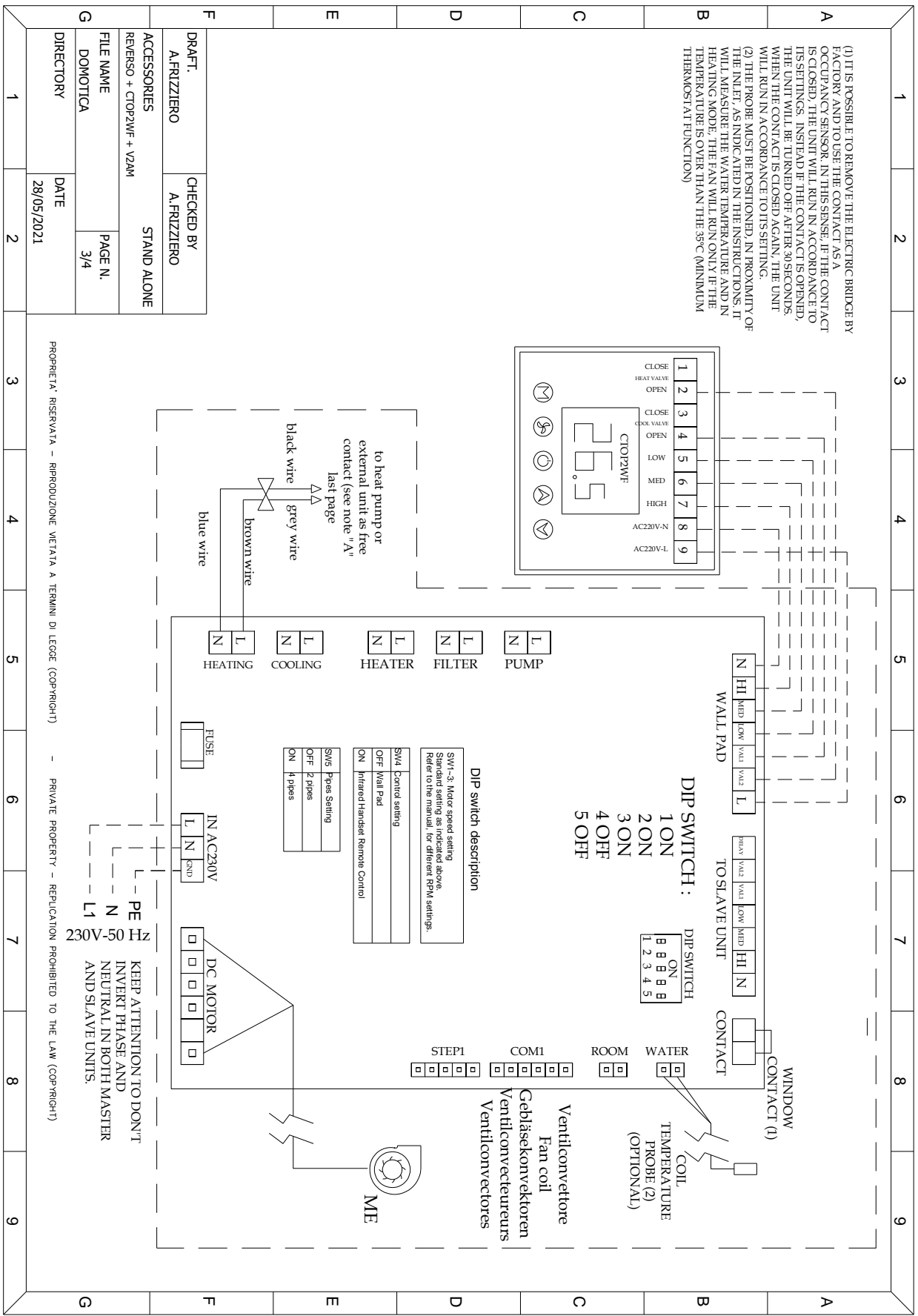




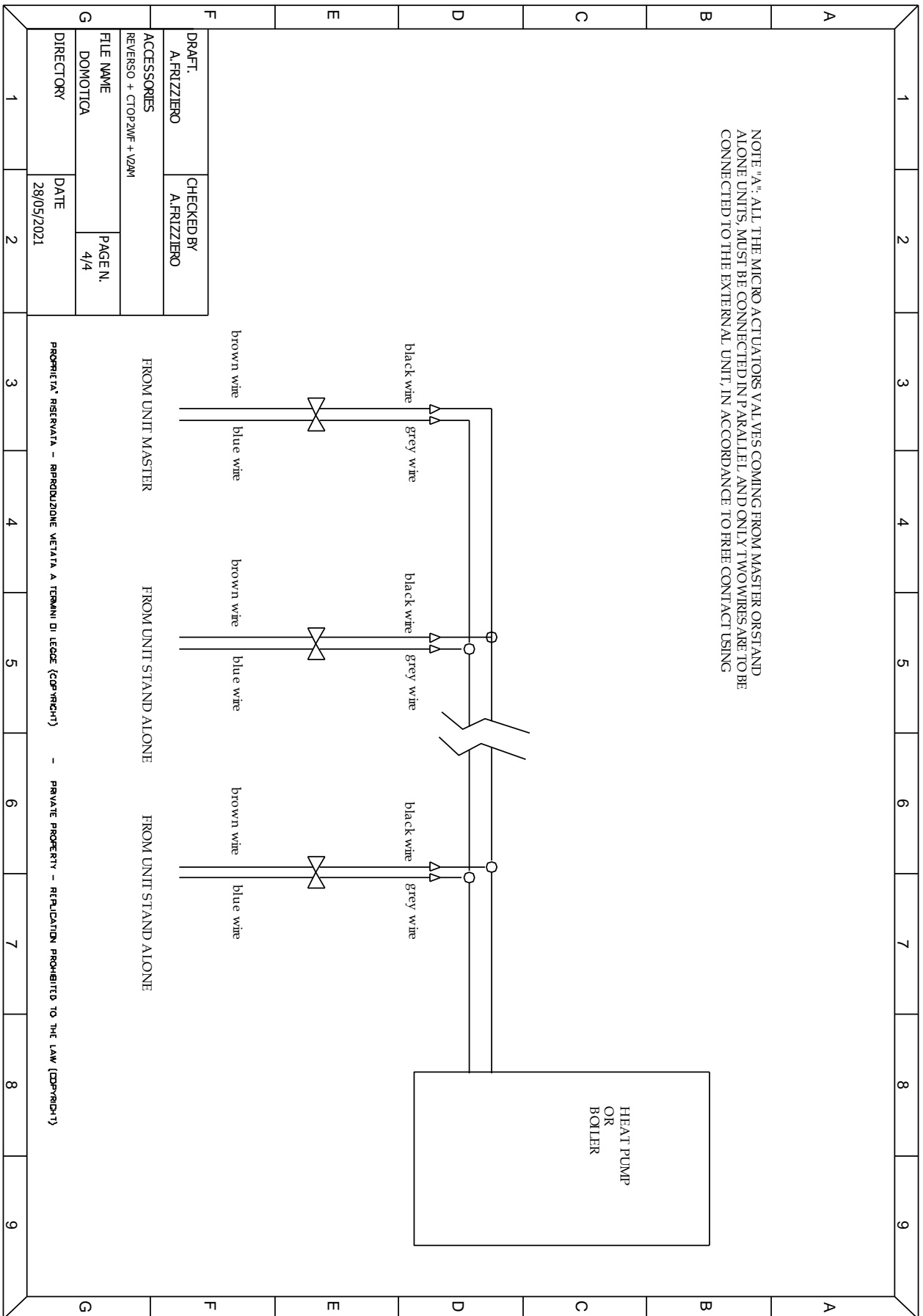
# SCHEMI ELETTRICI FUNZIONALI - GENERAL WIRING DIAGRAMS - ÁLTALÁNOS KAPCSOLÁSI RAJZOK

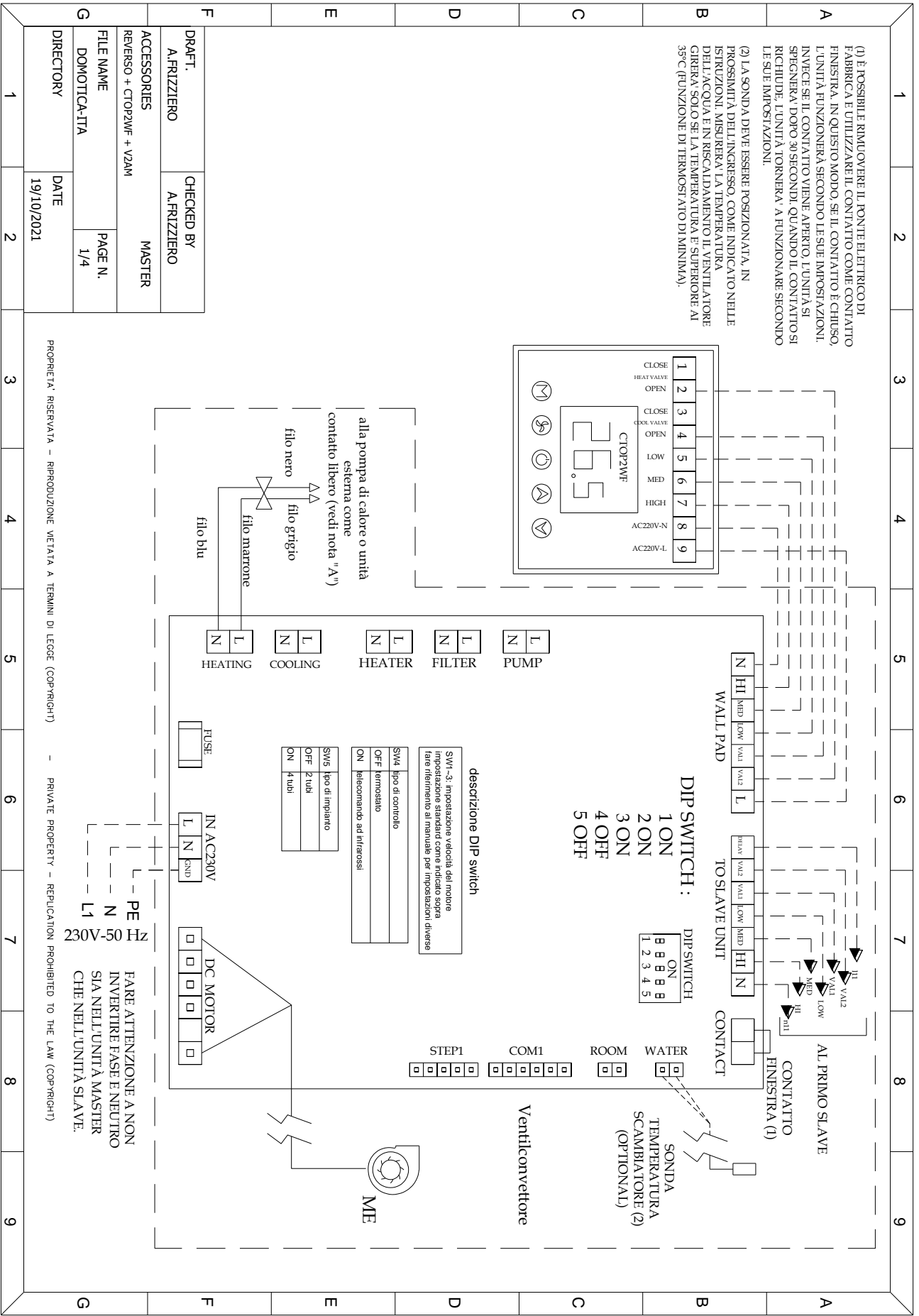






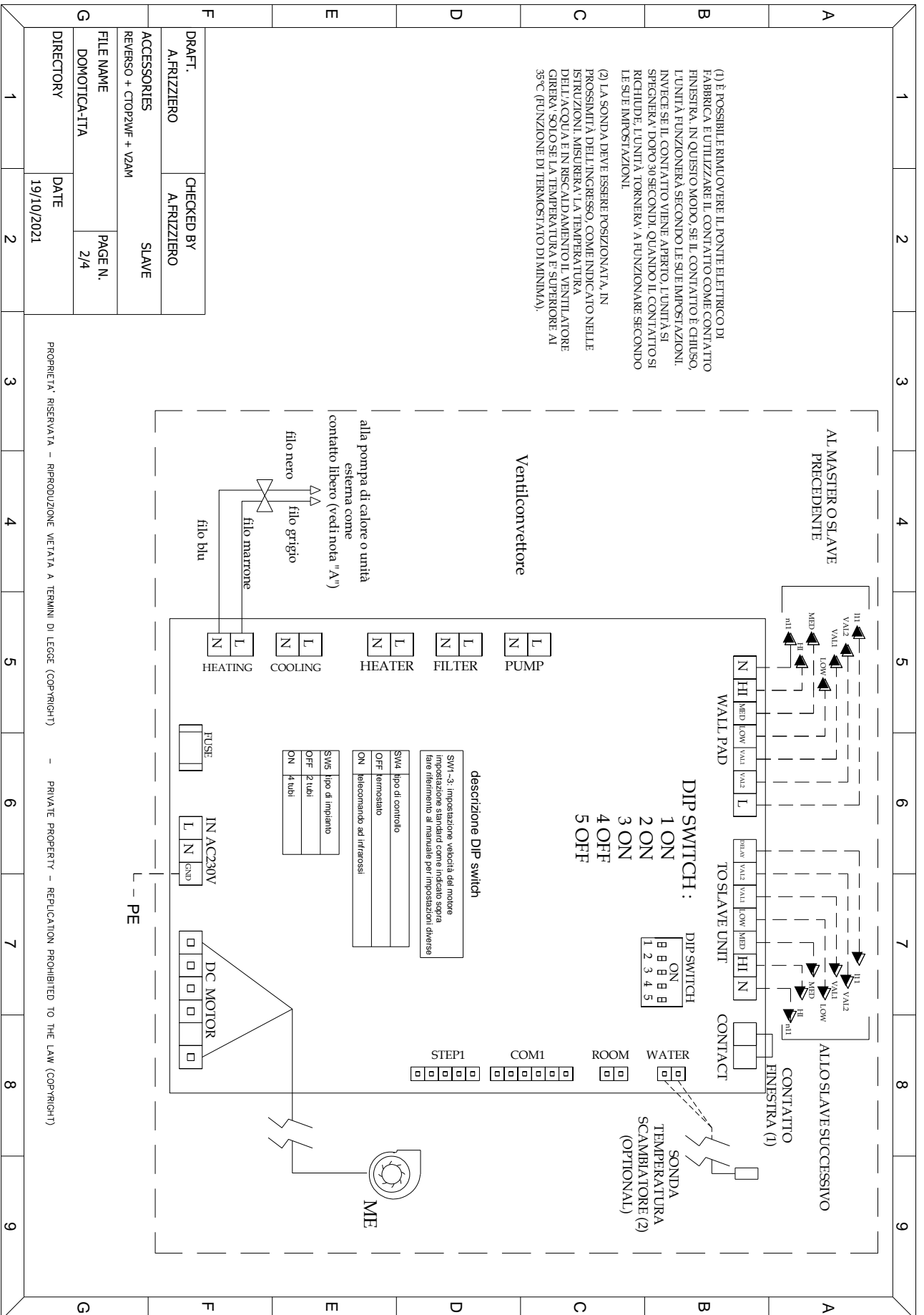
1	2	3	4	5	6	7	8	9		
<p>(1) IT IS POSSIBLE TO REMOVE THE ELECTRIC BRIDGE BY FACTORY AND TO USE THE CONTACT AS A OCCUPANCY SENSOR. IN THIS SENSE, IF THE CONTACT IS CLOSED, THE UNIT WILL RUN IN ACCORDANCE TO ITS SETTINGS. INSTEAD IF THE CONTACT IS OPENED, THE UNIT WILL BE TURNED OFF AFTER 30 SECONDS, WHEN THE CONTACT IS CLOSED AGAIN, THE UNIT WILL RUN IN ACCORDANCE TO ITS SETTINGS.</p> <p>(2) THE PROBE MUST BE POSITIONED, IN PROXIMITY OF THE INLET, AS INDICATED IN THE INSTRUCTIONS. IT WILL MEASURE THE WATER TEMPERATURE AND IN HEATING MODE, THE FAN WILL RUN ONLY IF THE TEMPERATURE IS OVER THAN THE 35°C (MINIMUM THERMOSTAT FUNCTION).</p>		<p>1 2 3 4 5 6 7 8 9</p> <p>CLOSE HEAT VALVE OPEN HEAT VALVE CLOSE COOL VALVE OPEN COOL VALVE LOW MED HIGH AC230V-N AC230V-L</p> <p>C10P2WF</p>								
<p>DRAFT: A.FRIZZIERO</p> <p>ACCESSORIES: REVERSO + C10P2WF + V2AM</p> <p>FILE NAME: DOMOTICA</p> <p>DIRECTORY: DATE: 28/05/2021</p>		<p>CHECKED BY: A.FRIZZIERO</p> <p>STAND ALONE</p> <p>PAGE N.: 3/4</p>		<p>to heat pump or external unit as free contact (see note "A" last page)</p> <p>black wire</p> <p>grey wire</p> <p>brown wire</p> <p>blue wire</p>					<p>HEATING</p> <p>COOLING</p> <p>HEATER</p> <p>FILTER</p> <p>PUMP</p>	
<p>PROPRIETA' RISERVATA - RIPRODUZIONE VIETATA A TERMINI DI LEGGE (COPYRIGHT)</p> <p>PRIVATE PROPERTY - REPLICATION PROHIBITED TO THE LAW (COPYRIGHT)</p>		<p>WALL PAD</p> <p>TO SLAVE UNIT</p> <p>DIP SWITCH:</p> <p>1 ON 2 ON 3 ON 4 OFF 5 OFF</p> <p>DIP SWITCH</p> <p>ON 1 B B B B 2 3 3 3 3 3 4 4 4 4 4 5 5 5 5</p> <p>CONTACT</p> <p>WINDOW CONTACT (1)</p> <p>TEMPERATURE PROBE (2) (OPTIONAL)</p> <p>COIL</p> <p>ROOM</p> <p>WATER</p> <p>COM1</p> <p>STEP1</p> <p>VENTILCONVECTORE</p> <p>Fan coil</p> <p>GEBLÄSEKONVEKTORAN</p> <p>Ventilconvectoreurs</p> <p>Ventilconvectores</p> <p>ME</p> <p>DC MOTOR</p> <p>IN AC230V</p> <p>FUSE</p> <p>SW4 Control setting</p> <p>OFF Wall Pad ON Infrared Handset Remote Control</p> <p>SW5 Pipes Setting</p> <p>OFF 2 pipes ON 4 pipes</p> <p>KEEP ATTENTION TO DON'T INVERT PHASE AND NEUTRAL IN BOTH MASTER AND SLAVE UNITS.</p>								

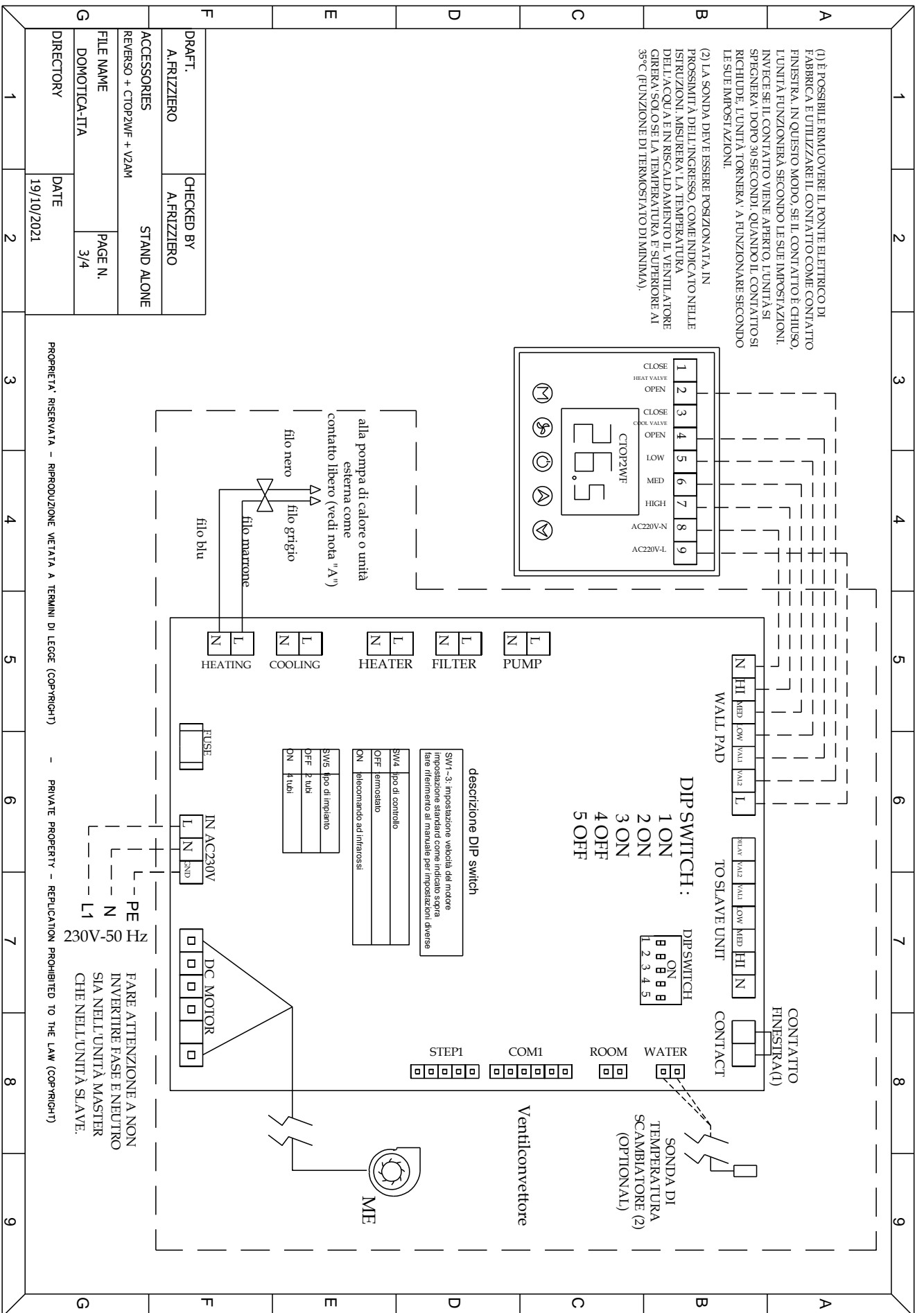




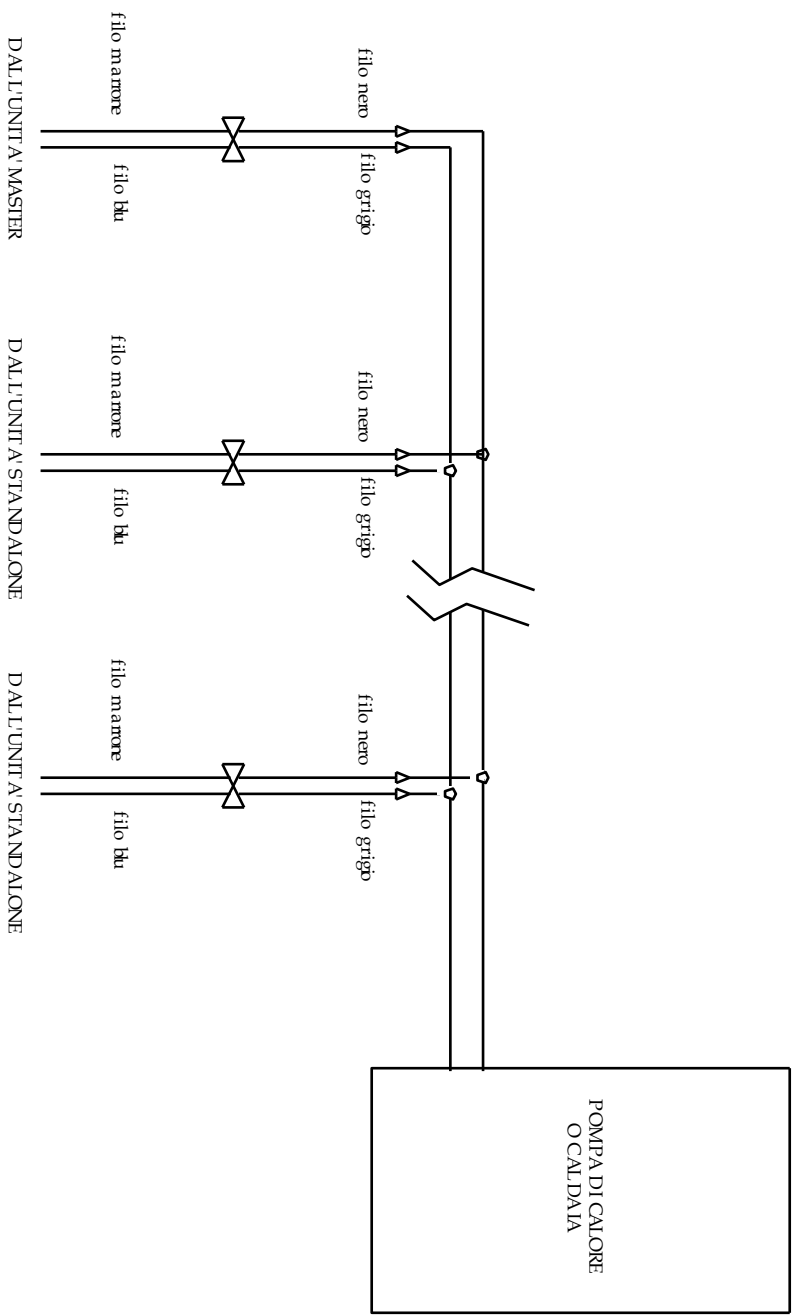
A		1		2		3		4		5		6		7		8		9	
B		1		2		3		4		5		6		7		8		9	
C		1		2		3		4		5		6		7		8		9	
D		1		2		3		4		5		6		7		8		9	
E		1		2		3		4		5		6		7		8		9	
F		1		2		3		4		5		6		7		8		9	
G		1		2		3		4		5		6		7		8		9	

FILE NAME	DOMOTICA-ITA	PAGE N.	1/4
ACCESSORIES	REVERSO + CTOP2WF + VZAM	MASTER	
DRAFT.	A.FRIZZIERO	CHECKED BY	A.FRIZZIERO
DIRECTORY	DATE	19/10/2021	



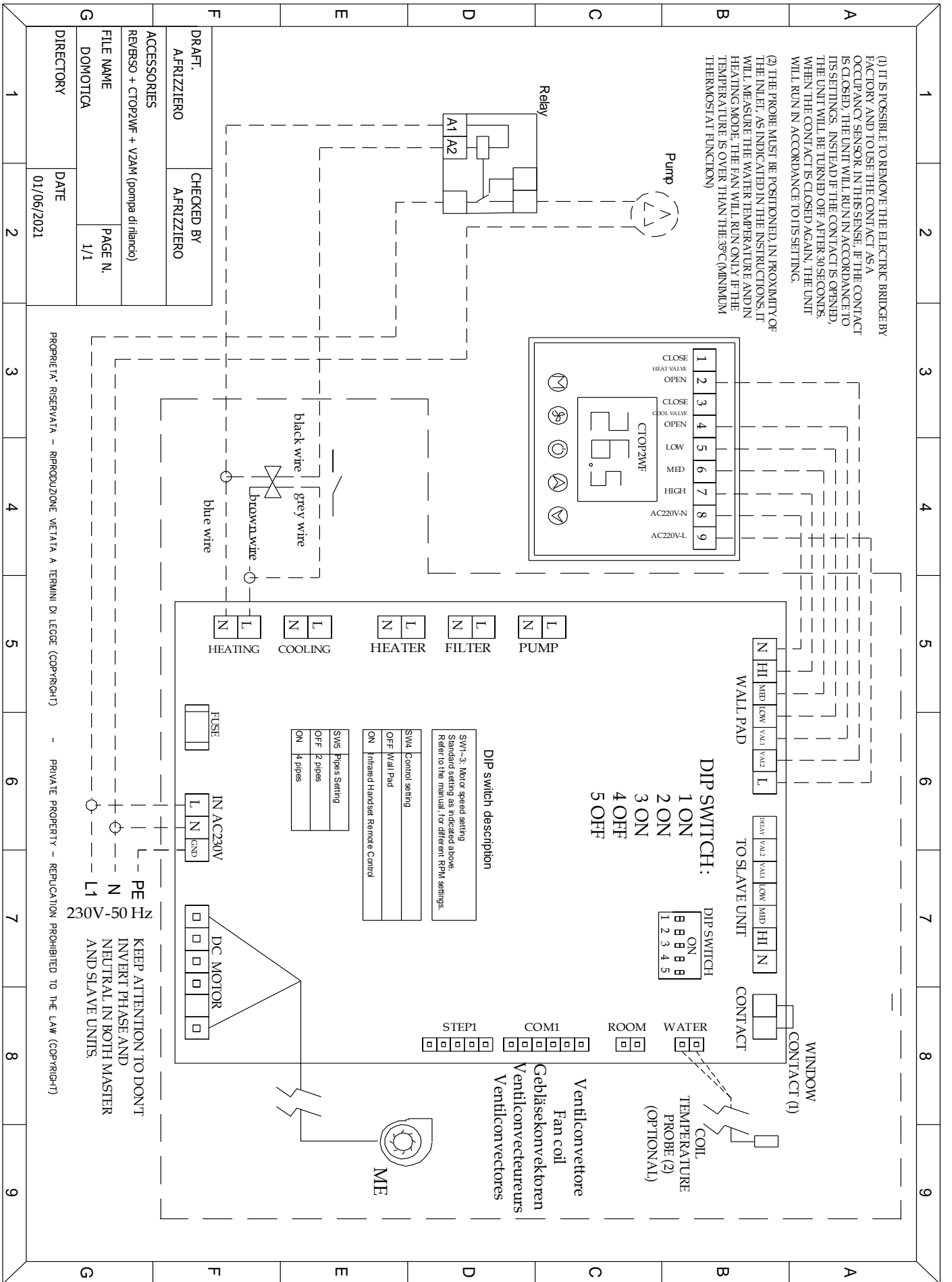


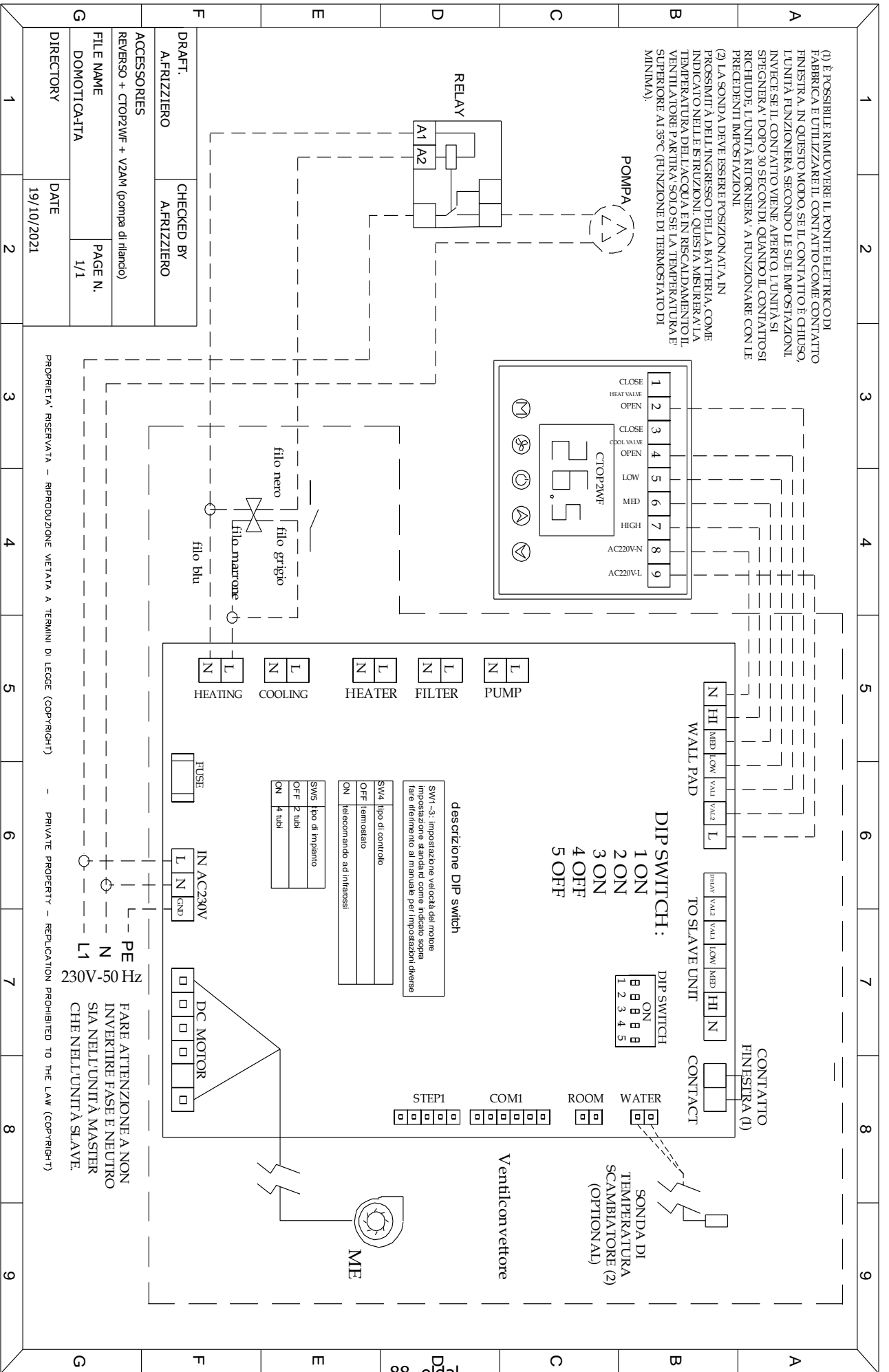
NOTA - "A": TUTTI GLI ATTUATORI CON MERO PROVENIENTI DALLE VALVOLE D'UNITA' MASTER O STAND ALONE, DEVONO ESSERE COLLEGATI IN PA RALLELLO E ALL'UNITA' ESERNA DEVONO ESSERE COLLEGATI SOLO DUE FILI SECONDO L'USO DEL CONTATTO LIBERO



PROPRIETA' RISERVATA - REPRODUZIONE VIETATA A TITOLI DI LORO (COPYRIGHT) - PRIVATE PROPERTY - REPLICATION PROHIBED TO THE LAW (COPYRIGHT)

	1	2	3	4	5	6	7	8	9						
A															
B															
C															
D															
E															
F	<table border="1"> <tr> <td>DRAFT: AFRIZZIERO</td> <td>CHECKED BY AFRIZZIERO</td> </tr> <tr> <td colspan="2">ACCESSORIES REVERSO + CTOP2WF+V2M</td> </tr> <tr> <td>FILE NAME DOMOTICATA</td> <td>PAGE N. 4/4</td> </tr> </table>	DRAFT: AFRIZZIERO	CHECKED BY AFRIZZIERO	ACCESSORIES REVERSO + CTOP2WF+V2M		FILE NAME DOMOTICATA	PAGE N. 4/4								
DRAFT: AFRIZZIERO	CHECKED BY AFRIZZIERO														
ACCESSORIES REVERSO + CTOP2WF+V2M															
FILE NAME DOMOTICATA	PAGE N. 4/4														
G	<table border="1"> <tr> <td>DIRTORY</td> <td>DATE 19/10/2021</td> </tr> </table>	DIRTORY	DATE 19/10/2021												
DIRTORY	DATE 19/10/2021														





# SCHEMA IDRAULICO GENERICO - GENERIC HYDRAULIC DIAGRAM - ÁLTALÁNOS HIDRAULIKUS DIAGRAM

	Collegamento elettrico per il controllo unitario sistema - Electrical wiring to control the external unit - <b>Elektronikus kábelek az egységek vezérléséhez</b>
	Tubazioni acqua in entrata ai fan-coil - Water pipes inlet to the fan-coils - <b>Eldőremenő cső</b>
	Tubazioni acqua in uscita dai fan-coil - Water pipes outlet from the fan-coils - <b>Viszatérő cső</b>
	Valvola con il micro - Valve with micro - <b>Szelelp motorral</b>
	Valvola di intercettazione - Shut off valve - <b>Elzáró szerelelvény</b>
	Valvola di inni ritorno - no return valve - <b>Viszacsapó szelep</b>
	Termometro - Thermometer - <b>Hőmérő</b>
	Filtro - Filter - <b>Viszűrő</b>

